



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 6

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי כַחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִמָּד...

«И число сынов Израиля
будет как песок морской...»



Душа, называемая «землей», бесконечно стремится к Б-гу.

Сейчас она зависит от «воды» мицвот и «духа» Торы,
нисходящих свыше, но в Будущем мире ее собственное
пламенное стремление — пробуждение снизу — поднимется
выше любого воздействия свыше, и благодаря тшуве
исчисляемое «число» мицвот станет числом, «которого
нельзя исчислить».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа, называемая «землей», бесконечно стремится к Б-гу. Сейчас она зависит от «воды» мицвот и «духа» Торы, нисходящих свыше, но в Будущем мире ее собственное пламенное стремление — пробуждение снизу — поднимется выше любого воздействия свыше, и благодаря тшuve исчисляемое «число» мицвот станет числом, «которого нельзя исчислить».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих Ошеа 2:1 вместе со словами из Коэлет 3:11: «Он вложил мир в их сердце». Человек — малый мир: четыре стихии мира присутствуют в его душе, и, исправляя их, он исправляет мир. Источник душ — Кнесет Исраэль, Малхут Вс-вышнего, называемая «землей», потому что это самый низкий уровень, где существует отдельный народ, а также потому, что слово «земля» (эрец) напоминает о рацо и рацион — устремлении и воле. Земля никогда не насыщается «водой» — воздействием свыше. Внизу тело и мир скрывают (олам — от слова эалем, «сокрытие»), поэтому Вс-вышний «посещает» землю посредством мицвот — высших вод, пробуждающих соответствующую любовь, — а также посредством молитвы, которая приводит к рождению сокрытой любви и трепета и «разделяет» Элоким на ми и эле. Тора — «дух Аваи» — еще выше. Сейчас воздействие свыше превосходит восхождение снизу; в будущем пробуждение снизу поднимется само по себе: земля — выше воды, женское начало объемлет мужское. Мицвот, данные в определенном числе, благодаря тшuve станут неисчислимыми, ибо тшuve выше иштальшелут, и само место, где сказано «не Мой народ», будет названо «детьми Б-га живого».

ПЛАН

- 1 Человек как малый мир; Малхут — «земля»** ¶11-5
Четыре стихии мира присутствуют в душе человека. Души происходят от Малхут — самого низкого уровня, называемого «землей»: она устремляется к Б-гу и жаждет Его, никогда не насыщаясь «водой» воздействия свыше; душа внизу, размышляя о Б-ге, пылает той же жадой.
- 2 Посещение земли: мицвот, молитва и Тора** ¶16-8
Поскольку тело и мир создают сокрытие, Вс-вышний «посещает» землю посредством мицвот — высших вод из Ацилут, — а также посредством молитвы, в которой рождаются сокрытые любовь и трепет и Элоким «разделяется» на ми и эле. Тора — «дух», пребывающий на том, кто произносит ее слова, — выше «воды».

Сейчас воздействие свыше выше, но в будущем пробуждение снизу поднимется само по себе. Мицвот, данные в определенном числе, благодаря тшuve, которая выше иштальшелут, станут неисчислимыми; «не Мой народ» станет «детьми Б-га живого», а Йеуда и Исраэль объединятся под главою единой в великий «день Йизреэля».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Земля (Малхут) ארץ

Малхут Вс-вышнего и происходящие от нее души: самый низкий уровень, где может существовать отдельный народ, и потому исполненный устремления (рацо) и воли (рацон) к Б-гу.

Вода מים

Воздействие свыше, прежде всего мицвот — «высшие воды» из Ацилут, пробуждающие в душе соответствующую любовь, «как вода отражает лицо в воде».

Дух (руах) רוח

Нисхождение, происходящее благодаря изучению Торы, — «дух произнесения»; он выше «воды» и пребывает на человеке свыше.

Поток (разделение) Элоким פלג אלקים

Разделение имени Элоким на ми и эле: раскрытый мир, выходящий из сокрытия, и любовь с трепетом, раскрывающиеся в сердце.

Четыре стихии ד' יסודות

Огонь, воздух, вода и земля в душе, соответствующие четырем буквам Авая, а также высшему и низшему единству.

Пробуждение снизу אתערותא דלתתא

Собственное стремление души. Сейчас оно зависит от пробуждения свыше; в Будущем мире оно само по себе будет выше него.

Тшува תשובה

Возвращение к Б-гу из глубины сердца, происходящее с уровня выше числа и иштальшелут; оно превращает исчисляемые мицвот в неисчислимы, а «не Мой народ» — в «детей Б-га живого».

Человек как малый мир; Малхут — «земля»

1 והיה מספר בניי [בני ישראל]^{1,2} כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי.

«И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя ни измерить, ни сосчитать; и будет так: на месте, где им скажут: „Вы не Мой народ“, им скажут: „Сыны живого Б-га“»

במדבר — первого стиха гафтары к недельной главе 2:1. В стихе говорится о «числе», которое, однако, нельзя ни измерить, ни сосчитать, и о народе, которому прежде говорили: «Вы не Мой народ», а впоследствии будут называть его «сынами живого Б-га». Маамар объяснит каждое из этих выражений.

3, 4, 5 כמ"ש באדר"נ [באבות דרבי נתן] פל"א וכמו שיש בעולם ד' יסודות⁶ אש רוח מים עפר כך יש בנפש האדם ד' יסודות.

Человек — это малый мир, как сказано в «Авот де-Рабби Натан», глава 31. И подобно тому, как в мире есть четыре элемента — огонь, воздух (руах), вода и земля, — так и в душе человека есть четыре элемента.

Мудрецы учат, что человек — это «малый мир»: всё, что Б-г создал в мире, Он также создал в человеке. Альтер Ребе применяет это к четырём элементам, из которых, согласно классическому представлению, состоит всё материальное: как в мире есть огонь, воздух, вода и земля, так и в человеческой душе есть четыре соответствующих элемента.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] שד' יסודות הם ד' אותיות הוי"ו וכ"כ [וכן כתב] במא"א [במאורי אור] אות ד' סכ"ד ושהם ג"כ ד' עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]).

(См. также «Эц Хаим», шаар 41, глава 3: четыре элемента — это четыре буквы имени Авая; так же сказано в «Меорей Ор», буква далет, раздел 24, и там говорится, что они также соответствуют четырём мирам — Ацилут, Брия, Йецира и Асия.)

В скобках добавляется, что в «Эц Хаим» Аризала четыре элемента соотносятся с четырьмя буквами имени Авая, и что то же сказано в «Меорей Ор» — каббалистическом труде, расположенном в алфавитном порядке; там эти элементы также связываются с четырьмя мирами Ацилут, Брия, Йецира и Асия. Маамар позднее использует это соответствие, сопоставляя элементы души с буквами имени Авая.

וכמ"ש גם את העולם נתן בלכם⁷ מבלי אשר⁸ לא ימצא האדם את המעשה אשר עשה האלהים מראש ועד סוף (בקהלת סי' ג' י"א) פי' שהעולם הוא נתן בלכם של בני האדם

И как сказано: «Он также поместил мир в их сердце, так что человек не может постичь дела, совершенного Б-гом от начала до конца» (Коэлет, глава 3, [стих] 11). То есть Он поместил мир в сердце людей,

В книге Коэлет сказано, что Б-г «поместил мир в их сердце». Альтер Ребе понимает это буквально: сам мир помещён в сердце человека. Загадочное окончание стиха — «так что человек не может постичь...» — будет рассмотрено далее в маамаре.

דהיינו ד' יסודות שלו וכל העולם תלוי באדם כשיתקן ד' יסודות שלו בזה הוא מתקן את כל העולם כולו⁹

то есть его четыре элемента. И весь мир зависит от человека: исправляя свои четыре элемента, он тем самым исправляет весь мир целиком.

В сердце человека помещены четыре элемента мира, поэтому состояние мира зависит от человека. Исправляя заключённые в нём самом четыре элемента, человек тем самым исправляет весь мир.

(ועיי' בזהר פ' מקץ דקצ"ה ע"ב). ולהבין זה וגם להבין פי' דקרא מבלי אשר לא ימצא האדם וגו'.

(См. также Зоар, недельная глава מקץ, лист 195б.) Чтобы понять это, а также уяснить смысл слов стиха «так что человек не может постичь» и т. д.:

Зоар к недельной главе מקץ толкует тот же стих: мир и происходящее в нём следуют за желанием сердца человека. Теперь Альтер Ребе намеревается объяснить, как это происходит и что означает окончание стиха.

הנה מקור הנשמות היא כנסת ישראל נקי בשם ארץ. וכמ"ש והארץ הדום רגלי¹⁰ והוא בחי' מלכותו¹¹ ית' שהיא מקור וחיות כל העולמות.

Источник душ — Кнесет Исраэль, называемый «землёй», как сказано: «А земля — подножие Моих ног». Это уровень Его Малхут (царства), да будет Он благословен, которая является источником и жизненной силой всех миров.

Объяснение начинается с источника душ — Кнесет Исраэль, общего корня всех еврейских душ, который Писание называет «землёй» («а земля — подножие Моих ног»). Это Малхут (царство) Б-га, источник и жизненная сила всех миров. В следующих абзацах объясняется, почему творение исходит именно из Малхут и почему она называется «землёй».

2 וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים.¹² כי בא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול אתמר את חכים ולא¹³ בחכמה ידיעא¹⁴ ולית מחשבה תפיסא ביה כלל¹⁵ ולא היו העולמות יכולים להתהוות יש מאין בבחינה

זו

Как сказано: «Царство Твоё — царство всех миров». Ибо о Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он, Самом по Себе и в Своей славе, если можно так выразиться, сказано: «Ты мудр, но не известной мудростью», и «никакая мысль не может постичь Его вовсе»; поэтому миры не могли бы возникнуть на этом уровне как нечто из ничего;

Стих «Царство Твоё — царство всех миров» показывает, что миры происходят от царства Б-га. О Б-ге в Его сущности Тикуней Зоар говорит: «Ты мудр, но не известной мудростью» и «никакая мысль не может постичь Его вовсе»; на этом уровне ничто отдельное не могло бы возникнуть как «нечто из ничего».

אלא הרי הוא לבדו כמו קודם שנברא העולם רק מה שהעולמות חיים וקיימים שנתהוו מאין ליש

но Он один, как до сотворения мира. Лишь то, что миры живут и существуют, возникнув из ничего в нечто,

В Своей сущности Б-г один — в точности как до сотворения мира, когда ничто не существовало помимо Него. То, что миры, будучи сотворёнными, всё же живут и существуют, обусловлено особым качеством, которое названо в следующей части.

היינו בבחי' מלכותו ית' שאין מלך בלא עם^{16, 17} שלהיות עם בבחי' נפרד הוא מבחי' מלך משא"כ בשאר מדותיו ית' כמו חכים ולא כו' שהרי הוא לבדו כמו קודם שנברא העולם ואחר שנברא.

происходит благодаря уровню Его Малхут, благословен Он, ибо нет царя без народа: существование народа как чего-то отдельного связано с уровнем «царя». Иначе обстоит дело с другими Его качествами, благословен Он, такими как «мудр, но не...» и так далее: ведь Он один и до сотворения мира, и после его сотворения.

Это качество — Малхут, царство, ибо «нет царя без народа», а народ по определению отделён от царя. Для других качеств Б-га, например Его мудрости, не требуется ничего отдельного от Него; Он остаётся один и до сотворения мира, и после него.

3 והנה בחיי מלכותו ית' הוא בחינה ומדרגה התחתונה להחיות ולהוות מאין ליש והוא בחיי עלמא דאתגליא ונקי עולם הדבור

Итак, уровень Его Малхут, да будет Он благословен, — самый нижний уровень и ступень, [служащая] для того, чтобы давать жизнь и приводить к бытию из небытия нечто существующее. Это уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), называемый миром речи,

Малхут — самая нижняя из Б-жественных сфирот; её назначение — давать жизнь сотворённым мирам и приводить их к бытию из небытия. Она называется «раскрытым миром» и «миром речи», потому что, подобно речи, выносит наружу то, что было сокрыто.

כי דבר מלך שלטון¹⁸ שהנהגת המלך הוא ע"פ דבורו שהוא הנראה והנגלה לזולתו. משא"כ המחשבה סתומה.

ибо «слово царя — власть»: царь правит посредством речи, которая видима и открыта другому. Мысль же, напротив, сокрыта.

В книге Коэлет сказано: «Слово царя — власть»: царь правит посредством произнесённого слова, которое другие могут услышать и исполнить. Мысль остаётся сокрытой внутри мыслящего и не может направлять других; поэтому Малхут связана с речью.

ודבור מלשון ידבר עמים¹⁹ שע"י הדבור הוא מנהיג²⁰ ולכן נקרא בחיי מלכותו ית' בשם ארץ שהיא המדרגה התחתונה להיות עם

Слово «речь» (дибур) происходит от того же корня, что и «ядбер амим» — «Он будет править народами», поскольку посредством речи он ведёт их. Поэтому уровень Его Малхут, да будет Он благословен, называется «землёй»: это нижайший уровень, [необходимый] для существования народа.

Алтер Ребе связывает слово «дибур» («речь») с выражением «ядбер амим» — «Он будет править народами», понимая его как управление народами: царь ведёт посредством речи. Малхут называется «землёй», потому что, подобно земле внизу творения, это нижний уровень, на котором может существовать «народ», отделённый от Царя.

(עמ"ש בפי מקץ די"ה ענין חנוכה²¹ כארץ הלזו השפלה כו', ועמ"ש בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו²² בפי וענין שהבריאה היא מאין ליש דהיינו מבחינה שהיא כאין ואפס ע"ש).

(См. сказанное в главе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Смысл Хануки», о «подобной этой низменной земле» и т. д.; и см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «За Вс-вышним, Б-гом вашим, следуйте», о значении и смысле того, что творение происходит из небытия в бытие, то есть с уровня, который сам подобен небытию и ничто; см. там.)

Здесь приводятся две отсылки: к маамару о Хануке в книге «Тора Ор», где Малхут названа «этой низменной землёй», и к маамару в «Ликутей Тора» на слова «За Вс-вышним, Б-гом вашим, следуйте». Во втором объясняется, что творение «из небытия» означает творение с уровня, который сам перед Б-гом подобен небытию.

וממנה נמשכים הנשמות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במשנה ספ"ד דשבת ר"ש [רבי שמעון] אומר כל ישראל²³ כו' וכתוב ואתם תהיו לי²⁴ ממלכת²⁵ כהנים^{26, 27, 28, 29, 30} (וממלכת הוא לשון פועל יוצא כלומר שממשיכין בחי' מלכותו ית' בגילוי למטה במה שמקבלים עליהם עול מלכות שמים)³¹

И из неё нисходят души, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в Мишне, в конце главы 14 трактата Шабат: «Рабби Шимон говорит: все евреи...» и т. д. И сказано: «И будете Мне царством (мамлахет) священников». (Слово «мамлахет» имеет форму переходного глагола; то есть они ниспосылают уровень Его Малхут, да будет Он благословен, в раскрытии внизу, принимая на себя иго Небесного царства.)

Души нисходят из Малхут, как показывает учение Мишны о том, что «все евреи — дети царей», и как сказано в стихе, называющем Израиль «царством священников». В скобках слово «мамлахет» истолковано как активная форма: «делающие царём». Принимая на себя иго Небесного царства, евреи приводят к открытому раскрытию внизу царствование Б-га.

ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ"ם סס"ב פי' ממלכת כהנים הם מלי דאוי"א [דאבא ואימא] (ועיין בזו"ג [בזהר חלק ג] פ' צו דל"ד ע"ב קדושים פ"א א', וברכות פקודי פנ"א קס"ג ב' משפטים פ"ל קמ"ו ג' כי תשא ר"פ מ"ה קנ"ט ב').

В книге «Меорей Ор», буква «мем», раздел 62, объясняется, что «царство священников» — это Малхут Абы и Имы. (См. также «Зоар», часть III, глава «Цав», лист 34б, «Кдошим», лист 81а; и в «Мидраш Раба»: «Пкудей», глава 51, лист 163б; «Мишпатим», глава 30, лист 146в; «Ки Тиса», начало главы 45, лист 159б.)

В «Меорей Ор» выражение «царство священников» истолковано как Малхут Абы и Имы — аспект царственности высших конфигураций Хохмы и Бины. В скобках перечислены места в «Зоаре» и «Мидраш Раба», где также обсуждается этот стих.

שהם מבחיי מלכותו ית' ובחיי דבור וכמ"ש ויהי האדם לנפש חיה³² ות"א [ותרגום אונקלוס] לרוח ממללא³³
הגם שישר אל עלו במחשבה³⁴

Ибо они происходят от уровня Его Малхут, да будет Он благословен, и от уровня речи, как сказано: «И стал человек живой душой», а Таргум Онкелоса переводит: «духом говорящим». И хотя Израиль возник в мысли,

Души происходят от Малхут, уровня речи: там, где Тора говорит, что человек «стал живой душой», Таргум Онкелоса переводит: «духом говорящим», определяя человеческую душу через речь. Затем Алтер Ребе ставит вопрос: мудрецы говорят, что Израиль «возник в мысли» ещё до творения, а это выше речи.

היינו בשרשן ומקורן שסוף מעשה במחשבה תחלה³⁵ ה' בחכמה יסד ארץ³⁶ שיסוד ושורש ארץ היא
בכח"י חכמה וסוף מעשה היא בחי' מלכותו ית',

— это относится к их корню и источнику, ибо «конец деяния первоначально заключён в мысли»: «Б-г мудростью основал землю», поскольку основа и корень земли находятся на уровне Хохмы (мудрости), тогда как конец деяния — это уровень Его Малхут, да будет Он благословен.

Ответ состоит в том, что «мысль» относится к высшему корню душ. Как сказано: «Конец деяния первоначально заключён в мысли». Слова «Б-г мудростью основал землю» означают, что корень «земли» находится в Хохме, тогда как сама «земля», конечный результат процесса, — это Малхут.

(וזהו מ"ש בזכ"ב [בזהר חלק ב'] פקודי דרכ"ה ע"ב ת"ח [תא חזי] נשמות איהו קדש כו' עד ואית ליה לבר
קדש אחרא³⁷ ועיין כפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם).

(И это то, о чём сказано в «Зоаре», часть II, Пекудей, лист 225б: «Приди и узри: души — это „Святость“ (кодеш)», и далее, до слов: «а вне её есть другая „Святость“»; см. также комментарий Рамаза там.)

В «Зоаре» на Пекудей говорится о «святости» (кодеш), которая стоит выше всех уровней и не поддаётся счёту; ниже и вне её находится другая «святость», уже поддающаяся счёту. Алтер Ребе видит здесь два уровня душ: их корень вверху и их источник в Малхут; он отсылает к комментарию Рамаза на это место.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] למה נקי שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה^{38,39} ברכות פי' בראשית ספ"ה שארץ מלשון רצוא.

Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: почему она называется эрец (земля)? Потому что она побежала (рацта) исполнить волю своего Создателя (в [Мидраш] Рабба, раздел Берешит, конец главы 5). Ведь слово эрец связано со словом рацо (бег),

В Мидраше сказано, что земля (эрец) так называется потому, что она рацта — «побежала» или «возжелала» — исполнить волю своего Создателя. Сначала Алтер Ребе связывает эрец со словом рацо — бегом, устремлённым вверх порывом души ко Вс-вышнему.

וכמ"ש כי בכה ארוץ גדוד⁴⁰ וגם מלשון רצון כלומר שרוצה לעשות רצון קונה, ולהיות לה רצון ותשוקה ממטה למעלה והכל אי שבחי כללות נש"י [נשמות ישראל] במקורן ושרשן יש בהם בחי' רצוא ברצון ותשוקה לדבקה בו בא"ס ב"ה

как сказано: «И с Тобою я бегу (аруц) на войско»; это слово связано также со словом рацион (воля), то есть земля хочет исполнить волю своего Создателя и иметь волю и стремление снизу вверх. И всё это — одно: души Израиля как целое, в своём источнике и корне, обладают свойством рацо — бегом, волей и стремлением прилепиться к Нему, к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он.

Слова стиха «И с Тобою я бегу (аруц)» выражают смысл бега; эрец также напоминает рацион — волю: желание исполнить волю Б-га и устремиться снизу вверх. Эти два значения едины: души Израиля как целое, пребывая в своём источнике, устремляются ко Вс-вышнему, желая и стремясь прилепиться к Нему.

(ועמ"ש מזה בפי' בראשית בד"ה כי כאשר השמים⁴¹ החדשים והארץ החדשה כו') וכמ"ש ואל אישך תשוקתך⁴² (עמ"ש בד"ה והיה לכם לציצת ובד"ה בפי' נסכים),⁴³

(См. об этом в разделе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Ибо, как новое небо и новая земля», и далее.) Как сказано: «И к мужу твоему будет твоё стремление» (см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И будет вам цицит», а также в маамаре о стихе, посвящённом возлияниям),

Стих «И к мужу твоему будет твоё стремление» выражает стремление Кнесет Исраэль ко Вс-вышнему. В скобках приведены отсылки к другим маамарам, где рассматриваются это стремление и значение слова эрец.

והיינו מפני השגתה בהיותה בבחי' ארץ שהיא בחי' המדרגה התחתונה להיות עם ודבר נפרד אשר על כן תכלה אליו ית' בבחי' צמאון, וכמ"ש צמאה

и это потому, что она осознаёт своё состояние, пребывая на уровне «земли», то есть на самом низком уровне, где существует народ и отдельное бытие; поэтому она жаждет Его, благословен Он, как жаждущий воды, как сказано: «Жаждет

Стремление возникает потому, что Малхут осознаёт своё положение: будучи «землёй», она находится на самом нижнем уровне, где есть народ и отдельное существование. Ощущая эту отдалённость, она жаждет Б-га, как говорится далее в псалме.

לך נפשי⁴⁴ כמה לך בשרי לדבקה בו ית' ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה חיי החיים ב"ה ממש כמו שהיתה קודם ירידתה מאור פניו ית'.

Тебя душа моя; по Тебе томится плоть моя»: прилепиться к Нему, благословен Он, самоустраниться и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Жизнь жизней, благословен Он, — именно так, как она была до нисхождения от света Его лика, благословен Он.

Её жажда — прилепиться к Б-гу, самоустраниться и включиться в Бесконечный свет, в Жизнь всего живого, как это было до её нисхождения от Его присутствия. Слова псалма «Жаждет Тебя душа моя; по Тебе томится плоть моя» выражают это стремление.

וע"ז נאמר שלש הנה לא תשבענה⁴⁵ כוי ארץ לא שבעה מים⁴⁶ (במשלי סי' ל' ט"ז) פי' מים נקרא בחי' השפעה מלמעלה למטה המחדש בטובו⁴⁷ כוי

И об этом сказано: «Три вещи ненасытны», и далее: «земля не насыщается водой» (Притчи, глава 30, [стих] 16). То есть «вода» обозначает воздействие сверху вниз — «обновляющего по благодати Своей» и так далее.

Именно из-за этой жажды в книге Притчей среди ненасытных вещей названа «земля, которая не насыщается водой». Здесь «вода» — это поток Б-жественного воздействия сверху вниз, благодаря которому, как сказано в утреннем благословении, Он «обновляет по благодати Своей» творение.

(וזהו כענין מ"ש ויבוא כגשם לנו⁴⁸ ועמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים⁴⁹ בפ"י יערוף כמטר לקחי.⁵⁰
ומ"ש מענין גשם בד"ה תורה צוה.⁵¹

(И это подобно сказанному: «И придёт Он к нам, как дождь»; см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса», при толковании слов «Пусть польётся, как дождь, учение моё»; а также написанное о дожде в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал».)

Дождь, как и вода, служит образом воздействия, нисходящего свыше: «И придёт Он к нам, как дождь» и «Пусть польётся, как дождь, учение моё». В скобках указаны два маамара в «Ликутей Тора» — о разделе Аазину и о разделе Везот а-Браха, — где развивается тема дождя.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות פ' עקב דרצ"ב ג' רבנן אמרי כל הנסים שעשה הקב"ה לישראל לא עשאן אלא על המים⁵² כו' ע"ש.

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы в [Мидраше] «Рабба», раздел «Экев», лист 292с: «Раввины говорят: все чудеса, которые Святой, благословен Он, совершил для Израиля, Он совершил только посредством воды» и т. д.; см. там.

В Мидраше сказано, что все чудеса, совершённые Б-гом для Израиля, происходили посредством воды. Это согласуется с пониманием воды как канала нисходящего свыше Б-жественного воздействия.

ועד"ז יש לפרש ענין יקוו המים אל מקום אחד^{53, 54, 55} ופ"י אחד היינו מה שהוא אחד בשבעה רקיעים
ובארץ ובד' רוחות העולם דהיינו המשכת אלקותו ית' במדות עליונות משא"כ לגבי הקב"ה מצד

Подобным образом можно объяснить сказанное: «Пусть соберутся воды в одно место». Смысл слова «одно» — что Он един в семи небесах, на земле и в четырёх сторонах света, то есть в нисхождении Его Б-жественности, благословен Он, в высшие эмоциональные качества (мидот); однако по отношению к Святому, благословен Он, с точки зрения

Такое же толкование объясняет слова «Пусть соберутся воды в одно место». Слово «один» (эхад) указывает на единство Б-га в семи небесах и на земле (хет — восемь), а также в четырёх сторонах света (далет — четыре), то есть на нисхождение Его Б-жественности в высшие эмоциональные качества.

עצמותו ומהותו ית' לא שייך עליו מדת אחד כלל שהרי הוא יחיד ומיוחד כו' כמ"ש במ"א והמשכה זו אל מקום אחד נקי יקוו המים מים יורדים מגבוה כו' ועמ"ש בד"ה וכל העם רואים את הקולות)

Его сущности и бытия, благословен Он, понятие единства вовсе неприменимо, ибо Он единственный и неповторимый и т. д., как объясняется в другом месте. Это нисхождение к «одному месту» называется «пусть соберутся воды», [ибо] вода стекает с высоты вниз и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел голоса».)

Сущность Б-га выше даже понятия «один»: Он единственный и неповторимый, вне всякого счёта. Нисхождение Его единства в качества называется «пусть соберутся воды», поскольку вода течёт с высокого места вниз, подобно тому как нисходит Б-жественное воздействие.

(וע' בזה"א [בזהר חלק א] בראשית ד"ח א' וד"ג א') ועמ"ש מזה בד"ה ששת ימים תאכל מצות ומ"ש כה"ז [בביאורי הזהר] פ' בשלח בד"ה עוד י"ל [יש לומר] מאמר הנ"ל באופן אחר

(См. также Зоар, часть I, Берешит, лист 18а и лист 33а.) См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шесть дней ешь мацу», и в «Биурей а-Зоар», раздел «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Упомянутое выше изречение можно также объяснить иным образом»:

Дополнительные ссылки: Зоар к разделу Берешит, где обсуждается выражение «в одно место»; маамар о словах «Шесть дней ешь мацу»; и «Биурей а-Зоар» к разделу Бешалах, где эта тема объясняется иначе, как кратко излагается в следующей части.

דבחי ים ובחי ארץ הוא עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא שבבחי עלמא דאתגליא הנברא יש ודבר נפרד מאין ליש כנ"ל משא"כ בעלמא דאתכסיא הם כלולים שם בבחינת כיטול כו'

что уровень «моря» и уровень «суши» — это скрытый мир (альма де-иткасья) и раскрытый мир (альма де-итгалья). В раскрытом мире сотворённое существует как нечто и как отдельная сущность, как переход из небытия в бытие, как упоминалось выше; тогда как в скрытом мире всё включено там в состоянии самоустранения (битуль) и т. д.

Здесь «море» означает скрытый мир, а «земля» (суша) — раскрытый мир. В раскрытом мире сотворённое существует как отдельное «нечто»; в скрытом же мире сотворённое остаётся включённым в свой источник в состоянии самоустранения.

ע"ש באריכות, ונזכר ג"כ בת"א [בתורה אור] פ' בשלח בד"ה אז ישיר משה שזה ענין מ"ש במשה

См. там подробно. Это упоминается также в «Тора Ор», раздел «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше», где сказано, что именно это имеется в виду в словах о Моше:

В «Тора Ор» к разделу Бешалах, в маамаре «Тогда воспел Моше», эта тема моря и суши соотносится с Моше. Следующий отрывок приводит стих, на который там даётся ссылка.

כי מן המים משיתיהו⁵⁶ כו' ע"ש וע"כ ארץ היא צמאה למים ולא שבעה מים כו'.⁵⁷

«ибо из воды я извлёк его» и т. д.; см. там. Поэтому земля жаждет воды и не насыщается ею и т. д.

Моше получил своё имя потому, что его «извлекли из воды»; маамар в «Тора Ор» подробно объясняет это. В заключение абзаца сказано: поскольку «земля» обозначает отдельное существование, она жаждет «воды» — Б-жественного воздействия — и никогда им не насыщается.

4 ותמיד בחי' זו היא בצמאון למעלה למקורה ושרשה כי נשגב שמו לבדו⁵⁸ רק הודו וזיוו של שמו על

ארץ הארה בעלמא

И этот уровень всегда жаждет подняться к своему источнику и корню, ибо «одно лишь имя Его превознесено»; только «великолепие Его» и сияние Его имени — «над землей», лишь слабый отблеск.

Этот уровень — «земля» — всегда жаждет подняться к своему источнику, потому что Само имя Б-га превознесено над ним. Как сказано в псалме, лишь «великолепие Его» — «над землей»: до земли доходит только слабый отблеск Его сияния.

והיא לא שבעה רק תמיד היא בבחי' צמאון זה (וכמ"ש ע"פ אתם נצבים בפ"י למען ספות הרוה את

הצמאה)⁵⁹ וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ילכו מחיל אל חיל⁶⁰

И она не насыщается, но всегда пребывает в этом состоянии жажды (как объясняется в маамаре на стих «Вы стойте», в толковании слов «чтобы прибавить напоенное к жаждущему»); и как сказано о грядущем времени: «будут идти от силы к силе».

Получая лишь слабый отблеск, она никогда не насыщается, и ее жажда не прекращается. В скобках имеется в виду маамар на стих «Вы стойте», где объясняются слова «чтобы прибавить напоенное к жаждущему». А стих «будут идти от силы к силе», сказанный о грядущем времени, показывает, что и тогда восхождение будет продолжаться.

כי בא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו תכלה לא שייך שביעה ותמיד כלתה אליו ית' לדבקה בו

ממש כי הוא חיי החיים ב"ה ומקורא דכולא,

Ибо у Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, каково имя Его, таков и Он: у Него нет конца и предела, поэтому к Нему неприменимо насыщение; и она всегда томится по Нему, благословен Он, стремясь воистину прилепиться к Нему, ибо Он — Жизнь жизни, благословен Он, и источник всего (мекора де-хола).

Причина в том, что Б-г — Эйн Соф, «без конца», как говорит Его имя. Поскольку у Него нет конца, в прилеплении к Нему невозможно достичь насыщения; душа всегда томится по Нему — Жизни всей жизни и источнику всего.

(ועמ"ש ע"פ אני ישנה בפ"י יונתי ע"ד עיניך יונים שזהו ענין מ"ש עיני האדם לא תשבענה⁶¹ כ"י בכל יום יהיו בעיניך כחדשים שלא שבעתן העין ועמ"ש ע"פ בשברי לכם כ"י בפ"י ולא תשבעו).⁶²

(См. также написанное в маамаре на стих «Я сплю» в толковании слов «голубка Моя», в связи со словами «глаза твои — голубки»: в этом состоит смысл сказанного: «глаза человека не насыщаются» и т. д.; «каждый день они должны быть в твоих глазах как новые» — такими, которыми глаз еще не насытился. См. также написанное в маамаре на стих «Когда Я сломлю для вас...» в толковании слов «и не насытитесь».)

В скобках имеются в виду два маамара: один — на стих «Я сплю», связывающий глаза голубки со словами «глаза человека не насыщаются» и с наставлением о том, что Тора должна быть новой в глазах человека каждый день; другой — на стих «Когда Я сломлю для вас...», в котором разбираются слова «и не насытитесь».

וכן הוא ג"כ בנפש האדם למטה המשכלת ומתבוננת בה' אחד איך שהוא ית' המחדש בטובו כ"י

Так происходит и с душой человека внизу, которая постигает и осмысливает единого Б-га: как Он, благословен Он, «по Своей благодати обновляет» и т. д.,

Сказанное о Кнесет Исраэль относится также и к душе отдельного человека внизу. Ее жажда пробуждается, когда человек размышляет о том, как единый Б-г непрестанно обновляет творение по Своей благодати.

ומהווה כל העולמות מאין ליש ממש אשר ע"כ היא ג"כ בח"י ארץ בבחי' רצוא ורצון בח"י צמאון שמיסוד האש כשלהבת העולה מאליה לדבקה בו ית' ולאהבה את⁶³ הו"י

и приводит все миры к подлинному бытию из небытия. Поэтому она тоже относится к уровню «земли» — состоянию рацо (стремления) и рациона (воли), к уровню жажды, исходящей от стихии огня, подобно пламени, поднимающемуся само по себе, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, и «любить Аваю,

Размышляя о том, что Б-г творит все миры из небытия, душа становится «землей», устремляющейся к Нему и жаждущей Его. Эта жажда исходит от стихии огня в душе, которая, подобно пламени, по своей природе поднимается вверх, чтобы прилепиться к Б-гу и любить Его.

כי הוא חייך ולכן לא שבעה בח"י מים הנ"ל וזהו וגם הנפש לא תמלא^{64, 65} (בקבלת ס"י ו').

ибо Он — жизнь твоя». Поэтому она не насыщается упомянутым выше уровнем «воды». В этом и смысл слов: «И душа также не наполняется» (Козлет, глава 6).

Любить Б-га — значит любить саму свою жизнь, «ибо Он — жизнь твоя», и потому душа никогда не насыщается «водой» воздействия свыше. То же сказано в Козлет: «душа не наполняется».

וכמ"ש ברכות שם על פסוק זה וז"ל [זוה לשונן] שהנפש יודעת כל מה שהיא עמלה לעצמה היא עמלה לכך אינה שבעה לא תורה ולא מעשים טובים⁶⁶ כו'

И как сказано там в Мидраш Рабба об этом стихе; вот его слова: «Душа знает, что во всем, над чем она трудится, она трудится для себя; поэтому она не насыщается ни Торой, ни добрыми делами» и т. д.

Мидраш об этом стихе объясняет: душа знает, что весь ее труд — для нее самой, и потому никогда не бывает удовлетворена — ни Торой, ни добрыми делами. Она всегда жаждет большего, стремясь к Б-гу.

וכ"ה ברכות (פ' ויקרא פ' ד' ע"ש) ובקהלת רבה ע"פ כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא^{67, 68} :⁶⁹

И так же сказано в [мидраше] Рабба (Ваикра, глава 4; см. там), а также в Коэлет Рабба, где разбирается стих: «Все реки текут в море, но море не наполняется».

То же учение встречается в Ваикра Рабба и в Коэлет Рабба. Там слова «Все реки текут в море, но море не наполняется» истолковываются как относящиеся к сердцу и душе, которые никогда не бывают наполнены.

5 קיצור. ענין שהאדם הוא עולם קטן גם את העולם נתן בלכם⁷⁰. ד"י [ד' יסודות] ארץ בחי' אחרונה וע"כ היא בבחי' רצוא ורצון. ארץ לא שבעה מים.⁷¹ ויבא כגשם לנו⁷² :

Краткое содержание. Идея о том, что человек — малый мир: «Он также вложил мир в их сердце». Четыре элемента: «земля» — последний уровень, поэтому ей свойственны рацо (стремление вверх) и рацион (воля). «Земля не насыщается водой». «И Он придет к нам, как дождь».

В этом кратком содержании вкратце повторяется первая часть маамара: человек как малый мир, которому в сердце вложен мир; «земля» — последний из четырех элементов, поэтому она устремляется вверх и жаждет этого; и земля, которая никогда не насыщается «водой» — влиянием свыше, приходящим, как дождь.

Посещение земли: мицвот, молитва и Тора

6 ב אך בהיות⁷³ הנשמה מלובשת בלבוש הגוף הגשמי ונמשך אחר ענינים גשמיים שבעוה"ז. הנה הגוף והעולם הם המעלימים ומסתירים על קדושת נפשו

2. Однако, когда душа облачена в одеяние физического тела и увлекается материальными предметами этого мира, тело и мир скрывают и заслоняют святость ее души,

Начинается второй раздел. Когда душа облачена в физическое тело и увлекается предметами этого мира, тело и мир скрывают ее святость.

כי עולם מלשון העלם⁷⁴ שלא יתפעל ולא יתלהט בנפשו להיות כחי רצון וצמאון ותשוקה מורגשת בנפש שוקקה,

ибо слово «олам» (мир) связано со словом «элем» (сокрытие), и потому человек не приходит в душевное волнение и не воспламеняется душой, чтобы в нем возникли воля, жажда и стремление, ощущаемые душой, жаждущей [Б-га].

Слово «олам» (мир) связано со словом «элем» (сокрытие): мир скрывает Б-жественность. Поэтому человек не приходит в душевное волнение и не горит ощутимым стремлением к Б-гу — той «жаждущей душе», о которой говорилось выше.

(וזהו ג"כ פי"ג גם את העלם נתן בלבם^{75.76} שפירשו ברכות בקהלת על פסוק זה שהוא לשון העלם כמ"ש זה שמי לעלם⁷⁷ כו' ע"ש).

(И таково также значение слов: «И Он вложил олам в их сердце»: [мудрецы] объясняют в «Ко-элет Рабба» этот стих как выражение, означающее сокрытие, как сказано: «Это имя Мое леолам» — навеки, и т. д.; см. там.)

Это второе прочтение слов «Он вложил олам в их сердце»: в Мидраше слово «олам», написанное в стихе без вав, понимается как «элем» — сокрытие. В подтверждение приводятся слова «Это имя Мое леолам»: они также написаны без вав, поэтому их можно прочесть как «для сокрытия».

והנה ע"ז נאמר פקדת הארץ ותשוקקיה (בתלים סי' ס"ה יו"ד) להיות נפש שוקקה וכמ"ש אני לדודי ועלי תשוקתו⁷⁸.⁷⁹

И об этом сказано: «Ты посетил (пакáдта) землю и пробудил в ней стремление (ватешокекеа)» (Теилим, глава 65, [стих] 10), — чтобы она стала «жаждущей душой», как сказано: «Я принадлежу моему Возлюбленному, и ко мне — Его стремление».

Исправление заключено в стихе «Ты посетил землю и пробудил в ней стремление»: Алтер Ребе понимает слово «ватешокекеа» как «пробудил в ней стремление», чтобы она стала жаждущей душой. Стремление Кнесет Исраэль к Б-гу также выражено словами «Я принадлежу моему Возлюбленному, и ко мне — Его стремление».

וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] בשש"ש [בשיר השירים] רבה על פסוק זה ואין תשוקתן של ישראל אלא לאביהם שבשמים.⁸⁰ והיינו ע"י פקדת ארץ היינו המצות שהם פקודי⁸¹ ה'

И сказали наши благословенной памяти мудрецы в «Шир а-Ширим Рабба» об этом стихе: «Стремление Израиля — только к их Отцу Небесному». Это происходит благодаря словам «Ты посетил землю», то есть благодаря мицвот, которые названы «заповедями Авая»,

В Мидраше на этот стих сказано, что стремление Израиля направлено только к их Отцу Небесному. «Посещение» земли означает мицвот, названные «заповедями Авая»; слово «заповеди» (пикудей) происходит от того же корня, что и «пакáдта».

כי המצות הן נמשכות מרצון העליון רעוא דכל רעיון⁸² ושורש המצות הוא בחי' חסד ואהבת ה' אלינו וכמ"ש אהבתי אתכם אמר⁸³ ה' (ועמ"ש סד"ה ולא אבה בפ' תצא גבי כי אהבך ה' אלקיך)

ибо мицвот исходят из высшей Воли — «Воли всех волей», а корень мицвот — это уровень Хеседа (доброты) и любви Б-га к нам, как сказано: «Я возлюбил вас, говорит Авая» (см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Но не пожелал», в разделе Тецé, о словах «ибо Авая, Б-г твой, возлюбил тебя»),

Мицвот исходят из высшей Воли Б-га — «Воли всех волей», а их корень — Его Хесед и Его любовь к нам, как говорит пророк: «Я возлюбил вас, говорит Авая».

אשר על כן ציונו המצות האלה להיות וימינו תחבקני⁸⁴ וזהו כמים הפנים לפנים⁸⁵ שע"י קיום המצות שהם מבחי' מים עליונים ולמעלה מבחי' הים

и потому Он заповедал нам эти мицвот, чтобы исполнились слова «и Его правая рука обнимает меня». Таково значение слов «Как в воде лицо отражается лицом»: благодаря исполнению мицвот, относящихся к уровню высших вод и стоящих выше уровня «моря»,

Именно поэтому Он заповедал мицвот: чтобы Его «правая рука», Хесед, обняла нас. «Как в воде лицо отражается лицом»: любовь Б-га, выраженная в мицвот, пробуждает в человеке ответную любовь, поскольку мицвот — это «высшие воды», стоящие выше «моря».

שהרי הים הוא מבחי' מים תחתונים שמתחת לרקיע דאע"ג [דאף על גב] שהוא עלמא דאתכסיא הנה ידוע מענין יוצר אור ובורא חשך⁸⁶ שבחי' בריאה נקי העלם ועלמא דאתכסיא

ведь море относится к уровню нижних вод, находящихся под небосводом. И хотя это сокрытый мир (альма де-иткасья), известно из слов «образующий свет и творящий тьму», что уровень Брия (творения) называется сокрытием и сокрытым миром,

«Море», называемое в первом разделе сокрытым миром, относится к нижним водам под небосводом. Из слов «образующий свет и творящий тьму» следует, что Брия, мир творения, называется «сокрытием», то есть сокрытым миром.

כמו בחי' מחשבה ויצירה נקי עלמא דאתגליא בחי' דיבור כמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב וכ"ז [וכל זה] הוא מתחת לרקיע ופרסא שבין אצילות לבריאה

Подобно тому как Брию можно уподобить мысли, Йецира (мир формирования) называется раскрытым миром (альма де-итгалья), аспектом речи, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова»; и всё это находится ниже небосвода и парсы — разделяющей преграды между Ацилутот и Брией.

Брия скрыта, подобно мысли, тогда как Йецира — раскрытый мир, подобный речи. Оба мира находятся ниже «небосвода» — парсы, преграды, отделяющей Ацилут от нижележащих миров.

אבל המצות שהן מבחי' אצילות הן מים עליונים שמעל לרקיע וזהו יערוף כמטר לקחי⁸⁷ ועיי' מתעורר גי'כ כנפש האדם רצון העליון שבנפש לאהבת ה'

Но мицвот, принадлежащие к уровню Ацилут, — это высшие воды над небосводом; об этом сказано: «Моё учение будет изливаться, как дождь». Благодаря этому в душе человека пробуждается также заключённая в ней высшая воля — любовь к Б-гу.

Мицвот исходят из Ацилута, над этой преградой: это «высшие воды», дождь из слов «Моё учение будет изливаться, как дождь». Благодаря им пробуждается высшая воля, сокрытая в душе человека, — любовь к Б-гу.

(וכמ"ש ענין זה במ"א ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות ובד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו גבי ואת מצותי תשמרו וע"פ כי תצא).

(Об этом говорится в других местах: в связи со стихом «И говорил Моше главам колен»; в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте», в связи со словами «и заповеди Мои соблюдайте»; а также в связи со стихом «Когда выйдешь».)

В скобках перечислены другие маамары, в которых развивается эта мысль: о словах «И говорил Моше главам колен», о словах «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте» и о словах «Когда выйдешь».

גם פקדת לשון פקידת עקרה.⁸⁸ וכמ"ש וה' פקד את שרה⁸⁹ כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דתענית ד"ה ע"ב).

Кроме того, слово «пакадта» может означать посещение (пкида) бесплодной женщины, как сказано: «И Б-г вспомнил Сару», согласно словам наших благословенной памяти мудрецов (первая глава трактата Таанит, лист 8б).

Есть и второе значение: «пакад» означает вспомнить бесплодную женщину, чтобы она зачала, как в словах «Б-г вспомнил Сару». Талмуд проводит такое же сопоставление, используя одно слово и по отношению к женщине, и по отношению к дождю.

כי בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים נקרא כנס"י [כנסת ישראל] בשם עקרה לא ילדה⁹⁰ דהיינו שאין לה בחי' לידה והתגלות האהבה לה' רק שהאהבה היא מסותרת בבחי' עיבור והעלם

Ибо во время, когда Храм не стоит, Кнесет Исраэль называется «бесплодной, не родившей», то есть в ней нет рождения и раскрытия любви к Б-гу; эта любовь остаётся сокрытой, в состоянии беременности (ибур) и утаённости.

В изгнании, когда Храм не стоит, Кнесет Исраэль называется «бесплодной»: её любовь к Б-гу не рождается и не раскрывается. Она остаётся сокрытой, подобно ребёнку в утробе.

וזהו בחי' עקרה (ועמ"ש בפ' משפטים ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה ובפ' תזריע ד"ה שוש תשיש ותגל העקרה).

Именно это и есть состояние «бесплодной». (См. также сказанное в разделе «Мишпатим» в связи со стихом «Не будет у тебя ни выкидыша, ни бесплодной» и в разделе «Тазриа» — маамар, начинающийся словами «Радуйся, радуйся и ликуй, бесплодная».)

Это сокрытое состояние любви и подразумевается здесь под словом «бесплодная». В скобках приводятся маамары о словах «не будет у тебя ни выкидыша, ни бесплодной» и «Радуйся, бесплодная».

אך ע"י המצות פקדת להיות גילוי האהבה (ועמ"ש ע"פ אני ישנה בפ"י קול דודי דופק⁹¹ פתחי לי וע"פ אלה פקודי המשכן⁹²), ועד"ז

Но благодаря мицвот «Ты посетил» (пакадта), чтобы любовь раскрылась (см. также сказанное в связи со стихом «Я сплю» — о значении слов «Голос возлюбленного моего стучит: открой мне», а также в связи со стихом «Вот исчисления Мишкана» [пекудей]. И подобным образом

Благодаря мицвот Б-г «посещает» её, и сокрытая любовь раскрывается. По тому же принципу устроена молитва, как объясняется в следующей части.

נתקן ענין התפלה וקודם התפלה ממשיכים עליו מצות ה' בטלית ותפילין שכל תפלה היא בחיי לידת המוחין⁹³ וחבלי לידה הם הוידויים סלח לנו.

было установлено совершать молитву; перед молитвой на себя привлекают заповеди Б-га посредством талита и тфилин. Ведь каждая молитва — это рождение интеллекта (мохин), а родовые муки — это исповеди «Прости нам».

Перед молитвой надевают талит и тфилин, привлекая на себя заповеди Б-га. Сама молитва — это «рождение» мохин, а родовые муки — исповеди, например слова «Прости нам».

ויענך ע' [עייין] קלין דיולדה כוי (עמ"ש בפי' וארא בד"ה לכן אמור) והמוחין הם אהבה ויראה היינו להיות אהוי"ר [אהבה ויראה] מתגלה בנפש האדם ע"י היגיעה בתפלה בכל אדם לפי בחינתו ומדרגתו

И «Да ответит тебе» — это семьдесят криков роженицы и т. д. (см. сказанное в главе Ваэра, в маамаре, начинающемся словами «Поэтому скажи»). Мохин — это любовь и трепет, то есть любовь и трепет раскрываются в душе человека благодаря труду в молитве, у каждого — согласно его уровню и ступени.

Псалом «Да ответит тебе», произносимый в молитве, уподобляется семидесяти крикам женщины в родах. Мохин, рождающиеся в молитве, — это любовь и трепет; благодаря труду в молитве они раскрываются в каждом человеке в соответствии с его уровнем.

וזהו ותשוקקיה שעייז נעשה בחיי נפש שוקקה ממטה למעלה בתפלה כי פקדת ממעלה למטה ותשוקקיה ממטה למעלה ועייז רבת תעשרנה⁹⁴ פלג⁹⁵ אלקים מלא מים^{96,97}

И это — «и заставил ее жаждать» (ватешокекеа): благодаря этому возникает душа, жаждущая и устремленная снизу вверх, в молитве. Ведь «Ты посетил» (пакадта) — это движение сверху вниз, а «заставил ее жаждать» — снизу вверх. И благодаря этому «Ты весьма обогатишь ее; поток Элоким полон воды».

Таково значение слов «и заставил ее жаждать» (ватешокекеа): благодаря молитве душа становится «жаждущей душой» и устремляется снизу вверх. «Ты посетил» означает движение Б-га сверху вниз, а «заставил ее жаждать» — движение человека снизу вверх; вместе они приводят к тому, что «Ты весьма обогатишь ее; поток Элоким полон воды».

(ע' [עיינן] מענין פלג פ"ק [פרק קמא] דתענית⁹⁸ שם וברכות בראשית פרשה די'⁹⁹ ובערוך ערך קבה¹⁰⁰ ובמא"א [ובמאורי אור] אות פ' ססעי' [סוף סעיף] י"א ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאריזי זכרוננו לברכה] בתלים ע"פ זה).

(См. о значении слова «поток» (пелег): первую главу трактата Таанит, там же; и [Мидраш] Раба, Берешит, раздел 4; и «Арух», статья «Куба»; и «Меорей Ор», буква Пей, конец раздела 11; и «Ликутей Тора» Аризала, на Теилим, к этому стиху.)

В скобках приведены источники о слове «поток» (пелег): Талмуд, где говорится о некоем небесном своде, из которого нисходит дождь; мидраш о постоянно полном источнике Б-га; «Арух», «Меорей Ор» и «Ликутей Тора» Аризала на Теилим.

והענין כי אלקים הוא בחי' הצמצום והסתר פנים דהיינו בזמן שהמוחין שהם אהוי"ר [אהבה ויראה] הם בעלמא דאתכסיא.

Смысл в том, что Элоким — это аспект цимцума (сокращения) и сокрытия лика, то есть состояние, когда мохин, представляющие собой любовь и трепет, пребывают в сокрытом мире (альма де-иткасья).

Имя Элоким обозначает цимцум и сокрытие лика Б-га. Таково состояние, в котором любовь и трепет остаются в сокрытом мире и не ощущаются в сердце.

אך ע"י שפקדת הארץ ותשוקקיה נעשה פלג אלקים כי שם אלהים מתחלק ונעשה מ"י אליה שבחי' עלמא¹⁰¹

Но благодаря тому, что «Ты посетил землю и заставил ее жаждать», возникает поток Элоким: ведь имя Элоким разделяется и становится «Ми» и «Эле», так что аспект мира

Когда земля «посещена» и заставлена жаждать, Элоким «разделяется» (пелег). Зоар истолковывает имя Элоким как состоящее из «Ми» («Кто») и «Эле» («эти»); здесь эти две части разделяются.

דאתגליא הנקרא בשם אלה אינה מסתתרת ומתעלמת ונכללת במקורה בתוך עלמא דאתכסיא הנקי בשם מ"י והוא פ"י שם אלהים כנודע מזוה"ק [מזוהר הקדוש] (בהקדמה דף ב' ע"א)

раскрытый — называемый именем «Эле» — не остается сокрытым, скрытым и включенным в свой источник внутри сокрытого мира, называемого именем «Ми». Таково значение имени Элоким, как известно из святого Зоара (во Введении, лист 2a),

Эле — «эти» — это раскрытый мир вещей, на которые можно указать; Ми — «Кто» — это сокрытый мир, непостижимый для нас. Когда Эле остается сокрытым внутри Ми, вместе они образуют имя Элоким, как объясняет Зоар во Введении.

אלא יצא ממקורה מהעלם אל הגילוי להיות בחיי עלמא דאתגליא ונתחלק שם מיי משם אליה הן ששה קצוות אשר כל אחד ואחד כלול מכולם כו'

а выходит из своего источника, из сокрытия в раскрытие, чтобы стать аспектом раскрытого мира; и имя «Ми» отделяется от имени «Эле». Это шесть крайних направлений (кецавот), каждое из которых включает в себя все остальные и т. д.,

Благодаря мицвот и молитве Эле выходит из своего источника в раскрытие и отделяется от Ми. Эле обозначает шесть крайних направлений — шесть эмоциональных качеств, каждое из которых включает в себя все остальные.

כמייש בדיה אלה פקודי המשכן והיינו להיות התגלות אהבה ויראה בגילוי הלב ונעשה מלא מים.

как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот счета Мишкана». Иными словами, любовь и трепет раскрываются и становятся явными в сердце, и оно становится «полным воды».

В душе это означает, что любовь и трепет раскрываются в сердце, вместо того чтобы оставаться сокрытыми. В этом смысл слов «полное воды».

(והוא ענין המשכת וגילוי החסדים מהעלםם וכיסויים ביסוד אימא הנקי פלג וזהו ענין וימינך מקרב חוקך כלה¹⁰² חיקך קרי כמייש במייא ע"פ ואהיה אצלו אמון וזהו נהר פלגיו ישמחו עיר אלקים)^{103, 104, 105}

(Это и есть нисхождение и раскрытие хасадим (милостей) из их сокрытия и покрова в Йесод Имы, называемом «пелег» (поток). Таково значение слов: «и десница Твоя изнутри Своего лона (хокха) истребит»; читай: «изнутри Своего лона» (хейха), как объясняется в другом месте в связи со стихом «И был я при Нем воспитанником (амон)»; таково же значение слов: «Река, потоки которой радуют город Б-га».

В терминах Каббалы это раскрытие хасадим (милостей), сокрытых в Йесод Имы, который называется пелег — потоком. Алтер Ребе связывает это со словами «десница Твоя... изнутри Своего лона» и со стихом «Река, потоки которой радуют город Б-га».

(בתלים סיי מיי ה') ועיין מזה בזה"ב [בזהר חלק ב'] משפטים צ"ח ב' הם המשכת והשפעת המצות שהם אורות עליונים אשר ירדו ונתגשמו בענינים גשמיים כמו ציצית של צמר ותפילין על הקלף

(Теилим, глава 46, стих 5); см. также об этом Зоар, часть II, Мишпатим, 98б. [Воды] — это нисхождение и распространение мицвот, то есть высших светов, которые спустились и воплотились в материальных предметах, таких как цицит из шерсти и тфилин на пергаменте,

Воды — это распространение мицвот: высших светов, которые спустились и воплотились в материальных предметах, таких как цицит из шерсти и тфилин из пергамента. Зоар, Мишпатим, приводит в связи с рекой и ее потоками.

כמו מים שיורדים ממקום גבוה לנמוך והמים הם שמצמיחים כל מיני תענוג, כך המצות הם מצמיחים האהבה והיראה שכנפש להיות לה רצון וצמאון ונפש שוקקה

подобно воде, которая спускается с высокого места на низкое и благодаря которой произрастают все виды наслаждения. Так и мицвот возвращают любовь и трепет в душе, чтобы в ней возникли воля и жажда, и она стала «душой, томящейся от жажды».

Подобно воде, стекающей с высокого места на низкое и возвращающей все виды наслаждения, мицвот возвращают в душе любовь и трепет. Тогда в душе возникают воля и жажда, и она становится «душой, томящейся от жажды».

(ופי רבת תעשרנה פי' ברבות בחקותי ס"פ ל"ה אחד לעשרה כו' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק אני לדודי ועלי תשוקתו פי' לשון עשירות¹⁰⁶ והיינו כמ"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] ר"פ תשא העשיר דא עמודא דאמצעיתא מפני שתפארת עולה עד הכתר בחי' והבריה התיכון¹⁰⁷ כו')

(Что касается смысла слов «Ты весьма обогащаешь ее» (рабат теашренах), то мидраш «Раба», Бехукотай, в конце главы 35, объясняет их как «один на десять» и т. д.; а «Шир а-Ширим Раба», комментируя стих «Я принадлежу возлюбленному моему, и ко мне стремится он», толкует их как выражение богатства. Это согласуется с написанным в «Раая Меэмна», в начале главы Тиса: «Богатый» — это средний столп, поскольку Тиферет (красота) восходит к Кетеру (Венцу), к уровню «среднего засова» и т. д.;

Для слова теашренах приводятся два толкования: мидраш связывает его с «эсер» — «один на десять», а также с «ошер» — богатством. В «Раая Меэмна» средний столп, Тиферет, назван «богатым», поскольку восходит к Кетеру, подобно среднему засову Мишкана, проходившему от края до края.

ומשם יומשך כח הצמיחה ותוספת האור ברכוי והגדלת המדות אהבה ויראה ושיהיו כלולים זה מזה כמ"ש בד"ה וידעת היום והשבות ועמ"ש ע"פ כי כארץ תוציא צמחה כו' ובד"ה בשלח פרעה בענין פי' ראשית תבואתו ומ"ש ע"פ עשר אעשרנו לך.

и оттуда нисходит сила произрастания и умножения света — приумножения и расширения эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета, а также того, чтобы они включали одно другое, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Знай ныне и положи на сердце твое». См. также сказанное в связи со стихом «Ибо, как земля производит рост свой» и т. д., в маамаре, начинающемся словами «Когда послал фараон», в связи со смыслом слов «первина Его урожая», и сказанное в связи со стихом «Я буду непременно отделять десятину для Тебя».

От Кетера исходит сила произрастания: она усиливает любовь и трепет и позволяет каждому из этих качеств включать другое. В скобках упоминаются несколько маамаров, раскрывающих эту тему, в том числе маамары о словах «Ибо, как земля производит рост свой» и «Я буду непременно отделять десятину для Тебя».

עו"ל [עוד יש לומר] ע"ד מ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ו א' שיש לחם עני ולחם פנג¹⁰⁸ ע"ש ובפי
בראשית דל"ג א' פי' דלחם עני זהו בחי' יבשה¹⁰⁹ לשון יבישות

Можно также объяснить это в соответствии с написанным в Зоаре, часть I, Вайехи, 246а: существуют «хлеб бедности» (лехем они) и «хлеб панаг» (см. там); а в главе Берешит, 33а, объясняется, что «хлеб бедности» — это уровень «суши» (йабаша), что означает сухость;

Еще одно объяснение опирается на противопоставление в Зоаре «хлеба бедности» и «хлеба панаг» — лакомства. В другом месте Зоар отождествляет «хлеб бедности» с «сушей» (йабаша), которая остается сухой, пока не наполнится водой.

ממילא מוכן דע"י שנתמלא מים זהו בחינת רבת תעשרנה וז"ש [וזהו שכתוב] ארץ אשר לא במסכנות¹¹⁰
כ"י ע' [ע"י] בזהר ויחי דרמ"ט ע"ב, וב' מדרגות אלו בעבודה היינו בחי' אתכפיא ואתהפכא.

отсюда следует, что когда она наполняется водой, это и есть уровень «Ты весьма обогащаешь ее». Поэтому сказано: «Земля, где не будешь есть хлеб в скудости» и т. д. (см. Зоар, Вайехи, 249б). Эти два уровня в служении Б-гу — это иска́фья и истапха.

Когда сухая земля наполняется водой, она становится богатой: «Ты весьма обогащаешь ее», «земля... где не будешь есть хлеб в скудости». В служении Б-гу этим соответствуют иска́фья — подчинение дурного начала — и истапха — его преобразование в добро.

וז"ש [וזהו שכתוב] שלחייך פרדס¹¹¹ כ"י שגם בהיותה בחי' בית השלחין¹¹² ארץ יבשה לחם עוני בחי'
אתכפיא גדלה מעלתה כ"י ונמשך ע"י נרד וכרכם¹¹³ כ"י כענין ריח ניחוח שמשיב את הנפש כ"י ועמ"ש
בפיוקהל בד"ה קחו מאתכם).

И таково значение слов: «Побеги твои — сад...» — даже когда она находится на уровне орошаемого поля (бейт а-шлахин), сухой земли, хлеба бедности, то есть иска́фья, ее достоинство велико и т. д.; благодаря этому нисходят «нарда и шафран» и т. д., подобно «благоуханию, услаждающему», которое возвращает душе силы и т. д. См. сказанное в главе Ваякель, в маамаре, начинающемся словами «Возьмите от себя».)

В «Песни песней» восхваляется даже сухое «орошаемое поле» (бейт а-шлахин): служение иска́фья, «хлеб бедности», обладает великим достоинством, и из него произрастают «нарда и шафран» — благоухание, которое услаждает душу. В скобках дается ссылка на маамар о словах «Возьмите от себя».

אך תכלית הצמאון הזה הוא כדי לדבקה בחי רוחא ברוחא מחשבה במחשבה והיינו עיי התורה וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך ¹¹⁴ דברי ממש דבור בדבור מחשבה במחשבה כו'.

Но цель этой жажды — прилепиться [к Нему], достичь уровня «дух с духом», мысль с мыслью; и это происходит благодаря Торе, как сказано: «И вложил Я слова Свои в уста твои» — именно Мои слова, речь с речью, мысль с мыслью и т. д.

Однако жажда — не цель. Ее цель — прилепиться к Б-гу, достичь «духа с духом», мысли с мыслью; это достигается благодаря Торе, о которой Б-г говорит: «Я вложил слова Свои в уста твои»: собственные слова Б-га звучат в речи человека.

ועזי"נ [ועל זה נאמר] ונחה עליו רוח ¹¹⁵ ה' כי בחי הדבור נקי רוח ממללא ¹¹⁶ ובחי זו תהיה נחה עליו מלמעלה.

Об этом сказано: «И почиет на нем дух Авая», ибо уровень речи называется «говорящим духом», и этот уровень будет покоиться на нем свыше.

Об этом говорит Йешаяу: «Дух Авая почиет на нем». Речь называется «говорящим духом», и когда человек произносит слова Торы, на него свыше нисходит Б-жественный дух.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו (והמשכה של בחי רוח גבוה מבחי ההמשכה הנק' מים וכמ"ש ורוח אלקים מרחפת ¹¹⁷ על פני המים וכמ"ש מזה סד"ה והניף ידו על הנהר בעים רוחו).

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякий, кто сидит и изучает Тору, — Святой, благословен Он, изучает напротив него». (И нисхождение уровня «духа» выше, чем нисхождение, называемое «водой», как сказано: «И дух Б-га парил над водою»; об этом говорится в конце маамара, начинающегося словами «И взмахнет Он рукой над рекой могучим ветром (руах)».)

Как говорят мудрецы, когда человек сидит и изучает Тору, Б-г изучает напротив него. В скобках добавлено, что нисхождение, называемое «духом», выше того, которое называется «водой», как сказано: «И дух Б-га парил над водою».

והנה בחיי רוח זה הוא ממעלה למטה וכמ"ש עד יערה עלינו רוח ממרום¹¹⁸ שהרוח הוא יורד ממקום עליון וגבוה מאד נעלה בחיי אור י"ד דאורייתא מחכמה נפקת¹¹⁹ והחכמה מאין תמצא¹²⁰ כנודע.

Итак, этот уровень «духа» нисходит сверху вниз, как сказано: «Пока не изольется на нас дух свыше», ибо дух нисходит из места высшего, чрезвычайно возвышенного, — уровня авир (воздуха), то есть ор (свет) с буквой йуд; ведь Тора «исходит из Хохмы», а «Хохма обретается из аин (небытия)», как известно.

Этот «дух» нисходит из чрезвычайно высокого места — уровня авир (воздуха), слово которого состоит из ор (света) с добавленной буквой йуд. Йуд указывает на Хохму, из которой исходит Тора; сама же Хохма обретается из аин — «небытия», стоящего выше нее.

(ועמ"ש מענין אור י"ד שהאור הוא מקור האור בפ' מקץ סד"ה נר חנוכה מצוה כו' מזוזה מימין כו' וע' בזח"ג [בוהר חלק ג] נשא דק"ל ע"כ רוחא דנפיק¹²¹ כו' ע"ש וכפ' ויחי) (דרל"ה א')

(См. также сказанное об авир как ор с буквой йуд — о том, что авир является источником света, в разделе Микец, в конце маамара, начинающегося словами «Светильник Хануки — заповедь» и т. д., [о] «мезузе справа» и т. д.; см. также Зоар, часть III, Насо, лист 130б, «Дух, исходящий» и т. д., там же; и в разделе Вайехи) (лист 235а).

В скобках приводятся ссылки на маамар о Хануке, где авир рассматривается как источник света, и на Зоар о «духе, исходящем» из высших ноздрей, а также на раздел Вайехи.

והנה לפי משנ"ת [מה שנתבאר] לעיל די יסודות שבנפש הן די אותיות הוי', והנה ענין מלא מים זהו יחוד ו"ה בחיי מים

Итак, согласно сказанному выше, четыре стихии души соответствуют четырем буквам имени Авая. Поэтому «полон воды» — это соединение вав и ה, уровень воды

Возвращаясь к четырем стихиям: они соответствуют четырем буквам Авая. «Полон воды» — это соединение вав и ה, соответствующих стихиям воды и земли.

ועפר וענין רוח ואש זהו יחוד ו"ה וזהו כענין יחו"ת [יחודא תתאה] ויחו"ע [יחודא עילאה] וכמ"ש במ"א ע"פ פקודי המשכן משכן העדות כו' ומשם תדרשנו.^{122, 123, 124}

и земли; а дух и огонь — это соединение йуд и ה. Это подобно низшему единству (ихуда та-таа) и высшему единству (ихуда илаа), как объясняется в другом месте в связи со стихом «Счеты Мишкана, Мишкана свидетельства» и т. д.; разыщите это там.

Дух и огонь — это соединение йуд и ה, высшая пара. Эти два соединения соответствуют низшему единству и высшему единству, как объясняется в маамаре о «Счетах Мишкана».

7 ומשם יובן יתרון מעלת ההמשכה מבחי' רוח על ההמשכה שמבחינת מים כו' וזהו גם את העלם נתן בלבם ^{125, 126} ופי' ברכות

Отсюда становится понятным превосходство нисхождения с уровня «духа» над нисхождением с уровня «воды» и т. д. Это также означает: «Он вложил в их сердце ха-олам», как объясняет [Мидраш] Рабба,

Отсюда становится ясно превосходство «духа» над «водой», то есть нисхождения Торы над нисхождением мицвот. Это также придает новый смысл словам «Он вложил в их сердце ха-олам», как объясняет Мидраш.

דהיינו מ"ש זה שמי לעלם ¹²⁷ היינו שם הוי' שעכשיו הוא בבחי' העלם וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא כמו שאני נכתב אני נקרא ¹²⁸ כו'

имея в виду написанное: «Вот имя Мое ле-олам», то есть имя Авая, которое сейчас пребывает в сокрытии, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Не так, как Я пишу, произношу Я» и т. д.

Мидраш связывает ха-олам со словами «Вот имя Мое ле-олам», понимая их как «для сокрытия»: в этом мире имя Авая сокрыто. Как говорят мудрецы, имя произносят не так, как пишут: оно пишется буквами йуд и гей, а произносится с алеф и далет.

וניתן להם הכח להמשיכו מההעלם אל הגילוי בלבם כמ"ש בד"ה וארא אל אברהם ועי"ז יומשך הגילוי בעולם ג"כ:

И им дана сила извлечь его из сокрытия и явить в их сердце, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И Я явился Аврааму»; благодаря этому явление также будет ниспослано в мир.

Это сокрытое имя «вложено в их сердце»: евреям дана сила вывести его из сокрытия и явить в собственном сердце. Благодаря этому явление ниспосылается и в мир.

8 קיצור. שצ"ל פקדת ארץ. ועי"ז כמים הפנים לפנים. ¹²⁹ גם לשון פקידת עקרה ועי"ז ותשוקיה וזהו פלג אלקים שנתחלק שם אלקים להיות מי ברא אלה. ¹³⁰

Краткое содержание. Должно быть сказано: «Ты посетил землю», и благодаря этому — «Как в воде лицо отражается лицом». Это также означает, что бесплодную женщину помнят; благодаря этому «Ты пробудил в ней желание». Таков «поток (пелег) Элоким»: имя Элоким разделяется на «Ми» и «Эле», то есть «Кто создал их».

Краткое содержание второго раздела: мицвот — это «Ты посетил землю», и они пробуждают ответную любовь — «как в воде лицо отражается лицом». Пекида означает также, что вспоминают о бесплодной женщине; так рождается скрытая любовь — «Ты пробудил в ней желание». Таков «поток (разделение) Элоким»: имя разделяется на «Ми» и «Эле» — «Кто создал их».

ועי"ז רבת תעשרנה.¹³¹ והתשוקה יסוד האש ומזה נמשך ונחה עליו רוח¹³² הוי ע"י הדבור בד"ת [בדברי תורה] רוח ממלא:¹³³

И благодаря этому «Ты обильно обогатишь её». Стремление — это стихия огня, и из него нисходит «и почил на нём дух Авая» — благодаря произнесению слов Торы, «говорящего духа».

Затем следует: «Ты обильно обогатишь её». Стремление души относится к стихии огня, и из него возникает более высокий уровень: «и почил на нём дух Авая» — благодаря произнесению слов Торы, «говорящего духа».

РАЗДЕЛ 3 • 19-13

Будущий мир: неисчислимое число

9 ג והנה כל זה הוא עכשיו בהיות העולם מעלים והתלבשות הנשמה במאסר הגוף והעולם הגשמי שאז צריך להיות

3. Итак, всё это относится к нынешнему времени, когда мир скрывает Б-жественность, а душа заключена в темницу тела и материального мира; тогда необходимо, чтобы

Начинается третий раздел. Всё сказанное до сих пор относится к нынешнему времени, когда мир скрывает Б-жественность, а душа заключена в темницу тела и материального мира.

פקדת הארץ ותשוקקיה מלמעלה למטה ולהיות נחה עליו רוח¹³⁴ ה' לרוות הצמאון שמיסוד האש שיסוד הרוח גבהה מעלתו ממעלת ובחי האש שמלמטה,

«Ты посетил землю и пробудил в ней томление» — свыше вниз, и [необходимо, чтобы] «дух Авая покоился на нём», дабы утолить жажду, происходящую от элемента огня. Ведь элемент воздуха (руах) выше по своему достоинству, чем элемент огня, находящегося внизу.

В этом состоянии «землю» необходимо «посетить» свыше, и «дух Авая» должен покоиться на человеке, чтобы утолить жажду, порождённую огнём души. Ибо в нынешнее время элемент воздуха — дух, нисходящий свыше, — выше огня, поднимающегося снизу.

וכן בחיי מים של המצות גדלה מעלתם מבחי ארץ שבהם ועל ידם נעשה הארץ שוקקה באתערותא דלתתא בתפלה ועכשיו תמיד היא שוקקה ולא שבעה מים

И подобным образом уровень воды заповедей превосходит уровень «земли»: благодаря им и посредством них земля начинает томиться — пробуждением снизу (итерута дилетата), в молитве. Ныне же она постоянно томится и не насыщается водой,

Так же и «вода» заповедей ныне выше «земли», поскольку лишь благодаря заповедям земля начинает томиться — через пробуждение снизу в молитве. Теперь земля томится непрерывно и никогда не насыщается.

כי הרי אחר התפלה חוזרת ומתלבשת בענייני הגוף כל אחד ואחד לפי מדרגתו ובחינתו והמאכל מגשם את האדם ומסתיר ממנו אור ה' וקדושתו שלא יבא לידי גילוי בלב

ибо после молитвы она вновь погружается в телесные заботы — каждый человек в соответствии со своей ступенью и уровнем; пища же огрубляет человека и скрывает от него свет Б-га и Его святость, так что они не раскрываются в сердце.

Причина в том, что после молитвы душа возвращается к телесным заботам — каждый человек на своём уровне. Особенно пища огрубляет человека и скрывает свет Б-га, так что он не остаётся раскрытым в сердце.

ולכן צריך להתפלל בכל יום עד עת קץ עד בא אמרת ה' לעתיד לבא ואת רוח הטומאה אעביר¹³⁵ מן הארץ וגו'

Поэтому необходимо молиться каждый день до скончания времён, пока в грядущем мире не прозвучит слово Авая: «И дух нечистоты Я удалю с земли» и так далее.

Поэтому нужно заново молиться каждый день, пока не наступит конец дней, когда Б-г скажет: «Дух нечистоты Я удалю с земли».

ואזי תהיי [תהיה] מעלת אתערותא דלתתא גדולה וגבוה לאין קץ מצד עצמה שלא תצטרך לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] מים ורוח

Тогда достоинство пробуждения снизу будет само по себе велико и бесконечно высоко, и ему уже не понадобится пробуждение свыше — вода и дух,

Тогда пробуждение снизу будет бесконечно великим само по себе. Ему больше не понадобится пробуждение свыше — нисходящие к нему «вода» и «дух».

כי בחיי ארץ רצוא וצמאון שמיסוד האש שלמטה תהא עולה למעלה מעלה ונכללת באור איס ביה מאליה ומעצמה

ибо уровень «земли» — устремление и жажда, происходящие от элемента огня внизу, — будет подниматься всё выше и выше и сам собой, собственной силой, включится в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Тогда «земля» — устремление и жажда души, исходящие от элемента огня, — будет подниматься всё выше и включится в Бесконечный свет собственной силой.

(והוא כענין כמעלת הזהב על הכסף¹³⁶ המבואר בתניא פרק חמשים וע"ש מ"ש בשם האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] ע"פ והכהנים הלויים כו' והוא בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ביחזקאל,¹³⁷ וע' ברע"מ [ברע"מ מהימנא] פ' תרומה דקנ"ח א' מסט' [מסטרא] דעלמא דאתי¹³⁸ כו' אחע"ב [אשת חיל עטרת בעלה] ב"ן [שם ב"ן] יתעלה בס"ג [בשם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה].¹³⁹

(Это подобно превосходству золота над серебром, о котором говорится в главе пятьдесят трактата «Тания»; см. там также сказанное от имени Аризаля о стихе «И священники, левиты...» и так далее, — это приводится в «Ликутей Тора» [Аризаля] к книге Йехезкель. См. также «Рая Меэмна», глава «Трума», лист 158а: «Со стороны грядущего мира...» и далее: «Доблестная жена — венец мужа»; [то есть] Бен возвысится до Саг, который выше Ма.

Это подобно учению «Тании» о превосходстве золота над серебром: огненная любовь, подобная «вспышкам пламени», выше любви, происходящей со стороны Хеседа; там «Тания» приводит слова Аризаля о левитах и священниках. «Рая Меэмна» добавляет, что со стороны грядущего мира «доблестная жена — венец мужа»: Малхут (имя Бен) поднимется до Саг, выше Зеир Анпин (имя Ма).

ועוד יובן ענין זה ע"פ מ"ש בד"ה יהודה אתה¹⁴⁰ בענין פי' ביום ההוא תקראי אישי¹⁴¹ כו' ע"ש).

И этот вопрос можно также понять на основании сказанного в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, ты...», о смысле слов «В тот день ты назовешь Меня „Мужем моим“» и т. д.; см. там.)

Дополнительное объяснение приводится в маамаре о словах «Йеуда, ты...», посвященном стиху «В тот день ты назовешь Меня „Мужем моим“». Стих говорит о будущем, когда Израиль будет называть Б-га «Мужем моим», а не «Господином моим».

וזהו והיה מספר בניי [בני ישראל] מספר היינו בחיי מצות שניתנו במספר תרי"ג מצות ¹⁴² דאורייתא ¹⁴³ וזי מצות דרבנן ¹⁴⁴ הם מספר תרי"ך ¹⁴⁵ למספר בני ישראל המתחלק לששים

И вот смысл слов «И число сынов Израиля будет»: «число» — это уровень мицвот, данные определенным числом: 613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов, всего 620. Это соответствует числу сынов Израиля, которое делится на шестьдесят

Теперь маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. «Число» сынов Израиля — это мицвот, данные определенным числом: 613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов, всего 620, что соответствует душам Израиля.

רבוא ניצוצות נשמות בבחי' גלגלתם שכדי שיומשכו למטה בנשיי [בנשמות ישראל] הוצרכו להיות בבחי' התחלקות לחלקים ולבא במספר ובמפקד (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אשרינו מה טוב חלקנו כו').

мириад искр душ, согласно выражению «по головам». Ведь, чтобы они могли нисходить в этот мир, в души Израиля, их следовало разделить на части, так чтобы они пришли в виде числа и исчисления. (См. также Игерет а-Кодеш, послание, начинающееся словами «Счастливы мы, как хороша наша доля» и т. д.)

Души разделяются на 600 000 искр, которые исчисляются «по головам». Чтобы нисходить в этот мир, в души Израиля, мицвот должны были разделиться на части и прийти в определенном числе, подобно переписи.

וזהו ג"כ פי' פקדת הארץ לשון מנין כמו פקוד כל בכור זכר ¹⁴⁶ והיינו לפי שירדו ממעלה למטה וירידתם צורך עלייה היא להעלות הנפשות ולקשרם בה' אחד בבחי' רצוא וצמאון ולכך כשיוגמר עליות הנפש

И это также смысл слов «Ты исчислил землю»: здесь имеется в виду исчисление, как сказано: «Исчисли каждого первенца мужского пола». Это потому, что они нисходили сверху вниз, а их нисхождение необходимо для последующего подъема — чтобы возвысить души и соединить их с единым Б-гом в стремительном порыве и жажде. Поэтому, когда подъемы души завершатся,

Это третье значение слова «пакадта»: исчисление, как в словах «Исчисли каждого первенца мужского пола». Души исчисляются потому, что они нисходили, а их нисхождение необходимо для последующего подъема: чтобы возвысить души и соединить их с Б-гом в стремительном порыве и жажде.

אזי תהיה בחיי רצוא וצמאון שלהם כרשפי אש¹⁴⁷ העולה למעלה עד אין קץ ויהי [ויהיה] מספר הזה
בבחי אשר לא ימד ולא יספר¹⁴⁸ והוא בחי תשובה

тогда их стремительный порыв и жажда будут подобны вспышкам огня, без конца устремляющимся вверх, и это число окажется на уровне того, «что нельзя измерить и исчислить». Таков уровень тшувы (возвращения).

Когда подъемы души завершатся, ее стремительный порыв и жажда будут подобны вспышкам огня, без конца устремляющимся вверх. Тогда «число» станет таким, «что нельзя измерить и исчислить»: это и есть тшува.

וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה נגאלין¹⁴⁹ כי תשובה מיסוד האש והצמאון
ויצעקו אל¹⁵⁰ ה' בחילא יתיר ותשובה עילאה בינה לבא^{151, 152}

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Если Израиль совершает тшуву, он будет избавлен». Ведь тшува исходит от стихии огня и жажды: «И воззвали они к Авая» с великой силой; а высшая тшува — это «Бина, сердце»,

Мудрецы говорят, что избавление зависит от тшувы. Тшува исходит из огня и жажды души, которая вызывает к Б-гу с великой силой; высшая тшува связана с Биной, которую «Тикуней Зоар» называет «сердцем».

וכתיב לתבונתו אין מספר¹⁵³ למעלה מבחי מספר (עי' [עיינ] מ"ש לעיל בפ' אחרי סד"ה כי ביום הזה
יכפר בענין ושמתיך בנקרת הצור וע' בזח"ב [בוהר חלק ב'] דרכ"ה ב' הני"ל).

и сказано: «Его разумению нет числа» — оно выше уровня числа. (См. сказанное выше, в разделе Ахарей, в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит», о словах «И помещу тебя в расселину скалы»; и см. упомянутый выше Зоар, часть II, лист 225б.)

О Бине, источнике высшей тшувы, сказано: «Его разумению нет числа» — оно выше числа. Скобки отсылают к маамару о Йом-Кипуре в разделе Ахарей и к отрывку из Зоара о «святом», стоящем выше числа.

דהיינו למעלה מסדר ההשתלשלות כי ההשתלשלות נקרא מה שהוא נמשך כסדר והדרגה מעילה
לעלול כו' כשלשלת הארה והארה דהארה כו'.

То есть выше порядка иштальшелут. Ведь иштальшелут называется нисхождение в определенной последовательности и поэтапно — от причины к следствию и т. д., подобно цепи: свечение, свечение от этого свечения и т. д.

«Выше числа» означает выше иштальшелут, упорядоченной цепи причины и следствия. Каждый уровень в ней — лишь свечение от уровня выше него, подобно звеньям цепи.

וכך הם המשכות המצות במספר ושנקי רמ"ח אברים דמלכא¹⁵⁴ ז"א היינו בחי' ט"ס [ט' ספירות] טפ"ט [ט'
פעמים ט']¹⁵⁵ כו' וגם נקראו מצות המלך ועמ"ש בד"ה¹⁵⁶

Таковы и нисхождения мицвот: они исчислены числом и называются «248 членами Царя» — Зеир Анпина, то есть уровнем девяти Сфирот, каждая из которых включает девять, и так далее; их также называют «заповедями Царя». См. также написанное в маамаре, начинающемся словами

Мицвот относятся к этому порядку: они исчислены числом, как «248 членов Царя» — Зеир Анпина, девять Сфирот которого включают в себя каждая по девять. Их также называют «заповедями Царя».

כי ביום הזה יכפר א"כ הוא נקי סדר ההשתלשלות משא"כ תשובה באה שלא כסדר והדרגה רק למעלה
מסדר ההשתלשלות ועמ"ש סד"ה כי ההרים ימושו,¹⁵⁷

«Ибо в этот день Он искупит». Следовательно, это называется порядком нисходящих миров (иштальшелут), тогда как тшува приходит не в порядке и постепенности, а свыше порядка иштальшелут. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы отступят».

Таким образом, мицвот относятся к порядку иштальшелут, тогда как тшува приходит без порядка и постепенности, свыше него. Это подробнее объясняется в маамаре «Ибо горы отступят».

וזהו כחול הים שהחול הוא למעלה מן הים¹⁵⁸ וכמ"ש אשר שמתי חול¹⁵⁹ גבול לים וכתוב יורדי הים¹⁶⁰
כך תהיה בחי' ארץ למעלה מהמים וכתוב לרוקע הארץ על המים^{161, 162} ובחי' אש תהיה למעלה מבחי'
הרוח

И это — «как песок морской»: песок выше моря, как сказано: «Я, положивший песок границей морю», и сказано: «спускающиеся в море». Так и уровень «земли» будет выше воды. И сказано: «Распростерший землю над водами». А уровень огня будет выше уровня воздуха (руах).

Это поясняет слова «как песок морской»: песок выше моря и служит ему границей. В будущем «земля» будет выше «воды», а огонь, соответствующий стремлению души, — выше воздуха, духа, нисходящего свыше.

(ועמ"ש בפי' בראשית ד"ה כאשר השמים החדשים בענין פי' שמים וארץ חדשים שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעיתיד לבוא] וז"ש [וזהו שכתוב] בירמיה) (סי' ל"א) ¹⁶³ כי ברא ¹⁶⁴ ה' חדשה בארץ נקבה תסובב גבר.

(См. также написанное в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «Как новые небеса», о смысле новых небес и новой земли, которые будут в грядущем; и это то, что сказано у Йирмияу) (31: «Ибо Б-г сотворил новое на земле: женщина окружит мужчину».)

Новые небеса и новая земля грядущего объясняются в маамаре книги «Тора Ор». Слова Йирмияу «женщина окружит мужчину» выражают то же изменение.

היינו שיהי' [שיהיה] התחדשות בחי' חדשה בארץ כי עכשיו כאשר ירד הגשם ¹⁶⁵ מן השמים והרוח את הארץ אזי דייקא והולידה והצמיחה

То есть произойдет обновление — возникнет новый уровень «земли». Ведь ныне, когда «дождь сходит с небес» и «орошает землю», лишь тогда она «рождает и произращает»;

Ныне земля рождает и произращает лишь тогда, когда дождь сходит с небес и орошает ее. Это зависит от того, что она получает.

אבל לע"ל [לעיתיד לבוא] תהיה בחי' ארץ למעלה מבחי' מים ולא תצטרך לקבל מבחי' מים וזהו נקבה תסובב כו'.

но в грядущем уровень «земли» будет выше уровня воды и не будет нуждаться в получении от уровня воды. И это — «женщина окружит» и так далее.

В грядущем «земля» будет выше «воды» и не будет нуждаться в получении от нее. Таков смысл слов «женщина окружит мужчину»: получающая сторона окружит дающую и превзойдет ее.

ועד"ז בחי' אש תהי' [תהיה] למעלה מבחי' רוח וע' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ב [פרק ב'] וז"ש [וזהו שכתוב] ואני אהיה לה נאום ה' חומת אש כו' ¹⁶⁶

Подобным образом уровень огня будет выше уровня воздуха. См. «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», гл. 2. И это то, что сказано: «И Я буду ей, — речет Б-г, — огненной стеной» и так далее.

Так же и огонь будет выше воздуха. Обещание Б-га: «Я буду ей огненной стеной» — намекает на это.

ועיין מענין והיה מספר כו' אשר לא יספר כו' (בגמרא רפ"ב דיומא דכ"ב ע"ב ורפ"ח דפסחים).

См. также о словах «И число будет...», «которого нельзя будет исчислить...» (в Гемаре, в начале гл. 2 трактата Йома, 22б, и в начале гл. 8 трактата Псахим).

Талмуд также рассматривает противоречие в стихе: говорится о «числе», но оно «не поддается исчислению». Объясняется, что стих описывает два состояния — в зависимости от того, исполняет ли Израиль волю Б-га.

ולכן כתיב והיה במקום אשר יאמר ¹⁶⁷ להם לא ¹⁶⁸ עמי אתם יאמר להם בני אל חי פיי במקום ממש כי
עיי תשובה זדונות נעשו כזכיות ¹⁶⁹ ואתהפכא מרירו למיתקא ¹⁷⁰

Поэтому сказано: «И будет: на месте, где им говорят: „Вы — не Мой народ“, им скажут: „Дети живого Б-га“» — то есть именно на том месте; ведь благодаря тшuve умышленные грехи становятся подобны заслугам, а горечь превращается в сладость (итапха мериру ле-митка).

Отсюда сказано: «На месте, где им говорят: „Вы — не Мой народ“, их назовут „детьми живого Б-га“» — именно на том месте. Благодаря тшuve умышленные грехи становятся подобны заслугам, а горечь превращается в сладость.

(והענין דהנה כתיב ואשים דברי בפיו ¹⁷¹ כוי ולאמר לציון עמי אתה והיינו כי פיי עמי מבואר בד"ה
אתם נצבים ¹⁷² גבי לעברך בברית כוי להיות לו לעם.)

(Объяснение таково: сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и далее: «и сказать Циону: „Ты — Мой народ“». Значение слов «Мой народ» разъясняется в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», при толковании слов «чтобы вступить в завет», и далее: «быть Ему народом».

В скобках слова «Мой народ» объясняются с помощью стиха из книги Йешаяу, который заканчивается словами: «и сказать Циону: „Ты — Мой народ“». Значение выражения «Мой народ» — народ, связанный с Б-гом заветом, — разъясняется в маамаре о стихе «Вы стоите».

כי אין מלך בלא עם ¹⁷³ ¹⁷⁴ פיי שהם נקראים במדרגת עמו שהם אנשים כמותו ומתייחסים אליו בערך
מה כוי כי הנשמות עלו במחשבה ¹⁷⁵ כוי ע"ש וזהו עמי אשר נקרא שמי עליהם ¹⁷⁶ (בד"ה ב' סי' ז').

Ведь нет царя без народа: то есть они называются «Его народом», поскольку они — люди, подобные ему, и в некоторой мере соотносятся с ним и т. д.; ведь души Израиля поднялись в мысли и т. д. — см. там. Таков смысл слов: «Мой народ, над которым наречено Мое имя») (II Chronicles, chapter 7).

Поскольку «нет царя без народа», народ должен быть сродни царю и в какой-то мере соотноситься с ним. Души Израиля поднялись в мысли Б-га, поэтому они могут называться «Его народом». В книге Хроник также сказано: «Мой народ, над которым наречено Мое имя».

וע"ד מ"ש בזח"א [בוהר חלק א] ה' א' ע"פ ולאמר לציון עמי אתה אל תקרי עמי אלא עמי ¹⁷⁷ כוי (ועיין ת"ז
[תיקוני זוהר] תקון י"ח דף ל"ה ב').

И это соответствует сказанному в Зогаре, часть I, [лист] 5а, о стихе «и сказать Циону: „Ты — Мой народ“»: читай не «ами» («Мой народ»), а «ими» («со Мной») и т. д. (См. также Тикуней Зогар, Тиккун 18, лист 35б.)

Зогар прочитывает «ами» («Мой народ») как «ими» («со Мной»): Израиль становится партнером Б-га. Как Он словом сотворил небо и землю, так и они — своими словами Торы.

וזהו ולאמר לציון דוקא עמי אתה והיינו כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בירושלמי פ"ד דתענית סוף ה"ב חזרנו על כל המקרא ולא מצינו שנקראו ישראל ציון אלא זה שנאמר ולאמר לציון עמי אתה.

Именно поэтому сказано: «и сказать Циону» — «Ты — Мой народ». Так учили наши благословенной памяти мудрецы в Иерусалимском Талмуде, трактат Таанит, глава 4, в конце галахи 2: «Мы просмотрели все Писание и не нашли, чтобы Израиль назывался Ционом, кроме как здесь, где сказано: „и сказать Циону: Ты — Мой народ“».

Почему именно «Цион»? Иерусалимский Талмуд отмечает, что Израиль называется Ционом только в этом стихе.

והמכוון כדפי' הקה"ע [הקרבן העדה] שם שע"י קיום מצות המרומזים בפסוק זה ואשים דברי בפ"ך זו תורה ובצל ידי כסיתיך¹⁷⁸ זו גמילת חסדים כו'

Смысл этого, как объясняет там Корбан а-Эда, в том, что исполнение мицвот, на которые намекает этот стих, — «И вложил Я слова Мои в уста твои» — это Тора; «и тенью руки Моей укрыл тебя» — это дела доброты (гмилут хасадим) и т. д., —

Корбан а-Эда в своем комментарии объясняет, что стих намекает на мицвот: «слова Мои в уста твои» — это Тора, а «тень руки Моей» — дела доброты.

לנטוע שמים וליסוד ארץ זהו עבודת הקרבנות אזי נקי ציון שהם מצויינים בעולם והיינו כמ"ש בת"א

[בתורה אור] פ' מקץ בד"ה רני ושמחי דס"ב סע"ב [סוף עמוד ב]

«насадить небеса и заложить основание земли» — это служение жертвоприношений. Тогда их называют Ционом, ибо они выделяются в мире (мецуяним). Об этом сказано в «Тора Ор», в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», лист 62, конец стороны б:

«Насадить небеса и заложить основание земли» — это служение жертвоприношений. Исполняя это, Израиль называют Ционом — от слова «выделяются» (мецуяним) в мире; об этом подробнее говорится в «Тора Ор».

וביאור ענין ציון כו' בצלמנו כדמותנו¹⁷⁹ הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמו שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש

«Объяснение понятия Цион» и т. д.: «по образу Нашему, по подобию Нашему» — это 248 заповедей, 248 органов Царя; то есть духовная сущность мицвот и Торы в их высшем состоянии, в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он; именно они и есть буквально «по образу Нашему».

В «Тора Ор» объясняется, что духовная сущность Торы и мицвот, пребывающая в Бесконечном свете, и есть буквально «по образу Нашему»: 248 мицвот — это 248 органов Царя.

אך גשמיות המצות כו' הם רק בחינת ציון מלשון סימן כו' אזי נקראת כנס"י [כנסת ישראל] ציון כו'

Но телесная сторона мицвот и т. д. — это лишь уровень Циона, что означает «знак» (симан) и т. д.; тогда Кнесет Израэль называется Ционом и т. д.

Их телесное исполнение — лишь Цион, знак или указание на эту высшую реальность. Благодаря этому Кнесет Израэль называется Ционом.

והיינו שאז כנס"י [כנסת ישראל] מקבלת כל האורות שלמעלה ממש הנמשכים בז"א בבחי' י סוד שלה הנקי נקודת ציון

То есть тогда Кнесет Израэль получает все света, которые поистине находятся выше и нисходят в Зеир Анпин, на уровне её Йесод (основы), называемом «точкой Циона».

Тогда Кнесет Израэль получает все высшие света, нисходящие в Зеир Анпин, в её Йесод, который называется «точкой Циона».

וזהו ולאמר לציון עמי אתה שאזי דוקא כשנקרא ציון ע"י קיום תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]. אזי הם בחי' עמי.^{180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193}

И в этом смысл слов: «И сказать Циону: „Ты — Мой народ“»: ибо именно тогда, когда их называют Ционом благодаря исполнению Торы, служению и делам милосердия, они находятся на уровне «Мой народ».

Итак, слова «Ты — Мой народ» обращены к Израилю именно тогда, когда его называют Ционом благодаря Торе, служению и делам милосердия. Тогда он находится на уровне «Мой народ».

10 והיינו אנשים כמותו שהרי הם מצויינים ברמ"ח איברין דמלכא ממש. משא"כ כשפוגמים בביטול מ"ע

[מצות עשה] וכ"ש [וכל שכן] בעברם על ל"ת [לא תעשה] נאמר לא עמי אתם¹⁹⁴.¹⁹⁵

То есть «люди, подобные Ему», ибо они отмечены среди самих 248 членов Царя. Но когда они наносят ущерб, не исполняя повелительные заповеди, а тем более нарушая запреты, сказано: «Вы — не Мой народ»,

Благодаря мицвот Израиль отмечены среди самих 248 членов Царя, и потому они — «люди, подобные Ему», Его народ. Когда же они наносят ущерб этому, не исполняя повелительные заповеди, а тем более нарушая запреты, стих говорит: «Вы — не Мой народ».

מטעם הנ"ל כי פי עמי שהם אנשים כמותו כו' וזה אינו רק ע"י קיום המצות שהם בחי' בצלמנו כדמותנו¹⁹⁶ כנ"ל וכשעובר ח"ו [חס ושלום] על המצוה נקרא לא עמי כו'

по причине, указанной выше: смысл слов «Мой народ» в том, что они — люди, подобные Ему, и т. д. Это возможно лишь благодаря исполнению мицвот, которые соответствуют уровню «по образу Нашему, по подобию Нашему», как сказано выше. А когда человек, не дай Б-г, нарушает заповедь, он называется «не Мой народ» и т. д.,

Причина та же, что была указана выше: быть Его народом — значит быть в некоторой мере подобным Царю. Это достигается только благодаря мицвот — «образу и подобию», — поэтому нарушивший заповедь называется «не Мой народ».

ח"ו [חס ושלום]. אך ע"י התשובה נעשו בבחי' בני אל חי. שהוא יותר גבוה ממדרגת עמי כו'.

не дай Б-г. Но благодаря тшuve они достигают уровня «детей Б-га живого», который выше ступени «Мой народ» и т. д.

Однако тшuva возносит их на уровень «детей Б-га живого». Этот уровень выше ступени «Мой народ».

ועמ"ש בפ"י אל חי בדי"ה וארשתיך לי¹⁹⁷ כי במקום שבעלי תשובה עומדים כו' וזהו במקום אשר כו'.

И см. также объяснение слов «Б-г живой» в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя с Собой». Ведь «там, где стоят раскаявшиеся», и т. д.; и это — «на том месте, где...» и т. д.

Смысл слов «Б-г живой» разъясняется в маамаре о стихе «И обручу тебя с Собой». Изречение мудрецов о том, что совершенные праведники не могут стоять «там, где стоят раскаявшиеся», объясняет, почему в стихе сказано «на том месте».

(ועיין מענין והיה במקום כו' בגמרא קדושין דל"ו ע"א ובפרש"י [ובפירוש רש"י] שם ובמדרש שמות רבה מפסוק זה ויקהל ס"פ מ"ח. וארא ר"פ י"ג כי תשא פל"ט. במדבר רבה פ' ב' וס"פ בלק).

(И см. о выражении «И будет на том месте...» и т. д.: Гемара, Кидушин, лист 36а, и комментарий Раши там; а также мидраш «Шмот Раба» на этот стих: «Ваякель», конец главы 48; «Ваэра», начало главы 13; «Ки Тиса», глава 39; [и] «Бамидбар Раба», глава 2 и конец главы «Балак».)

В скобках перечислены талмудические и мидрашистские обсуждения этого стиха, в том числе Гемара в трактате «Кидушин», где рабби Меир учит, что Израиль называется детьми Б-га при любом положении.

וזהו מבלי אשר לא ימצא¹⁹⁸ כו' מראש ועד סוף שלא יהיה ראש וסוף כי למעלה ולמטה יהיה שוה כחשכה כאורה¹⁹⁹

И это — «так что [человек] не найдет... от начала до конца»: не будет ни начала, ни конца, ибо верхнее и нижнее будут равны, «тьма — как свет»,

Так объясняются и заключительные слова стиха в книге Коэлет: «так что человек не найдет... от начала до конца». В будущем не будет «начала» и «конца», не будет высшего и низшего. Как сказано в псалме: «тьма — как свет».

כי בבחי' א"ס ואין מספר לא שי"ך מעלה ומטה כי הוא למעלה מעלה מבחינת השתלשלות ממדרגה למדרגה.^{200, 201}

ибо на уровне Бесконечного (Эйн Соф), где нет числа, понятия «выше» и «ниже» неприменимы: этот уровень неизмеримо выше уровня иштальшелут — нисхождения от ступени к ступени.

На уровне Бесконечного, не поддающегося исчислению, различие между высшим и низшим неприменимо. Этот уровень неизмеримо выше иштальшелут — нисхождения от ступени к ступени.

11 וזהו איש מזריע תחלה²⁰² יולדת נקבה דהיינו שמה שצריך להיות ע"י אתערותא דלעילא תחלה בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים ע"י זה צריך להיות בחי' מספר וצמצום בחי' נקבה ודין.

И это — «Если мужчина изливает семя первым, [женщина] рождает девочку»: то есть, поскольку во время, когда Храм не стоит, сначала должно быть пробуждение свыше (ит'барута дильэила), благодаря этому должен проявиться уровень числа и сокращения (цимцум), уровень женского начала и суда.

В Талмуде сказано, что когда мужчина «изливает семя первым», рождается девочка. Здесь это применяется так: когда движение должно начаться свыше, как во время, когда Храма нет, результатом становится «женский» уровень — число, сокращение и суд.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **בת קול שמנהמת כיונה ואומרת** ²⁰³ **אוי לבנים כוי כנזכר בגמרא**
רפ"ק [ריש פרק קמא] דברכות. ²⁰⁴

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: небесный голос (бат коль) воркует, как голубка, и говорит: «Горе детям» и т. д., как упоминается в Гемаре в начале первой главы трактата **Berachos**.

Поэтому мудрецы описывают небесный голос среди развалин как «воркующий, словно голубка» и оплакивающий: «Горе детям». Голос, звучащий в такое время, несет в себе качество суда.

12 ופ"ב [ופרק ב'] דחגיגה ²⁰⁵ **יצתה בת קול ואמרה שובו בנים** ²⁰⁶ **שוכבים.** **וזהו מ"ש בזהר ענין הכרוזין**
שמלמעלה והם נמשכים מבחי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים לעורר בתשובה. **ועמ"ש ע"פ אדם כי יקריב** ²⁰⁷
מכם.

И во второй главе трактата «Хагига» сказано: «Раздался Небесный голос и возгласил: „Возвратитесь, дети отпавшие!“» Таково написанное в Зоаре о возгласах свыше, которые исходят от уровня Тринадцати качеств милосердия, чтобы пробудить [людей] к тшуве. См. также написанное по поводу стиха «Если кто-либо из вас принесёт жертву».

В Талмуде рассказывается о Небесном голосе, призывающем: «Возвратитесь, дети отпавшие!», а в Зоаре говорится о возгласах свыше, исходящих от Тринадцати качеств милосердия, чтобы пробудить людей к тшуве. Маамар о стихе «Если кто-либо из вас принесёт жертву» объясняет это подробнее.

אך לפי שהתעוררות זו נמשך מבחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד איש מזריע תחלה ע"כ יולדת נקבה
היינו בחינה הנקי בת קול שהוא התולדה מבחי קול העליון.

Но поскольку это пробуждение исходит только от пробуждения свыше — «мужчина первым оплодотворяет», — поэтому «она рождает девочку»: то есть уровень, называемый «бат коль» («дочь голоса»), — порождение уровня высшего голоса.

Поскольку это пробуждение приходит только свыше, «мужчина первым оплодотворяет», и результатом становится «девочка»: бат коль, буквально «дочь голоса», порождение высшего голоса.

והוא בבחי' גבורות וע"כ נקרא בת. ועיין בעה"כ [בערכי הכינויים] בפרדס ערך בת (ועיין בתוספות פ"ק [פרק קמא] דסנהדרין ד"א ע"א ד"ה בת קול. ובתוי"ט [ובתוספות יום טוב] פרק בתרא דיבמות מ"ו ד"ה בת קול. וברש"י [וברבי שלמה יצחקי] פ"ז [פרק ז'] דסוטה דל"ג ע"א)

Это относится к уровню гвурот (строгости), поэтому это называется «дочерью». См. «Эрхей а-Кинуим» в книге «Пардес», статью «Бат». (См. также Тосафот, первая глава трактата «Са-недрин», лист 11а, комментарий, начинающийся словами «Бат коль»; «Тосафот Йом Тов», последняя глава трактата «Йевамот», мишна 6, комментарий, начинающийся словами «Бат коль»; и Раши, глава 7 трактата «Сота», лист 33а.)

Это относится к уровню гвурот, строгости, поэтому называется «дочерью». В скобках приводятся кабалистические и талмудические обсуждения бат коль.

ולכן דינים שולטים בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים, אבל לעתיד לבא אשה מזרעת תחלה מלמטה למעלה בלא אתערותא דלעילא ולכן יולדת זכר בחי' חסדים להיות זכר חסדו²⁰⁸ וכו'.

Поэтому во времена, когда Храм не стоит, господствуют суды (диним). Но в грядущем будущем «женщина первой оплодотворяет» — снизу вверх, без пробуждения свыше, — и поэтому «она рождает мальчика», уровень хасадим (милостей), чтобы исполнилось: «Он вспомнил (захар) о Своей милости» и т. д.

Поэтому, пока Храм не стоит, господствуют суды. В будущем пробуждение сначала придёт снизу: «женщина первой оплодотворяет», и результатом будет «мальчик» — хасадим, как в словах: «Он вспомнил о Своей милости».

(עו"ל [עוד יש לומר] במעלת ומדרגת התשובה כנודע דבתשובה נאמר לפני הוי' תטהרו שנמשך מלמעלה מבחי' שם הוי'. והענין כי שם הוי' זהו נמשך ע"י ד"י [ד' יסודות] שבנפש רוח אש מים עפר כנ"ל.

(Можно также объяснить [это], исходя из достоинства и уровня тшувы, как известно: о тшuve сказано: «Перед Аваей вы очиститесь», — она исходит свыше, от уровня выше имени Авая. Суть в том, что имя Авая нисходит посредством четырёх элементов души: воздуха (руах), огня, воды и земли, как сказано выше.)

Можно привести и другое объяснение, исходя из величия тшувы: о Йом-Кипуре сказано: «Перед Аваей вы очиститесь», то есть очищение приходит с уровня выше имени Авая. Само имя Авая нисходит посредством четырёх элементов души.

אך לפני הוי למעלה מדיי [מדי יסודות] זהו מייש בעיח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] ענין הבחי שלמעלה מדיי [מדי יסודות] הכולל דיי [די יסודות] בכח ולא בפועל כוי והוא מקורן ושרשן ולכן עיי התשובה נשלם הפגמים שבדיי [שבדי יסודות] כוי.

Но «перед Аваей» — выше четырёх элементов. Об этом сказано в «Эц Хаим», врата 41, глава 3: существует уровень выше четырёх элементов, который включает их в потенции, но не в действии, и т. д.; он является их источником и корнем. Поэтому благодаря тшuve исправляются изъяны в четырёх элементах и т. д.

«Перед Аваей» означает уровень выше четырёх элементов. В «Эц Хаим» описан уровень, содержащий их в потенции, как их источник и корень. Поэтому тшува может исправить изъяны четырёх элементов.

וזהו ממש בחי אשר לא יספר כי בתורה ומצות נאמר את מספר ימיך אמלא²⁰⁹ ע"ד ואברהם זקן בא בימים²¹⁰ כוי כמשנ"ת [כמו שנתבאר] בפי משפטים,

Именно это и есть уровень «который нельзя исчислить». Ведь о Торе и мицвот сказано: «Число дней твоих Я исполню», подобно словам: «Авраам был стар и умудрён днями» и т. д., как объяснено в разделе «Мишпатим»;

Это уровень «который нельзя исчислить». Тора и мицвот соотносятся с исчисляемым временем: «Число дней твоих Я исполню», как и Авраам, который был «умудрён днями».

אבל בעי"ת [בעלי תשובה] אפלו בשעתא חדא ביומא חדא ברגעא חדא²¹¹ כוי קריבין לגבי קובי"ה [קודשא בריך הוא] מה דלא הוה הכי אפילו לצדיקים גמורים כמ"ש בזהר פרשה חיי שרה דקכ"ט ובגמרא יש קונה עולמו²¹² בשעה אחת כוי

но баалей тшува даже за один час, за один день, за одно мгновение и т. д. приближаются к Святому, благословен Он, — чего не происходит даже с полностью праведными, как сказано в Зоаре, разделе «Хайей Сара», лист 129; и в Гемаре: «Есть тот, кто приобретает свой удел в будущем мире за один час» и т. д.

Баалей тшува, напротив, могут приблизиться к Б-гу за одно мгновение — так не происходит даже с полностью праведными, как сказано в Зоаре. Талмуд также говорит, что человек может приобрести свой удел в будущем мире за один час.

והיינו מפני שממשיך מבחי שלמעלה מגדר מספר כנ"ל, וזהו ג"כ פי את העלם נתן בלבם זה שמי לעלם כו' כי

Это потому, что он привлекает с уровня, который выше границ чисел, как сказано выше. Таково также значение слов: «Он вложил ха-олам в их сердце»: «Это имя Моё ле-олам» и т. д. Ибо

Это потому, что тшува привлекает с уровня, который выше чисел. Это также объясняет слова «Он вложил ха-олам в их сердце», связанные со словами «Это имя Моё ле-олам».

הנה גבי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כתיב ויקרא ²¹³ הוי הוי ופסיק טעמא ²¹⁴ בגוייהו ועמ"ש כתיב [בתורה] אור] פרשה בשלח בד"ה וירא ישראל כו' ובחי שם הוי שלמעלה מהשתלשלות זהו ענין זה שמי לעלם שהוא בבחי העלם

о Тринадцати атрибутах милосердия сказано: «И воззвал: Авая, Авая», причем между ними стоит разделительный акцент (см. также написанное в «Тора Ор», раздел «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль» и т. д.). Уровень имени Авая, который выше иштальшелут, — это смысл слов «Это имя Моё ле-олам», находящихся в сокрытии (эле).

В стихе о Тринадцати атрибутах милосердия сказано «Авая, Авая», и между двумя именами есть пауза, указывающая на два уровня имени. Уровень Авая, находящийся выше иштальшелут, — это «Это имя Моё ле-олам», сокрытое имя.

וגם את ההעלם הזה נתן בלבם הכח להמשיכו מההעלם אל הגילוי ע"י התשובה והיינו ע"י כי בהלכ יש ג"כ בחי תעלומות לב ²¹⁵ שהוא פנימית נקודת הלב שלמעלה מהשכל כמ"ש בד"ה כיום השמיני שלח.

И это сокрытие Он также вложил в их сердце: силу привлечь его из сокрытия в раскрытие посредством тшувы. То есть благодаря тому, что в сердце есть также аспект «тайников сердца» (таалумот лев), представляющий собой внутреннюю сторону (пнимают) точки сердца, находящуюся выше интеллекта, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «На восьмой день он послал».

Это сокрытое имя также «вложено в их сердце»: у евреев есть сила раскрыть его посредством тшувы. Эта сила заключена в «тайниках сердца» — сокровенной точке сердца, которая выше интеллекта.

וזהו ענין התשובה ממעמקים קראתיך²¹⁶ מעומקא דליבא ועיי גילוי תעלומות לב ממשיכים גילוי בחי זה שמי לעלם כוי להיות שמיה רבא מברך²¹⁷ לעלם ולעלמי עלמיא).

В этом и заключается тшува — «Из глубин воззвал я к Тебе»: из глубины сердца. Раскрывая тайники сердца, привлекают раскрытие уровня «Это имя Моё ле-олам» и т. д., чтобы «Да будет благословенно великое имя Его ле-алам и во веки веков».

Поэтому тшува — это «Из глубин воззвал я к Тебе», из глубины сердца. Раскрытие этих тайников привлекает скрытое имя, чтобы «великое имя Его было благословенно ле-алам» — в явном раскрытии.

ואזי ונקבצו בני יהודה²¹⁸ ובני ישראל יחדיו פי' יהודה מלשון הפעם אודה²¹⁹ שהוא בחי ממטה

И тогда «соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля». Смысл таков: Йеуда происходит от выражения «На этот раз я возблагодарю (оде)» и обозначает движение снизу вверх,

Тогда «соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля». Йеуда, чье имя связано со словами «На этот раз я возблагодарю», обозначает движение снизу вверх.

למעלה²²⁰ וישראל בחי שמלמעלה למטה ונקבצו יחדיו שיהיה הכל ביחד ושמו להם ראש אחד שעכשיו הם שני בחי יחוד יחודא עילאה ויחודא תתאה.

а Израиль — уровень движения сверху вниз. «Соберутся вместе» — то есть все соединятся, «и поставят себе одного главу». Ведь сейчас есть два уровня единства: высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа),

Израиль обозначает движение сверху вниз. Сейчас это два отдельных единства — высшее и низшее; в будущем они соединятся под властью «одного главы».

וכענין שנאמר כי לא מחשבותי מחשבותיכם²²¹ שמלמעלה למטה כל מה שלמטה מטה הוא כאין ואפס לגבי העליון ממנו וממטה למעלה הוא בהיפך משא"כ לעת"ל [לעתיד לבוא] יהיה ראש אחד

как сказано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли»: при движении сверху вниз все нижнее — ничто и несуществующее по сравнению с тем, что выше него, а при движении снизу вверх — наоборот. Однако в грядущем будущем будет «один глава»,

С высшей точки зрения каждый нижний уровень — ничто перед уровнем над ним, а с нижней точки зрения всё наоборот, как сказано: «Мысли Мои — не ваши мысли». В грядущем будущем будет «один глава».

דהיינו למהוי אחד באחד ²²² (ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה) ²²³ כי גדול יום יזרעאל ²²⁴ פי יזרעאל זריעת ²²⁵ אל

то есть чтобы стать «единым с Единым» (см. также написанное по поводу стиха «И подошел к нему Йеуда»), «ибо велик день Йизреэля». Смысл слова «Йизреэль» — посев (зриа) Келя,

Тогда они станут «едиными с Единым». «Велик день Йизреэля»: слово «Йизреэль» истолковывается как зриат Кель — «посев Келя».

כי חסד נקרא בשם אל והיינו הצדקה וחסד שעושין למטה שנזרע בארץ שמטמינים אותו בעפר. ²²⁶

ибо Хесед (доброта) называется именем Эль; то есть благотворительность и доброта, которые проявляют внизу и которые сеют в земле, скрывая их в почве.

Эль — имя, связанное с Хесед, поэтому «сеяние Эль» — это благотворительность и доброта, проявляемые внизу. Подобно семени, сокрытому в почве, сейчас они скрыты.

וכך כל המצות הם נזרעו ונתלבשו בלבושים גשמיים ולעתיד לבוא הארץ תוציא צמחה ²²⁷ יהיי [יהיה] מצמיח ישועות ²²⁸

И так все мицвот были посеяны и облечены в материальные одеяния; а в грядущем будущем «земля принесёт свой плод»: «Он возвращает спасения»,

Все мицвот подобны семенам, посеянным в материальные одеяния. В грядущем будущем «земля принесёт свой плод», и Б-г «взрастит спасения» из них.

כי קרובה ישועתי ²²⁹ לבוא ועייזי נעשה הכל בחיי יום שלא יהיה ב' בחיי אור וחשך רק לעת ערב ²³⁰ יהיי [יהיה] אור. וזהו כי גדול יום מאחר שנעשה הכל בחיי יום וכו': ²³¹

ибо «Моё спасение близко, чтобы прийти». Благодаря этому всё становится уровнем «дня», так что больше не будет двух аспектов — света и тьмы, но «к вечеру будет свет». И это значит: «ибо велик день», поскольку всё становится уровнем «дня» и так далее.

Тогда всё будет «днём», без разделения между светом и тьмой: «к вечеру будет свет». Это и есть «велик день Йизреэля».

13 קיצור. שכל זה עכשיו ההמשכות מים ורוח גבוה מההעלאה דארץ ואש. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] תהיה מעלת האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] גבוה מצד עצמה והיה אור הלכנה כאור החמה ²³² שוין בקומתן. ²³³

Краткое изложение. Всё это относится к нынешнему времени: ниспослание воды и духа свыше выше, чем вознесение земли и огня снизу. Но в грядущем достоинство пробуждения снизу будет велико само по себе, и «свет луны будет как свет солнца» — они будут равны по своему уровню.

Краткое изложение третьего раздела: ныне «вода» и «дух», ниспосылаемые свыше, выше, чем вознесение «земли» и «огня» снизу; однако в будущем пробуждение снизу будет велико само по себе. Тогда «свет луны будет как свет солнца»: они будут равны по своему уровню, как говорится в Талмуде о времени сотворения.

ובחינת מספר בני ישראל המצות יהיה בבחי' אשר לא יספר ²³⁴ ע"ד ולתבונתו אין מספר. ²³⁵ והיינו על ידי התשובה.

И уровень «числа сынов Израиля» — мицвот — будет таким, что «не поддается исчислению», подобно сказанному: «И разумению Его нет числа». И это произойдет благодаря тшuve (возвращению).

Исчисляемое «число сынов Израиля» — мицвот — станет неисчислимым, подобно сказанному: «И разумению Его нет числа». Это произойдет благодаря тшuve.

וזהו והיה במקום כו'. וזהו מבלי אשר כו' אשה מזרעת תחלה ²³⁶ אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ונקבצו כו' כי גדול יום ²³⁷ כו':

И это — «И будет на месте...» и т. д. И это — «так что... не...» и т. д.; «женщина прежде сеет семя» — пробуждение снизу; «и соберутся...» и т. д., «ибо велик день...» и т. д.

Так объясняются слова «на месте, где сказано...», окончание стиха из Коэлет, «так что человек не найдет...», «женщина прежде сеет семя» и «соберутся вместе... ибо велик день Изреэля».

В СЛУЖЕНИИ

Во втором и третьем разделах маамар выводит практический урок: поскольку тело и мир скрывают стремление души, человеку следует привлечь на себя «посещение» Вс-вышнего посредством мицвот, надевать талит и тфилин перед молитвой и каждый день прилагать усилия в молитве, чтобы сокрытые любовь и трепет родились и раскрылись в сердце; ему следует также произносить слова Торы, чтобы на нем пребывал «дух Аваи». Тшува, исходящая из глубины сердца, достигает уровня выше всякого числа и способна превратить само место отдаления в место близости.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему именно Малхут среди всех Б-жественных качеств является источником миров и душ и почему она называется «землей»?
2. Чем различаются мицвот («вода») и Тора («дух») по тому, что они привлекают в душу?
3. Что означает, что каждая молитва становится «рождением» любви и трепета, и почему перед молитвой надевают талит и тфилин?
4. Почему в Будущем мире пробуждение снизу будет выше пробуждения свыше и как это выражено в образах песка над морем и словах «женское начало объемлет мужское»?
5. Как тшува может превратить исчисляемое «число» в то, которое «нельзя исчислить», а «не Мой народ» — в «детей Б-га живого» в том же самом месте?

Примечания

אבזאצ 1

1 והיי מספר בניי

В примечании отмечено, что этот маамар напечатан там в записи Мителер Ребе, а в приложениях к тому — в версии Мителер Ребе с более пространным объяснением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ה ח"ב ע' תקעט. קטעים מהמאמר דסה"מ תקס"ה נדפסו ג"כ באוה"ת במדבר ע' נח בכותרת: הגהות לד"ה והיי מספר בניי. ובאוה"ת במדבר-ה ע' איתקנח כעין קיצור. חלק מהמאמר נעתק באוה"ת פי בלק ע' תתקא ואילך. ושם יש קיצורים. וכן בדרושים לרי"ה ע' אישכא נעתק תוכן סעי' א. בהוספות לסה"מ תקס"ה שם ע' איכו נדפס מאמר זה מכ"ק אדמו"ר האמצעי באריכות הביאור, ובמאמרי אדה"א במדבר-א ע' ד. מאמר זה נדפס ג"כ בלי ההגהות בס' תורה אור — לעמבערג (תרי"א) י, ב. ראה גם ד"ה זה דש"פ במדבר תשמ"ג.

2 והיי מספר בניי

Пророчество Ошеи о том, что число сынов Израиля будет как песок морской, которому нет меры и счета, и что тех, кому сказали: «Вы не Мой народ», назовут «детьми живого Б-га». Весь маамар представляет собой объяснение этого стиха.

הושע ב' א': Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְהָיָה יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֵאמָר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, א.

3 האדם הוא עולם קטן

В примечании читателю предлагается обратиться к примечанию Ребе там, где указаны источники высказывания «человек — малый мир».

Kohelet Rabbah 1:8 ח' א': קוהלת רבה

כָּל הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא יוּכַל וְגו', דְּבָרֵי הַבְּשִׁלָּה מִיָּגְעִין אֶת הָאָדָם, קוֹרָא הַיּוֹם, כֶּבֶשׂ שְׂמָה. סָלַע כְּעוֹפֶרֶת, מְעוֹט חֲתִיכוֹת. מִתְפַּלְלוֹת בְּטוֹר מִסְכָּן, חֲתוּכִין שְׂרוּיִין חֲתוּכִין. שׁוֹר מִשְׁפָּט בְּטוֹר מִסְכָּן, תְּרִדִין בְּחֶרֶדֶל. רַבִּי יוֹנָתָן נִשְׁרַח שְׂעָרֵיהָ אֵל לְהִדָּה מִגְדָּלָה דְּצִבְעִיָּה מִיְתְּאֶסְיָא, הָיָה תָמָן חֵד סֶפֶר, אָמַר, בְּשִׁבִּיל שְׂעָרָה בָּאתָה לְכָאן לְרַפְּאוֹתָ, אָמַר לָהּ שִׁטְפוּ מַאֲלָל, וְהָא סְבִית שִׁישׁ בָּה סָעַל לְרַפְּאוֹתָ, וְאַנִּי הֶעֱתִקְתִּי לְכָאן לְהַחִישׁ מַחֲיָה, קָם וּרְבַע לָהּ עַל רִגְלָיו, אָמַר לָהּ ...

"All matters are wearying; man cannot utter it, the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing" (Ecclesiastes 1:8). "All matters are wearying; man cannot...." Matters of platitude render a person weary. Koreh hayom -

assemble there; literally means "read there." However, koreh can be used to mean assemble (see Deuteronomy 33:19) and hayom is translated in Aramaic as yemama, which is similar to taman, there. Thus, one could say koreh hayom is a type of hint or code for "assemble there." sela ka'oferet - few ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 134b כ'ג קלד, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא פקודי ג. ת"ז תס"ט (קיו, ב). וראה ג"כ אדרי"נ פל"א. קה"ר א, ד. זח"ג קלד, ב. מו"נ ח"א פ"ב. — הערת כ"ק אדמו"ר בטה"מ-תש"ט ע' 40. ובסה"מ מלוקט ח"ג ע' קלו. ובכרך ד ע' צא ובכ"מ.

4 האדם הוא עולם קטן

Мидраш учит, что Мишкан соответствует и всему миру, и устройству человека, «который есть малый мир». Альтер Ребе развивает эту мысль: элементы мира присутствуют в человеке.

מדרש תנחומא, פקודי ג' ג'-ד"ג: Midrash Tanchuma, Pekudei 3:3-4

... וְאָמַלְא אַתּוּ רֹחַ אֱלֹקִים בְּחֻכְמָה (שמות לא, ג). לְלַמֶּדְהָ, שְׁהַמְשִׁכֵּן שְׁקוֹל כְּנֶגֶד כָּל הָעוֹלָם, וְכֶנֶגֶד יְצִירַת הָאָדָם שֶׁהוּא עוֹלָם קָטָן. כִּיצַד, כְּשֶׁבָרָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ, כִּילוּד אִשָּׁה בְּרָאוּ. מֶה יִלּוּד אִשָּׁה מִתְחִיל מִשְׁבוֹרֶם וּמוֹתָם לְכָאן וּלְכָאן לְאַרְבָּעָה צְדִדִּין. כִּהִי תִחִיל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבִרְאוֹת אֶת עוֹלָמוֹ מֵאֲכָן שְׂתִיָּה תְּחִלָּה, וּמִמְּנָה הַשְּׂתִתָּה הָעוֹלָם. וְלִמָּה נִקְרָא שְׂמָה אֲכָן שְׂתִיָּה, מִפְּנֵי שְׂמִמְנָה הַתְּחִיל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבִרְאוֹת אֶת עוֹלָמוֹ. וְכָרָא בֵּית הַמִּקְדָּשׁ ...

Иное объяснение слов «То, что было, уже есть» (Екклезиаст 1:10). Написано: «Вс-вышний премудростью основал землю» (Притчи 3:19), а также: «Я наполнил его духом мудрости» (Исход 31:3). Это учит нас, что Скиния была равна как всему миру, так и человеческому зародышу, который представляет собой мир в миниатюре. 5:75, прим. 20. Как это? Когда Святой, благословен Он, сотворил Свой мир, Он сделал это так же, как ребёнок рождается у женщины. Ребёнок начинает расти от пупка, а затем развивается во всех направлениях; и Святой, благословен Он, начал творение Своего мира с краеугольного камня ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma - Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

5 האדם הוא עולם קטן

«Авот де-Рабби Натан» учит, что Б-г создал в человеке всё, что сотворил в Своём мире, и перечисляет соответствия одно за другим. Альтер Ребе приводит это как источник изречения «человек есть малый мир».

אבות דרבי נתן ל"א: Avot DeRabbi Natan 31:3

רבי נחמיה אומר מניין שאדם אחד שקול כנגד כל מעשה בראשית שנא (שם ה) זה ספר תולדות אדם ולהלן הוא אומר (שם ב) אלה תולדות השמים והארץ בהבראם מה להלן בריאה ועשיה אף כאן בריאה ועשיה

מלמד שהראהו הקב"ה כל הדורות שעתידין לצאת ממנו כאילו הם עומדין (ומשחקין) לפניו. וי"א לא הראהו אלא צדיקים בלבד שנאי (ישעיהו ד' ג') כל הכתוב לחיים בירושלים. רבי יהושע בן קרחה אומר הרי הוא אומר (תהילים קל"ט:ט"ז) גלמי ראו עיניך ועל ספרך וגוי מלמד שהראהו הקב"ה לאדם הראשון דור דור ודורשיו דור דור ופרנסיו דור ...

R. Nehemiah said: Whence do we know that one man is equal in worth to the entire creation? For it is stated, This is the book of the generations of Adam. [In the day that G-d created man, in the likeness of G-d made He him]; V, 1. and elsewhere it states, These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, [in the day that the L-rd G-d made earth and heaven]. II, 4. As in the one verse [which describes the creation of ...

Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain) • The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY)

וכמו שיש בעולם די יסודות

В примечании приводится ссылка на подробное обсуждение четырёх элементов там, с глоссами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רמב"ם הלי יסודות פ"ג ה"י. ראה בארוכה בתו"א ל, ג. ואילך. ובאור"ת בראשית כרך ד דף תתקע"א, א ואילך עם הגהות.

גם את העולם נתן בלבם

Зоар, в разделе «Микец», толкует этот стих: весь мир и все его деяния зависят лишь от желания сердца, и счастливы праведники, которые привлекают добро, принося пользу себе и всему миру. Это подтверждает мысль о том, что, исправляя себя, человек исправляет мир.

Zohar, Miketz 4:50-57 נ"י:ג' מ"ק ד' ז' נ"י:ג' 4:50-57

He further discoursed on the verse: He hath made everything beautiful in its time; also he hath set the world in their heart, yet so that man cannot find out the work that G-d hath done, etc. (Ibid. 3, 11). 'How happy', he said, 'are those who labour in the Torah and thus learn to see with the eye of wisdom! Whatever G-d has formed in the world has its own controlling grade which directs it either for good or for evil. There are grades of the right and grades of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

«Всё соделал Он прекрасным в своё время; и мир вложил в их сердце, чтобы человек не мог постичь дело, которое совершил Б-г, от начала до конца». Альтер Ребе понимает слова «мир вложил в их сердце» как указание на то, что элементы мира заключены в человеке, а смысл заключительной части стиха объясняет далее.

Ecclesiastes 3:11 נ"י:ג' קהלת ג'

אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעֵלֶם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹקִים מֵרֵאשִׁית וְעַד־סוֹף:

Всё Он соделал прекрасным в своё время; также вложил мир в их сердце, хотя человек не может постичь дела, которое Вс-вышний совершил от начала до конца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בזה הוא מתקן את כל העולם כולו

В примечании читателю предлагается обратиться к примечанию Ребе в «Ликутей сихот» об идее, что, исправляя себя, человек исправляет весь мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש הל"ט ע' 123 הערה 20.

והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Альтер Ребе понимает здесь «землю» как Кнесет Исраэль, источник душ, то есть Малхут Б-га.

Isaiah 66:1 נ"י:א' ש"עיהו ס"ו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדְם רַגְלִי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ע"י סו, א.

והוא בחי מלכותו

В примечании сказано, что этот отрывок, отождествляющий «землю» с Малхут Б-га, цитируется в «Ор а-Тора» на Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ר"ה ע' א'שס"ט.

אבזאצ 2

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — во все поколения». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что все миры происходят от Малхут Вс-вышнего.

Psalms 145:13 נ"י:ה' תהילים קמ"ה

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמַמְשְׁלָתְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

חכים ולא בחכי ידיעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

אנת חכים ולא בחכמה ידיעה

Из молитвы Элияу (Патах Элияу) во введении к «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, известной нам; Ты понимаешь, но не пониманием, известным нам».

קהלת ח, ד.

ידבר עמים

«Он покоряет народы нам и племена — ногам нашим». Альтер Ребе понимает слово «ядбер» как производное от корня «дибур» (речь) и толкует его в значении «вести»: царь ведёт народы посредством речи.

תהילים מ"ז:4 Psalms 47:4

ידבר עמים תהתינו ולאמים תחת רגלינו:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד.

20

שע"י הדבור הוא מנהיג

Там также слово «дибур» (речь) выводится из выражения «ядбер амим» — выражения, означающего вести и направлять; изучающий и производящий закон Торы уподоблен царю, повелевавшему вершить правосудие для своего народа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"א נו, א.

21

ד"ה ענין חנוכה

Это маамар о Хануке, на который ссылается текст; в примечании цитируются его слова: «подобной этой низменной земле, сошедшей со своего почётного места, чтобы Его имя называли Царём». В приведённом отрывке ханукальные огни объясняются через стих «заповедь — светильник»: заповеди являются облачениями души в Ган Эдене.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לב, ג "כארץ הלזו השפלה שירדה ממקום כבודה להיות מלך שמו נקרא".

22

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 13:5.

דברים י"ג:5 Deuteronomy 13:5

אֲחֵרֵי ה' אֱלֹקֵיכֶם תִּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְכֻלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

Рабби Шимон постановляет, что весь Израиль — дети царей, поэтому в Шабат им разрешено пользоваться розовым маслом, как это делают царственные особы. Альтер Ребе приводит это высказывание, чтобы показать, что души Израйла происходят от Малхут Вс-вышнего.

משנה שבת י"ד:4 Mishnah Shabbat 14:4

החושש בשניו, לא יגמע בהן את החמץ, אבל מטביל הוא כדרכו, ואם נתרפא ונתרפא. החושש במתניו, לא יסוך יין וחמץ, אבל סך הוא את השמן, ולא שמן ורד. בני מלכים סכיין שמן ורד על מכותיהן, שכן דרכם לסוך בחל. רבי שמעון אומר, כל ישראל בני מלכים הם:

Эти слова описывают Б-га таким, каков Он Сам по Себе, выше качеств, через которые Он познаваем.

תקוני זוהר י"ז ב:3-4 Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא חכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאיונון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיאת. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

15

ולית מחשבה תפיסא ביה כלל

Из начала той же молитвы: «Ты превознесён над всеми превознесёнными, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что с этого уровня не могло возникнуть никакое отдельное существо.

תקוני זוהר י"ז א:י-י"ב Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

16

אין מלך בלא עם

В примечании эта работа указана как один из источников изречения «нет царя без народа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס' החיים פ' גאולה פ"ה. בחיי וישב לה, ל. עמה"מ שער שעשועי המלך רפ"א.

17

שאין מלך בלא עם

Рабейну Бахья пишет, что имя Элоким в повествовании о сотворении — это Царь мира; поэтому в Рош а-Шана, день сотворения мира и начало Его деяний, мы произносим «Святой Царь», ведь «нет царя без народа». Альтер Ребе использует это изречение, чтобы объяснить, почему творение происходит от Малхут.

רבנו בחיי, בראשית ל"ח:30 Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30

אבזאצ 3

18

דבר מלך שלטון

«Ибо слово царя — власть: кто скажет ему: „Что ты делаешь?“» Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что царь правит посредством речи.

קהלת ח:4 Ecclesiastes 8:4

בְּאִשֶּׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמְרֵלּוּ מִה־תַּעֲשֶׂה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[If] one has an ache in his teeth he may not rinse them with vinegar, but he may dip [his food] as usual [in vinegar and eat normally], and if he becomes healed, he becomes healed. [If] one has pains in his loins he may not anoint with wine or with vinegar; he may [however] anoint with oil, but not rose oil. Children of kings may anoint their wounds with rose oil, since they are in the habit of so anointing on week-days. Rabbi Shimon says: All of Israel are ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

24

ואתם תהיו לי

Слова Вс-вышнего, сказанные перед дарованием Торы: «И будете Мне царством священников и святым народом». Альтер Ребе понимает слово «мамлахет» в деятельном значении: Израиль делает Вс-вышнего Царём в нижнем мире.

שמות י"ט:6 Exodus 19:6

ואתם תהיו לי ממלכת כהנים וגוי קדוש אלה הדברים אשר תדבר אל בני ישראל:

and ye shall be unto Me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ט, ו.

25

וממלכת

В рукописи 1824 года здесь читается «И царством священников» («мамлахет коханим»), то есть приведены оба слова этого выражения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכת"י 1824: וממלכת כהנים.

26

ואתם תהיו לי ממלכת כהנים

Зоар на главу «Цав» отмечает, что в стихе сказано «мамлахет», а не «малхут коханим» («царство священников»), потому что священники венчают Кнесет Израэль, и, когда через них она получает благословение, её называют их именем. Это соответствует толкованию Альтер Ребе, который понимает «мамлахет» как слово в деятельной форме.

ספר הזהר, צו כ"ד:קס"ו-כ"ה:קע"ח Zohar, Tzav 24:166-25:178

27

ואתם תהיו לי ממלכת כהנים

Говоря о святости Торы и заповеди «Будьте святы», Зоар на главу «Кедошим» приводит стих: «И будете Мне царством священников и святым народом».

ספר הזהר, קדושים ג':יג-כ"ג:יג Zohar, Kedoshim 3:13-23:13

and the Torah is called "holiness", as it is written, "I the L-rd am holy", and the Torah is the supernal holy Name. Therefore he who studies it is first purified and then sanctified. We have learnt that the holiness of the Torah surpasses all other sanctifications, and the holiness of the superior recondite wisdom is highest of all.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

28

ממלכת כהנים

Мидраш на главу «Пкудей» рассказывает, что Вс-вышний привёл Израиль к горе Синай, даровал им Тору и назвал их «царством священников».

שמות רבה נ"א:ד:4 Shemot Rabbah 51:4

... כך הקב"ה חיבב את ישראל, והביאם לפני הר סיני, ונתן להם את התורה, וקראן ממלכת כהנים, שנאמר (שמות יט): ואתם תהיו לי ממלכת כהנים. אחר ארבעים יום חטאו, אותה שעה אמרו העובדי כוכבים: אינו מתרצה להם עוד, שנאמר (איכה ד): אמרו בגוים לא יוסיפו לגור, כיון שהלך משה לבקש רחמים עליהם, מיד סלח להם הקב"ה, שנאמר (במדבר יד): ויאמר ה' סלחתי כדברך. אמר משה: רבון העולם! הריני מפוים שמחלת לישראל, אלא הודיע לעיני כל האומות, שאין בלבך עליהם. אמר לו הקב"ה: חייך! הריני משרה שכינתי בתוכם, שנאמר (שמות כה): ...

What is "the Testimony"? Rabbi Shmuel ben Rabbi Yishmael said: It is testimony for all who enter the world that there is forgiveness for Israel. Alternatively, it is testimony for the entire world that [Moses] was appointed by the Holy One blessed be He.). Rabbi Yitzhak said: To what is this matter comparable? To a king who took a wife and loved her exceedingly. He became angry at her and left her, and her neighbors would say to her: 'He will never come back to you.' Sometime later, he sent ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

29

ממלכת כהנים

Толкуя слова «Царь утверждает землю правосудием», Мидраш на главу «Мишпатим» говорит, что «земля» — это Израиль, и приводит стих: «И будете Мне царством священников». Здесь также Израиль связывается и с «землёй», и с «царством».

שמות רבה ל"ג:13 Shemot Rabbah 30:13

... ואיש תרומות יהרסנה. דבר אחר: מלך במשפט יעמיד ארץ, אלו ישראל, שנאמר (שמות יט): ואתם תהיו לי ממלכת כהנים. ואיש תרומות יהרסנה, אלו דור המבול, שלא היו עושין את הדין. ראה מה כתיב בהם? (איוב כד) חמור יתומים ינהגו יטו אביונים מדרך. אמר רבי אחא: בקש הקב"ה ליתן להם ארבעה דברים: תורה ויסורי ועבודת קרבנות ותפלה ולא בקשו, שנאמר (שם כא): ויאמרו לאל סור ממנו, אלו היסורים. ודעת דרכיך לא חפצנו, זה תורה. ומה שדי כי נעבדנו, אלו הקרבנות. ומה נועיל כי נפגע בו, זה תפלה. אמר להם הקב"ה: ...

Another matter, "these are the ordinances," that is what is written: "A king upholds the land with justice" (Proverbs 29:4), this is the Holy One blessed be He, who created His world with justice, as it is stated: "In the beginning, G-d created" (Genesis 1:1). "The L-rd created" is not stated, but rather "G-d created." It does not say: "The L-rd said: Let there be a firmament," but rather, "G-d" (Genesis 1:6). The same is true of all of them. 12:16). Likewise, David said: "For G-d is Judge" (Psalms 50:6), ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

30

ממלכת כהנים

Мудрецы толкуют слова «о народе и о царстве» как относящиеся к Израилю, который называется царством, как сказано: «И будете у Меня царством священников».

Shemot Rabbah 45:1 א"ה: שמות רבה

... ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ. ועל ממלכה, אלו ישראל, שנקראו ממלכה, שנאמר (שמות יט): ואתם תהיו לי ממלכת כהנים. (ירמיה א): לנתוש ולנתוץ ולהאכיד, לפי שעשו אותו מעשה וביקש להשמידם, שנאמר (דברים ט): הרף ממני ואשמידם. וכיון שעמד משה וביקש עליהם רחמים, מיד, וינחם ה'. אמר לפניו: רבש"ע! נתמלאת עליהם רחמים, הנהיגם אתה שיעלו לארץ, ולא ע"י שליח, הה"ד: ויאמר משה אל ה' ראה אתה אומר אלי:

"Moses said to the L-rd: See, You say to me: Take this people up, but You have not informed me whom You will send with me. And You said: I know you by name and you have also found favor in My eyes" (Exodus 33:12). "Moses said to the L-rd: See, You say to me," that is what is written: "One moment I will speak of a nation and of a kingdom, [to uproot, to smash, and to eradicate, but if that nation repents of its evil, that which I ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

31

(וממלכת . . עול מלכות שמים)

В примечании сказано, что пояснение в скобках к слову «мамлахет» уже встречается в старых рукописях, поэтому оно, возможно, принадлежит самому Алтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הג"ה זו נמצא כבר בכת"י ישנים ולכן אפשר שהוא מאדא"ז. וכ"ה בסה"מ תקס"ה בע' תקפ.

32

ויהי האדם לנפש חי

«И Авая, Б-г, создал человека из праха земного, и вдохнул в его ноздри дыхание жизни, и стал человек живой душой». Алтер Ребе приводит этот стих вместе с переводом Таргума, чтобы показать, что человеческая душа определяется речью.

Genesis 2:7 בראשית ב' ז

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִדַּהָאָדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ז.

33

לרוח ממללא

Онкелос переводит слова «живая душа» как «говорящий дух». Для Алтер Ребе это показывает, что души

происходят от Малхут — уровня речи.

Onkelos Genesis 2:7 תרגום אונקלוס על בראשית ב' ז

וַיִּצְרֶה יי אֱלֹקִים ית אָדָם עָפָרָא מִן אֲדָמָתָא וַנִּפַּח בְּאַפּוּהִי נְשָׁמָתָא דְחַיִּי וַיְהִי בְּאָדָם לְרוּחַ מְמַלְלָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

34

שישראל עלו במחשבה

В Мидраше перечисляются вещи, предшествовавшие сотворению мира: праотцы, Израиль, Храм и имя Машиаха «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению. Алтер Ребе объясняет, что речь идет о корне душ, выше Малхут.

Bereshit Rabbah 1:4 בראשית רבה א' ד

... "הי קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם,

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"א, ד. לעיל (בחקתי) מז, א. לקמן (שה"ש) יט, ב. ביאורו בלק קו, ב.

35

שסוף מעשה במחשבה תחלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט לכה דודי.

36

ה' בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью; Он утвердил небеса разумением». Алтер Ребе понимает эти слова так: корень «земли», то есть Малхут, находится в Хохме.

Proverbs 3:19 משלי ג' י"ט

ה' בְּחִכְמָה יסִד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

37

ואית ליה לבר קדש אחרא

В Зоаре, в разделе Пкудей, говорится, что Израиль — «свят» (кодеш) и существует вне числа, ибо Кодеш — это высшая тайна, стоящая выше всех уровней; вне ее находится другой «святой», расположенный ниже нее, который поддается числу и исчислению. Альтер Ребе приводит это в связи с двумя уровнями душ.

Zohar, Pekudei 14:88-96 י"ד פ"ה-צ"ו

For holiness is the essence of the highest of grades; and just as to that highest degree of holiness there is attached a lower degree1Malkuth. that admits of number and computation, so Israel, "the L-rd's hallowed portion", have to give as ransom something of another degree of holiness, that admits of computation. Esoterically speaking, Israel is the tree that stands in the innermost. The ransom is of another kind of holiness, standing outside and admitting of computation. The latter is thus a shield to the former.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

38

ארץ שרצתה לעשות רצון קונה

В примечании сказано, что объяснение Мидраша о том, почему земля называется «эрец», приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר במאמרי אדה"א במדבר-א ע' צה. וראה גם בספר שער האמונה לאדה"א נד, א ואילך.

39

למה נק' שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה

О словах «И назвал Б-г сушу землей» Мидраш говорит, что она называется «эрец», потому что «рацта» — бежала или желала — исполнить волю своего Создателя. Альтер Ребе выводит отсюда оба значения: бег и волю.

Bereshit Rabbah 5:8 ח"ה

ויקרא אלקים ליבשה ארץ - למה נקרא שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה רבי נתן בשם ר' אחא ור' ברכיה בשם רבי יצחק אמר אני אל שדי אני שאמרתי לשמים וארץ די שאלמלא כן היו מותחים והולכין עד עכשיו ולמקוה המים קרא ימים א"ר יוסי ב"ר חלפתא והלא ים אחד הוא ומה ת"ל ימים אלא אינו דומה טעם דג העולה מעכו לעולה מצידון ולעולה מאספמיא:

«Б-г назвал сушу Землей, а собрание вод назвал Морями, и Б-г увидел, что это хорошо» (Бытие 1:10). «Б-г назвал сушу Землей [эрец]. Почему она была названа эрец? Потому что она поспешила [рацета] исполнить волю своего Создателя. Рабби Натан от имени рабби Аха и рабби Берехья от имени рабби Ицхака сказали: «Я Б-г Всемогущий [Шаддай]» (Бытие 17:1) — Я Тот, Кто сказал небесам и земле: «Довольно [дай]». Если бы не это, они продолжали бы простираться до сих пор. «А собрание вод назвал Морями» — рабби Йосе, сын рабби Халафты, сказал: разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

40

כי בכה ארוץ גדוד

Из песни Давида: «С Тобой я бросаюсь на отряд; с моим Б-гом я перепрыгиваю стену». Этот стих пока-

зывает, что слово «аруц», родственное слову «эрец», означает бег.

II Samuel 22:30 ב כ"ב:ל

כי בכה ארוץ גדוד באלקי אדלג-שור:

Ибо с Тобой я бросаюсь на полчище; с Б-гом моим взбираюсь на стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב כב, ל.

41

בדיה כי כאשר השמים

В примечании сказано, что слова от «Итак, сказали наши мудрецы» до «народ и отдельная сущность» встречаются в этом маамаре с небольшими изменениями. В приведённом отрывке говорится о беге, воле и жажде душ; кроме того, сказано, что душа внизу, размышляющая о том, как Б-г обновляет творение, тоже является «землей», бегущей и стремящейся прилепиться к Нему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון (בשינוים קלים) מתי והנה ארז"ל [שבשו"ה קדש] עד תי עם ודבר נפרד [שבשו"ה המדרגה] נמצא בתו"א א, ד. וראה גם סה"מ תקס"ה-ב ע' תשיב ובארוכה באוה"ת בראשית-ג דף תפא ב ואילך.

42

ואל אישך תשוקתך

Сказано Хаве: «И к мужу твоему будет влечение твое». Альтер Ребе относит эти слова к влечению Кнесет Израэль ко Вс-вышнему.

Genesis 3:16 ט"ז

אֱלֹהֵי-הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻבָּה עֲצֻבוֹנָהּ וְהָרְבָּה תִּלְדִּי בָנִים וְאֶל-אִישִׁךָ תִּשְׁקֶתָּה וְהוּא יִמְשָׁל-בָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

43

ובדיה בפי נסכים

Это маамар о стихе, посвящённом возлияниям: «Когда войдёте в землю вашего поселения». В примечании говорится, что Мидраш, по-видимому, связывает слово «эрец» со словом «рацон» (воля), как объясняется также в «Пардес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שלח מ, א ואילך.

44

צמאה לך נפשי

«Б-г, Ты — Б-г мой; Тебя ищу я, душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в земле иссохшей и изне-

могающей, где нет воды». Эти слова выражают жажду души прилепиться ко Вс-вышнему.

Psalms 63:2:ב'ג:ס"ג תהלים

אֱלֹקִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךְ צִמְאֹן לִי נַפְשִׁי כִּמְהָ לִי בְשָׂרִי בְּאֶרֶץ צִיָּה וְעֵינֵי בְּלִיַּיִם:

Б-г, Ты — Б-г мой, Тебя усердно ищю; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в сухой и изнурённой земле, где нет воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ב.

- 45 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 30:15.

משלי ל"ט:ט"ו Proverbs 30:15

לְעֹלֶקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעַנָּה אֲרָבַע לֹא־אָמְרוּ הִזֵּן:

У пиявки две дочери: «Давай, давай». Есть три вещи, которые никогда не насыщаются, даже четыре, которые не говорят: «Довольно»:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 46 | שלש הנה לא תשבענה כו' ארץ לא שבעה מים

В книге Притчей перечислены вещи, которые никогда не бывают насыщены; среди них — «земля, не насыщаемая водою». Альтер Ребе истолковывает это как жажду «земли» — Малхут и душ, — которую вода Б-жественного влияния никогда не утоляет полностью.

משלי ל"ט:ט"ו-ט"ז Proverbs 30:15-16

לְעֹלֶקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעַנָּה אֲרָבַע לֹא־אָמְרוּ הִזֵּן:

שָׂאוֹל וְעֶזְרָא רָחֵם אֶרֶץ לֹא־שִׁבְעָה מֵיִם וְאֵשׁ לֹא־אָמְרָה הִזֵּן:

The horseleech hath two daughters: 'Give, give.' There are three things that are never satisfied, Yea, four that say not: 'Enough': The grave; and the barren womb; The earth that is not satisfied with water; And the fire that saith not: 'Enough.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 47 | המחדש בטובו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

- 48 | ויבא כגשם לנו

«Он придет к нам, как дождь, как поздний дождь, орошающий землю». Дождь служит образом Б-жественного влияния, нисходящего свыше.

הושע ו'ג:ו Hosea 6:3

וְנִדְעָה נִדְרָפָה לְדַעַת אֶת־ה' כִּשְׁחָר נִכּוֹן מִצָּאוֹ וְיִבֹּא כְגֶשֶׁם לָנוּ כְּמִלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֶרֶץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ו, ג.

- 49 | בד"ה האזינו השמים

В отрывке «небеса» истолкованы как высшие качества мира Ацилут, а «земля» — как Малхут. Слова «Моё учение польётся, как дождь» объясняются как нисхождение посредством Торы и мицвот Бесконечного света, находящегося за пределами «небес», от Кетера; затем он нисходит, подобно дождю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת האזינו עג, א.

- 50 | יערור כמטר לקחי

«Подобно дождю изольется учение мое, подобно росе потечет речь моя». Тора уподобляется дождю, нисходящему свыше.

דברים ל"ב:ב' Deuteronomy 32:2

יַעְרֹף כְּמָטָר לִקְחֵי תוֹל כִּסְל אִמְרָתִי כְּשַׁעִירִם עַל־דָּשָׁא וְכִרְבִּיבִים עַל־יַעֲשֹׁב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 51 | בד"ה תורה צוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה צו, א.

- 52 | רבנו אמרי כל הנסים שעשה הקב"ה לישראל לא עשאן אלא על המים

Мудрецы говорят, что все чудеса, которые Святой, благословен Он, совершил для Израиля, были связаны с водой, начиная с чудес у реки в Египте. Альтер Ребе связывает это с водой как потоком влияния свыше.

דברים רבה ג'ח:ח' Devarim Rabbah 3:8

- 53 | יקוו המים אל מקום אחד

«Пусть воды под небом соберутся в одно место, и пусть явится суша». Альтер Ребе истолковывает соби- рание в «одно место» как нисхождение единства Б-га в качества.

בראשית א'ט:ט' Genesis 1:9

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וַתֵּרָא הַיַּבְשָׁה וַיִּהְיֶיכֵן:

И сказал Б-г: «Да соберутся воды под небом в одно место, и да явится суша». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 54 | יקוו המים אל מקום אחד

Зоар объясняет слова «в одно место» как указание на место, где соединяется единство высшего мира, — уровень, называемый «Жизнь миров», где собираются все уровни.

ספר הזוהר, בראשית ו'ס"ז:ע' Zohar, Bereshit 6:60-7:70

THE WATERS: to wit, those that issue from on high, from under the upper He'. FROM UNDER THE HEAVEN: this is

души к Б-гу — это любовь к самой её жизни, и потому она никогда не бывает удовлетворена.

Deuteronomy 30:20: כִּי־בְּרִית

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׂמְעַת בְּקוֹל וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְתַת־לְּהֶם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 64 «Весь труд человека — для его уст, но и душа не наполняется». Алтер Ребе истолковывает это как жажду души, которая никогда не утоляется.

Ecclesiastes 6:7: וְהָלַת רַבָּה

כָּל־עֲמֶל הָאָדָם לִפְיָהוּ וְגַם־הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא:

All the labour of man is for his mouth, And yet the appetite is not filled.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 65 הגם הנפש לא תמלא

В «Ваикра раба» приводится то же учение об этом стихе, с притчей о царской дочери; земля, которая «не насыщается водой», и душа, которая «не наполняется», названы среди трех вещей, которые никогда не бывают удовлетворены.

Vayikra Rabbah 4:2: וְיִקְרָא רַבָּה דִּי־בִי

- 66 שהנפש יודעת כל מה שהיא עמלה לעצמה היא עמלה לכך אינה שבעה לא תורה ולא מעשים טובים

Мидраш на этот стих: душа знает, что, сколько бы она ни трудилась, она трудится для себя, поэтому не насыщается ни Торой, ни добрыми делами; подобно царской дочери, вышедшей замуж за простолюдина: ничто в этом мире её не удовлетворяет, ибо она — свыше. Алтер Ребе приводит это слово в слово.

Kohelet Rabbah 6:6: וְהָלַת רַבָּה דִּי־בִי

... אָמַר רַבִּי חֲנִינָא בְּן יִצְחָק, כָּל מַה שִׁיעֲמֵל אָדָם מִצְוֹת וּמַעֲשִׂים טוֹבִים, לִפְיוֹ וְלֹא לִפְיֵי בְנוֹ וְלֹא לִפְיֵי בָתּוֹ. וְגַם הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא, שֶׁהַנֶּפֶשׁ יוֹדַעַת כָּל מַה שֶׁהִיא עֹמֶלֶה, לְעֲצָמָהּ הִיא עֹמֶלֶה, לְכָךְ אֵינָה שֹׁבַעַת לֹא תוֹרָה וְלֹא מַעֲשִׂים טוֹבִים. מִשָּׁל לְמָה הַדָּבָר דּוֹמֶה לְעִירוֹנִי שֶׁנֶּשֶׂא בַת מְלָכִים, אִם יָבִיא לָהּ כָּל מַה שֶׁבְּעוֹלָם אֵינָה חֲשׁוֹבִין לָהּ כְּלוּם, לְמָה, שֶׁהִיא בַת מֶלֶךְ. כִּךְ הַנֶּפֶשׁ אֵלּוּ הַבָּאָה לָהּ כָּל מַעֲשֵׂי עוֹלָם אֵינָם כְּלוּם לָהּ, לְמָה, שֶׁהִיא מִן הָעֲלִיּוֹנִים. שְׁלֹשָׁה אֵין מִתְקִיָּין ...

“Were he to live one thousand years twice, but did not see good, does everything not go to one place? All the toil of man is for his mouth, but the soul, too, is not filled” (Ecclesiastes 6:6-7). “Were he to live one thousand years...all the toil of man is for his mouth.” Rabbi Shmuel said: All a person’s toil to amass mitzvot and good deeds in this world does not suffice for the breath that emerges from his mouth. “But the soul, too, is not filled” – even its ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 67 «Все реки текут в море, но море не наполняется; к месту, куда текут реки, они возвращаются, чтобы течь снова». Альтер Ребе приводит мидраш к этому стиху.

Ecclesiastes 1:7: וְהָלַת רַבָּה דִּי־בִי

כָּל־הַנְּחָלִים הַלֹּכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מְלֵא אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הַלֹּכִים שָׁם הֵם שׁוֹבִים לְלֶכֶת:

Все реки текут в море, но море не переполняется; к месту, куда текут реки, они возвращаются, чтобы течь снова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 68 Примечание Kerot указывает для этих слов на Kohelet Rabbah 1:7:4.

Kohelet Rabbah 1:7:4: וְהָלַת רַבָּה דִּי־בִי

דָּבָר אַחֵר, כָּל הַנְּחָלִים הַלֹּכִים אֶל הַיָּם, כָּל חֲכָמָתוֹ שֶׁל אָדָם אֵינָה אֶלָּא בְּלֵב. וְהַיָּם אֵינָנו מְלֵא, וְהַלֵּב אֵינָנו מִתְמַלֵּא לְעוֹלָם. תֹּאמַר שֶׁמִּשְׁעָה שֶׁאָדָם מוֹצִיא חֲכָמָתוֹ מִלְּבוֹ שׁוֹב אֵינָה חוֹזֶרֶת עָלָיו לְעוֹלָם, תִּלְמוּד לומר, שֶׁהֵם שׁוֹבִים לְלֶכֶת.

Another matter, “all the rivers go to the sea,” all the wisdom of a person is only in his heart. “Yet the sea is not full” – but the heart is never full. You might say that from the moment that a person removes wisdom from his heart, it will never return to him; the verse [therefore] states: “They go there again.”

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 69 כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא

Одно из толкований мидраша: вся Тора, которую изучает человек, находится лишь в сердце; и, подобно тому как море не наполняется, сердце не наполняется, а душа никогда не насыщается, как сказано: «и душа также не наполняется».

Kohelet Rabbah 1:7:5: וְהָלַת רַבָּה דִּי־בִי

דָּבָר אַחֵר, כָּל הַנְּחָלִים, כָּל הַתּוֹרָה שֶׁאָדָם לומד אֵינָה אֶלָּא בְּלֵב, וְהַיָּם אֵינָנו מְלֵא, וְהַלֵּב אֵינָנו מִתְמַלֵּא, לֹא הַנֶּפֶשׁ שֹׁבַעַת לְעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר (קהלת ו, ז): וְגַם הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא. תֹּאמַר שֶׁמִּשְׁעָה שֶׁאָדָם מוֹצִיא אֶת תִּלְמוּדוֹ לְאַחֵר שׁוֹב אֵינָה חוֹזֶרֶת עָלָיו, תִּלְמוּד לומר, שֶׁהֵם שׁוֹבִים לְלֶכֶת, דְּכַתִּיב (דברים ו, ו): וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ. מִסְּרֹנָא אַחַת שֶׁאֵלֶּה אֶת רַבִּי יוֹסִי בַר חֵלְפָתָא, אֲמַרָה לְקָה מַהוּ דִּין שֶׁנֶּאֱמַר (דניאל ב, כ): יְהִי חֲכָמָתָא לְחַפְמִיּוֹן, לֹא הָיָה ...

Another matter, “all the rivers,” all the Torah that a person studies is only in the heart. “Yet the sea is not full” – but the heart is not full and the soul is never sated, as it is stated: “But the soul is not filled” (Ecclesiastes 6:7). You might say that from the moment that a person expresses his learning to another, it will never return to him; the verse [therefore] states: “They go there again,” as it is written: “These matters that I am commanding you today shall ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

злое начало — к Каину и его сообщникам, а дожди — только к земле, как сказано: «Ты посетил землю».

שיר השירים רבה ז':א"א:11 Shir HaShirim Rabbah 7:11

אני לדודי ועלי תשוקתו, שלשה שוקין הן, אין שוקו של ישראל אלא באביהם שבשמים, שנאמר: אני לדודי ועלי תשוקתו, אין שוקה של אשה אלא בבועלה, שנאמר (בראשית ג, טז): ואל אישה תשוקתה. אין שוקו של יצר הרע אלא בקוץ וחבורתו, שנאמר (בראשית ד, ז): ואליה תשוקתו. רבי יהושע בשם רבי אחא אין שוקו של גשמים אלא בארץ, שנאמר (תהלים סה, י): פקדת הארץ ותשקקה רבת מעשרנה, אם זכותם מעשרנה, ואם לא תעשרנה, ...

"I am my beloved's, and his desire is for me" (Song of Songs 7:11). "I am my beloved's, and his desire is for me." There are three desires. The desire of Israel is only for their Father in Heaven, as it is stated: "I am my beloved's, and his desire is for me." The desire of a woman is only for her husband, as it is stated: "Your desire shall be for your husband" (Genesis 3:16). The desire of the evil inclination is only for Cain and his ilk, as ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

79 אני לדודי ועלי תשוקתו

«Я принадлежу возлюбленному моему, и его томление — ко мне». В этих словах выражено взаимное томление Израиля и Б-га.

Song of Songs 7:11 שיר השירים ז':א"א:11

אני לדודי ועלי תשוקתו:

Я принадлежу возлюбленному моему, и ко мне обращено его желание.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, יא.

80 וארו"ל בשה"ש . . לאביהם שבשמים

Примечание отсылает к комментарию Цемах-Цедека на Теилим к этому стиху, где обсуждается Мидраш о стремлении Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע"פ פקדת הארץ ע' רכו.

81 פקודי ה'

«Повеления Авая прямые, веселят сердце». Мицвот называются «пикудей» — от того же корня, что и «пакадта».

Psalms 19:9 תהילים י"ט:ט:9

פקודי ה' ישרים משמחיל לב מצות ה' ברה מאירת עינים:

The precepts of the L-RD are right, rejoicing the heart; the commandment of the L-RD is pure, enlightening the eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 רעוא דכל רעוין

В «Идра Рабба» лоб высшего черепа называется «волей воль», а напротив него находится воля Зеир Анпин.

Алтер Ребе использует это выражение применительно к высшей Воле, из которой исходят мицвот.

Zohar III, 129a ח"ג קכט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קכט, א. רפה, ב.

83 אהבתי אתכם אמר ה'

«Я возлюбил вас, — говорит Авая». Любовь Б-га к Израилю — корень мицвот.

Malachi 1:2 מלאכי א:ב:2

אהבתי אתכם אמר ה' ואמרתם במה אהבתנו הלא-אך עשו לעקב נאם-ה' ואהב את-יעקב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

84 וימינו תחבקני

«Его левая рука под моей головой, а Его правая обнимает меня». Правая рука — это Хесед, проявляющийся в мицвот.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

85 כמים הפנים לפנים

«Как в воде отражается лицо, так и сердце человека — в другом человеке». Любовь Б-га, проявленная в мицвот, пробуждает в душе ответную любовь.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:19

כמים הפנים לפנים כן לבה האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

86 יוצר אור ובורא חושך

«Творящий свет и создающий тьму». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы показать: Брия, мир «создания», называется сокрытием.

Isaiah 45:7 ישעיהו מ"ה:7

יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני ה' עשה כלא-אלה:

Я образую свет и творю тьму, творю мир и создаю зло; Я — Вс-вышний, совершающий всё это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, ז.

87

יערוף כמטר לקחי

«Пусть мое учение прольется, как дождь». Здесь эти слова описывают мицвот как «высшие воды», нисходящие из Ацилут.

Deuteronomy 32:2:ב'נ'י

יערוף כמטר לקחי תול כטל אמרתי כשעירם עלידשא וכרביבים עלי עשב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ב.

88

פקדת לשון פקידת עקרה

Там пикудей объясняется как соединение, подобно сказанному мудрецами: «Человек должен посещать (лифкод) свою жену». Мишкан — это последняя ה имени, Шхина и источник душ Израиля; соединение букв вав и ה происходит благодаря Торе и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בפ' פקודי ד, סע"ג ואילך. יהל אור שם ע' רכה "ורש"י פ"י פקד הוא ההריון ויעש הלידה, וא"כ גם כאן י"ל כן פקדת הארץ מה שמתעברת ע"י הגשמים ואח"כ והולידה. והרמב"ן מפרש שם בע"א הפקידה הזכירה של הדבר כו' וכן בוהר שם".

89

וה' פקד את שרה

«И Авая вспомнил Сару, как Он сказал». Пкида — это вспоминание бесплодной женщины, чтобы она зачала.

Genesis 21:1:א'א'א'

וה' פקד את־שרה כאשר אמר ויעש ה' לשרה כאשר דבר:

И Вс-вышний вспомнил Сару, как сказал, и Вс-вышний сделал Саре, как говорил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, א. — ראה מאמרי אדה"א במדבר ע' קב ואילך.

90

עקרה לא ילדה

«Пой, бесплодная, не рожавшая». Алтер Ребе относит эти слова к Кнесет Исраэль в изгнании, чья любовь сокрыта и еще не родилась.

Isaiah 54:1:נ"ד

רני עקרה לא ילדה פצחי רנה וצחלי לא־חלה כ"י רבים בנ"י שוממה מכני בעולה אמר ה'

Пой, неплодная, не рожавшая, возликуй и возгласи, не испытывавшая родовых мук; ибо больше детей у покинутой, нежели у замужней, — говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נד, א.

91 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of

Songs 5:2.

Song of Songs 5:2:ה'ב'שיר

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 38:21.

Exodus 38:21:כ"א

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלויים ביד איתמר בן־אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

שכל תפלה היא בחי לידת המוחין

В примечании сказано, что Мителер Ребе приводит это от имени «При Эц Хаим» и объясняет: «рождение мохин» означает, что любовь и трепет, скрытые в глубине размышления («зачатие и сокрытие»), во время молитвы выходят из сокрытия и становятся явными.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א במדבר־א ע' קג מביא זה בשם הפע"ח. וראה שם בשער התפלה פ"ו. ובמאמרי אדה"א מביא "דפי לידת המוחין היינו בחי המוחין דאורי"ר שמכוסים בעומק ההתבוננות שנקי עיבור והעלם, ובשעת התפלה יוצאים מן ההעלם לגילוי" ע"ש. וביהל אור ע' עו כ' דכאן "מבואר שכדי להיות לידה וגילוי הוא ע"י קיום המצות וזהו פקדת הארץ ותשוקת".

94

רבת תעשרנה

Когда Израиль исполняет волю Б-га, Он посещает землю один раз, и она сразу даёт урожай, как сказано: «Ты посетил землю... Ты весьма обогатил её (теашренах)»: она даёт тебе одну десятую.

Vayikra Rabbah 35:12:י"ב

95

רבת תעשרנה פלג

«Ты посетил землю и напоил её; щедро обогатил её; поток Б-га полон воды». Алтер Ребе читает слово «ватешокекеа» от слова «шокека» — томиться, жажда, — и последовательно истолковывает каждую фразу стиха.

Psalms 65:10:י"ה

פקדת־הארץ ותשקה רבת תעשרנה פלג אלקים מלא מים תכין דגנם כ"כ תכניה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, י.

96 В Талмуде сказано, что слово «вспомнил» употребляет-ся и о женщине — «И Авая вспомнил Сару», и о дожде — «Ты посетил землю...»; там также объясняется, что «поток Б-га» — это нечто вроде хранилища на небесах, откуда идет дождь.

תענית ח' ב: Taanit 8b:3

נֶאֱמַר פָּקִידָה בְּאִשָּׁה, וְנֶאֱמַר פָּקִידָה בְּגִשְׁמִים. נֶאֱמַר פָּקִידָה בְּאִשָּׁה, דְּכָתִיב: "וְהָיָה פֶקֶד אֶת שְׁרָה", וְנֶאֱמַר פָּקִידָה בְּגִשְׁמִים, דְּכָתִיב: "פָּקִידָה הָאָרֶץ וְתִשְׁקָקֶהּ רַבַּת תַּעֲשָׁרָנָה פֶּלֶג אֱלֻקִּים מֵלֵא מִיָּם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

97 **פלג אלקים מלא מים**

В Мидраше сказано, что «поток Б-га» был полон уже со времени шести дней творения и ни в чём не испыты-вал недостатка, подобно тому как человек, вспотев-ший в бане, после этого не становится легче: источ-ник Вс-вышнего никогда не иссякает.

בראשית רבה ד:ד' Bereshit Rabbah 4:4

(...): "ויעל ה' את איוב מן הסערה וגו' מבין שערות ראשו" ועוד שאלו א"ל אפשר (תהלים סה,): "פלג אלקים מלא מים" מששת ימי בראשית ולא חסר כלום אתמהא א"ל הכנס ורחוץ ושקול עצמך עד שלא תכנס ומאחר שתכנס הלך כיון שיצא ושקל עצמו לא חסר כלום א"ל כל אותה הזיעה שיצאת לא ממך יצאת א"ל הן א"ל ומה אתה שאתה ב"ו לא חסר מעיינך כלום מעיינו של הקדוש ברוך הוא על אחת כמה וכמה הוי פלג אלקים מלא מים מששת ימי בראשית ולא חסר כלום א"ר יוחנן נטל ...

A certain Samaritan asked Rabbi Meir, saying to him: 'Is it possible that the upper waters are suspended by the word of G-d?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'Bring me a tube with water.' He brought him a tube with water. He placed a gold plate on top if it, and the water did not stay in place; [he placed] a silver plate, and the water did not stay in place. When he put his finger on top of it, the water stayed in place. He ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

98 **פ"ק דתענית**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב, ד.

99 **וברבות בראשית פרשה ד'**

В примечании сказано, что «Яэл Ор» приводит этот Мидраш о том, как Б-г устремляет дожди к земле, и добавляет: слово «пелег» также происходит от «палга» — «половина», то есть разделения верхних вод над не-босводом и нижних вод под ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מעיינו של הקב"ה כו' פלג אלקים כו' גם לשון פלגא מה שחילק מים עליונים למעלה מהרקיע ומים תחתונים למטה באוקיינוס כו'" — מובא ביהל אור עה"פ.

100 **ובערוך ערך קבה**

В примечании цитируется объяснение: «Арух» в ста-тье «куба» приводит перевод Таргума «поток Б-га» как «купол Б-га», а также приводит употребление слова «куба» в Гемаре — шатер, широкий внизу и узкий вверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וכן בערוך ערך קבה הביא בשם התרגום פלג אלקים קובתא דאלהא. עוד הביא שם ממנחות פ"ג ל"א ב' שלא יעשנה כקובה ופרש"י כאהל רחב מלמטה וקצר מלמעלה וכן פרק לפני אידיהן י"ח א' לישב בקובה..." יהל אור שם ע' רכה.

101 **שם אלקים מתחלק ונעשה מ"י אליה**

В примечании этот каббалистический словарь вместе с «Тиккуней Зоар» указан как источник разделения имени Элоким на «Ми» и «Эле».

Tikkunei Zohar, Tikkun 20 תיקון Tikkun 20

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תי' כ-כא (מב, ב). קה"י בערך אלקים (פסקא ששית). ובהבא לקמן — ראה סה"מ אדה"א במדבר-א ע' קז. והחרים — תרל"א ע' סב. המשך בששה"ק תער"ב ח"א ס"ע תצג ואילך.

102 **וימינך מקרב חיקך כלה**

«Зачем Ты отстраняешь руку Твою и десницу Твою? Из глубины лона Твоего уничтожь». Слово написано как «хокха», а читается как «хейха» — «лоно Твое»: правая рука, Хесед, сокрытая в лоне Йесода Имы.

תהילים ע"ד:י"א Psalms 74:11

לִמָּה תִשָּׁבֵי יָדְךָ ויְמִינְךָ מִקֶּרֶב חִיקְךָ כְּלָה:

Для чего отвращаешь руку Твою, и десницу Твою? Из-влеки её из-за пазухи Твоей и истреби их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עד, יא.

103 **ע"פ ואהי אצלו אמון**

Так объясняются слова «И я был при Нем воспитанни-ком». Маамар начинается с описания счета Омера как мохин вскармливания и смягчения гвурот, происходя-щих в человеке благодаря иткафье и итгапхе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן יח, ד.

104 **נהר פלגיו ישמחו עיר אלקים**

«Река, потоки которой веселят город Б-га». Потоки — это хасадим, исходящие из Йесода Имы.

תהילים מ"ו:ה' Psalms 46:5

נְהַר פִּלְגָיו יִשְׂמְחוּ עִיר־אֱלֻקִּים קֹדֶשׁ מִשְׁכְּנֵי עֲלִיוֹן:

There is a river, the streams whereof make glad the city of G-d, The holiest dwelling-place of the Most High.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 **נהר פלגיו ישמחו עיר אלקים**

В Зоаре на главу Мишпатим задаётся вопрос: что такое «потоки» реки? И даётся ответ: это её истоки, все они

укоренены в водах реки, вытекающей из Эдена.

Zohar, Mishpatim 3:85-94 ז"ה-פ"ה-צ"ד 3:85-94
 "The river, the channels thereof shall make glad the city of G-d" (Ps. 46, 8). What are these channels? They are the roots of the willows, which here are called "upper chambers". These and the roots and the channels-all are rooted in those waters of that mysterious river.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

106 ובשה"ש . . פי לשון עשירות

В примечании через «Яэл Ор» приводятся слова Мидраша: стремление Израиля — только к их Отцу Небесному, а стремление дождей — к земле; «если удостоитесь — теаширена; если нет — теасрена: она даст вам десятую часть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אין תשוקתן של ישראל אלא לאביהם שבשמים כו' תשוקתן של גשמים כו' זכיתם תעשירנה לא זכיתם תעשרנה שתעשה לכם אחד מעשרה כו' — יהל אור שם ע' רכו.

107 הבריח התיכון

«А средний брус посреди досок будет проходить от одного конца до другого». Это образ Тиферет, среднего столпа, который простирается до Кетера.

Exodus 26:28 כ"ו:כ"ח שמות

והקריח התיכון בתוך הקרשים מברח מן-הקצה אל-הקצה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, כח.

108 שיש לחם עני ולחם פנג

В «Зоаре» на главу «Вайехи» сказано, что есть хлеб, называемый «бедным хлебом», и хлеб, называемый «хлебом паннага», подобно тому как есть Древо жизни и дерево, от которого зависит смерть.

Zohar, Vayechi 72:752-73:761 ע"ב:תשנ"ב-ו"ח יוהר, ויחי
 ע"ג:תשס"א

In the expression "his bread" the reference of the word "his" is not specified; but we may divide the word lahma (his bread) into lehma van, that is, "the bread of van" (which signifies the heavens); hence it is written: "Behold, I will rain bread from heaven for you" (Ex. 16, 4). It is from thence that the tree of life is nourished and crowned, and when it receives this nourishment, then it "yields the dainties of the king". This king is the Community of Israel, who is fed therefrom ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

109 דלחם עני זהו בחי יבשה

Почему он называется «сухой землёй»? Потому что это «бедный хлеб»: он впитывает все воды мира и остаёт-

ся сухим, пока не наполнится свыше, после чего воды начинают течь.

Zohar, Bereshit 39:373-384 ט"ט:שע"ג-שפ"ד 39:373-384
 The earth is called "dry" because it is "bread of the poor one" (Yesod), and it remains dry until this place fills it, and then the waters commence to flow from their sources.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

110 ארץ אשר לא במסכנות

«Земля, где ты будешь есть хлеб без скудости и ни в чём не будешь испытывать недостатка». Сухая земля, наполнившись водой, уже не бедна.

Deuteronomy 8:9 ח"ט:ח' דברים

אַרְץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנֹת תֹּאכְלֶיהָ לֶחֶם לֹא-יִתְחַסֵּר כָּל בָּה אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנֶיהָ כְּזֹל וּמִהָרְרִיהָ תִּחְצֹב נְחֹשֶׁת:

земля, где ты будешь есть хлеб без скудости и ни в чём не будешь испытывать недостатка; земля, камни которой — железо и из гор которой ты сможешь добывать медь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ט.

111 שלחייך פרדס

«Отростки твои — сад гранатовых деревьев с избранными плодами». Альтер Ребе связывает «шелахайих» с «бейт а-шлахин» — сухим полем, которое необходимо орошать.

Song of Songs 4:13 ד"י:י"ג שיר השירים

שְׁלַחֲיֶיךָ פְּרָדֶס רְמוֹנִים עִם פְּרֵי מִגְדִּים כְּפָרִים עִם-גִּרְדִּים:

Thy shoots are a park of pomegranates, With precious fruits; Henna with spikenard plants,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ש ד, ג.

112 בית השלחין

Здесь цитируются слова из Moed Katan 20a:4; отрывок приведён ниже.

Moed Katan 20a:4 א:ד' קטן כ' א:ד' מועד קטן

אֵיתִיבֵיהּ: רַגְלָא עוֹלָה לוֹ לְמַנְנֵי שְׁלָשִׁים, כִּיצַד? קָבְרוּ בְּתַחֲלִיל הָרָגֶל — מוֹנֶה שְׂבָעָה אַחֵר הָרָגֶל, וּמִלֵּאכְתּוֹ נַעֲשִׂית עַל יְדֵי אַחֲרִים, וְעַבְדֵי וְשִׁפְחוֹתָיו עוֹשִׂין בְּצִנְעָא בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ, וְאִין רַבִּים מִתְּעַסְקִין בוֹ, שְׂכָכְרָ נִתְּעַסְקוּ בוֹ בְּרָגֶל, וְרַגְלָא עוֹלָה לוֹ. תִּיּוֹבְתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מו"ק כ, א.

113 נרד וכרכם

«Нард и шафран, аир и корица». Благовония, происходящие с сухого поля: достоинство служения искафья.

Song of Songs 4:14 ד"י:י"ד שיר השירים

נֶרְדַּ וְכֹרְכָם קָנָה וְקִנְמוֹן עִם כְּלִיעָצִי לְבוֹנָה מֵר וְאַהֲלוֹת עִם כְּלִי-רָאשִׁי בְּשָׂמִים:

завершено. Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить «поток (разделение) Элоким».

ספר הזהר, הקדמה ד' י"ב-ה' כ"א: 4:12-5:21 Zohar, Introduction

124 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayechi 81:824-82:836.

ספר הזהר, ויחי פ"א:תתכ"ד-81:824-82:836 Vayechi Zohar, פ"ב:תתל"ו

АБЗАЦ 7

125 גם את העולם נתן בלבם

«Он также вложил ha'olam в их сердце», причем ha'olam написано без вав. Альтер Ребе читает это как указание на сокрытое Имя, помещенное в сердце.

קהלת ג' י"א: 3:11 Ecclesiastes

אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעוֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצֵא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹקִים מֵרֵאשִׁית וְעַד־סוֹף:

Всё Он соделал прекрасным в своё время; также вложил мир в их сердце, хотя человек не может постичь дела, которое Вс-вышний совершил от начала до конца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 גם את העולם נתן בלבם

Мидраш понимает ha'olam как he'elem: Б-г сокрыл явное Имя, как сказано: «Это Мое Имя le'olam», причем le'olam написано с пропуском.

קוהלת רבה ג' י"א: 3:11 Kohelet Rabbah

... [רבי אומר אפלו לדבר עברה יפה בעתו]. רבי בנְיָמִין בְּשֵׁם רַבִּי לִוִּי אָמַר: גַּם אֶת הָעוֹלָם נָתַן בְּלִבָּם, אֲהַבְתָּ עוֹלָם נָתַן בְּלִבָּם. אָמַר רַבִּי יוֹנָתָן פְּחָדְתוֹ שֶׁל מֶלֶאכֶה הַמּוֹת נָתַן בְּלִבָּם. נְחֻמִּיהַּ בְּרִיָּה דְרַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָן אָמַר (בראשית א, לא): וְהָיָה טוֹב מָאֵד, וְהָיָה טוֹב, זֶה אָדָם. וְהָיָה טוֹב, זֶה יֵצֶר טוֹב, מָאֵד, זֶה יֵצֶר הָרָע. וְכִי יֵצֶר הָרָע טוֹב מָאֵד, אֵלֹא לְמַדְדָּה שְׂאֵלֻלִי יֵצֶר הָרָע, לֹא כִנָּה אָדָם בֵּית, וְלֹא נִשָּׂא אִשָּׁה, וְלֹא הוֹלִיד בָּנִים, שְׂכַן שְׁלָמָה אוֹמֵר (קהלת ד, ד): כִּי הִיא קִנְיָתָא אִישׁ מְרַעְהוּ. ...

Another matter, "He made everything beautiful in its time" - Rabbi Berekhya said that Rabbi Abbahu said in the name of Rabbi Elazar: The schism that was between Rehavam and Yerovam was fitting to have been between David and Sheva ben Bikhri, but the Holy One blessed be He said: The Temple has not yet been constructed and I am introducing a schism in the kingdom of the House of David? Rather, let the Temple be constructed and then, what will ultimately happen, will happen. Rabbi Binyamin said in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

127 זה שמי לעולם

«Это Мое Имя навеки, и это Мое воспоминание из поколения в поколение». Поскольку le'olam написано без

вав, мудрецы читают это как «сокрыть»: имя Авая скрыто.

שמות ג' ט"ו: 3:15 Exodus

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹקֵי אַבְרָהָם אֱלֹקֵי יִצְחָק וְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעוֹלָם וְזֶה זְכָרִי לְדוֹר דוֹר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 לא כמו שאני נכתב אני נקרא

«Не так, как Я написан, Я произносим: написан Я буквами йуд и эй, а произносим — алеф и далет». Талмуд добавляет, что в Будущем мире Имя будут произносить так, как оно написано.

פסחים נ"א:כ"א-כ"ב 50a:21-22 Pesachim

רַבִּי אֲבִינָא רְמִי: כְּתִיב "זֶה שְׁמִי לְעוֹלָם" — "וְזֶה זְכָרִי לְדוֹר דוֹר". אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: לֹא כְּשֵׁאֲנִי נִכְתָּב, אֲנִי נִקְרָא. נִכְתָּב אֲנִי בְּיּוֹד הָא, וְנִקְרָא אֲנִי בְּאֵלֶף דָּלֶת. הִדְרֹן עֲלֶה אֱלוֹ עוֹבְרִין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 8

129 כמים הפנים לפנים

«Как вода отражает лицо лицу, так и сердце человека — человеку». Любовь Б-га, выраженная в мицвот, пробуждает в душе ответную любовь.

משלי כ"ז: 27:19 Proverbs

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לְפָנִים כֹּן לִבִּי־הָאָדָם לְאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто сотворил их?» Зоар прочитывает слова «Ми» («кто») и «Эле» («эти») как две части имени Элоким.

ישעיהו מ' כ"ו: 40:26 Isaiah

שְׂאוּ־מַרְוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֶלֶּה הַמּוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאִים לְכֹלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאִמְיָן כַּח אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

בינה לבא

В молитве Элияу сказано: «Бина — это сердце, и благодаря ей сердце понимает». Высшая тшува пребывает в Бине.

Tikkunei Zohar 17a:17-19 ט"ז-י"ז א:י"ז-י"ט

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועוי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמא דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

153

ולתבונתו אין מספר

«Велик наш Б-г и обилен силой; разумению Его нет числа». Бина, корень высшей тшувы, находится выше числа.

Psalms 147:5 ה' קמיו: 147:5

גדול אדונינו ורב־כח לתבונתו אין מספר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ה.

154

רמי"ח אברים דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

155

ט"ס טפ"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

!ERROR#

156

וגם נקי מצות המלך

В примечании читателя отсылают к примечанию Ребе там, где заповеди названы «повелениями Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ ת"ש, ע' 48.

157

סד"ה כי ההרים ימושו

В примечании говорится, что там объясняется: возвращающийся к Б-гу, пробуждая великое милосердие, привлекает тринадцать качеств милосердия Арех Ангелина — света выше сосудов; оттуда свет приходит не в порядке иштальшелут. В отрывке говорится о «высшем союзе», благодаря которому раскрывается то, что находится далеко за пределами иштальшелут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תצא מא, ב. דשם מבאר דבע"ת ע"י שמעורר רחמים גדולים הוא מבחי"י י"ג ת"ד דא"א שהוא אורות שלמעלה מהכלים ומשך נמשך האור שלא כסדר ההשתלשלות ע"ש.

158

שהחול הוא למעלה מן הים

В примечании читателя отсылают туда к идее, что песок выше моря.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-א ע' קכט.

159

אשר שמתו חול

«Я, Который положил песок границей морю». Песок расположен выше моря и устанавливает его границы.

Jeremiah 5:22 ב"כ"ח: 5:22

האותי לא־תִירָאוּ נֶאֱמָרְהוּ אִם מִפְּנֵי לֹא תִחִילוּ אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם חֲקִיעוֹלָם וְלֹא יַעֲבֹרְנָהוּ וַיִּתְּנָעֲשׂוּ וְלֹא יוּכְלוּ וְהָמוּ גָלְיוֹ וְלֹא יַעֲבֹרְנָהוּ:

Fear ye not Me? saith the L-RD; Will ye not tremble at My presence? Who have placed the sand for the bound of the sea, An everlasting ordinance, which it cannot pass; And though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; Though they roar, yet can they not pass over it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ה, כב.

160

יורדי הים

«Отправляющиеся в море на кораблях». В море спускаются: море находится ниже суши.

Psalms 107:23 כ"ג: 107:23

ל יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאֵינֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בַּיָּם רַבִּים:

They that go down to the sea in ships, That do business in great waters—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, כג.

161

לרוקע הארץ על המים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קלז, ו.

162

לרוקע הארץ על המים

«Тому, Кто распростер землю над водами». Земля находится над водами.

Psalms 136:6 ו'קל"ז: 136:6

לְרוּקַע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:

To Him that spread forth the earth above the waters, For His mercy endureth for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

סיי ל"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסוק כא.

164

כי ברא ה' חדשה בארץ נקבה תסוכב גבר

«Ибо Б-г сотворил новое на земле: женщина окружит мужчину». В будущем принимающий превзойдет

дающего.

Jeremiah 31:22 כ"ב:י"א ליהויה

עֲדֹמִי תִתְחַמְקִין הַבַּת הַשׁוֹכֵכָה כִּי־כָרָא ה' הַדָּשָׁה בְּאֶרֶץ נִמְכָּה תִסּוֹכֵב גָּבֵר:

Долго ли будешь уклоняться, дочь отступница? Ибо Вс-вышний сотворил новое на земле: женщина будет искать мужа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

כאשר ירד הגשם

«Ибо как дождь и снег нисходят с небес... и орошают землю, и дают ей родить и произрастить». Теперь земля приносит плоды лишь благодаря дождю, который получает.

Isaiah 55:10 י"ה:י"ה שיעיהו

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרֹוּחַ אֲתֵּה־הָאֶרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהַצְמִיחָהּ וְנָתַן יוֹרֵעַ לְזֹרַע וְלֶחֶם לְאֹכֵל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною рождать и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, י.

166

ואני אהי לה נאום ה'

«И Я буду для нее, — говорит Авая, — огненной стеной вокруг». Это намекает на то, что в будущем огонь поднимется выше воздуха.

Zechariah 2:9 ט"ט:ב זכריה

וְאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם־ה' חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וְלִכְבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ:

For I, saith the L-RD, will be unto her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ב, ט.

167

והי במקום אשר יאמר

«Которое невозможно ни измерить, ни сосчитать». Исчисляемое число мицвот становится неисчислимым благодаря тшuve.

Hosea 2:1 א' חושע

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חושע ב, א.

168

Талмуд рассказывает, что Ошеа молился за Израиль и начал благословлять его стихом: «На месте, где им

сказано: „Вы — не Мой народ“, им будет сказано: „Сыны живого Б-га“».

Pesachim 87b:8 ח"ב פ"ו פסחים

עָמַד וּבִקֵּשׁ רַחֲמִים וּבִטֵּל גְּזִירָה, וְהִתְחִיל לְכַרְכֵּן, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם וְגו' וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יֹאמַר לָהֶם לֹא עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִחָדּוּ וְגו' וְיִרְעַתִּיהָ לִּי בְּאֶרֶץ וְרַחֲמֵי אֵת לֹא רַחֲמָה וְאֶמְרָתִי לֹלֵא עָמִי אַתָּה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

169

ודונות נעשו כזכות

Рейш Лакиш говорит: велика тшuve, ибо умышленные грехи становятся для человека подобны заслугам; Талмуд поясняет, что речь идет о тшuve из любви.

Yoma 86b:3 ג"ג יומא פ"ו

אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: גְּדוּלָּה תְּשׁוּבָה שְׁדוּדוֹת נַעֲשׂוֹת לוֹ כְּשֶׁנִּגְזַר, שֶׁנֶּאֱמַר: "שׁוֹכֵחַ יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹקֶיהָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנָהּ", הֵא "עוֹן" — מִזִּיד הוּא, וְקָא קָרִי לָהּ מְכָשׁוּל. אֵינִי?! וְהֶאֱמַר רִישׁ לְקִישׁ: גְּדוּלָּה תְּשׁוּבָה שְׁדוּדוֹת נַעֲשׂוֹת לוֹ כְּזִכּוּת, שֶׁנֶּאֱמַר: "וּבִשְׁבוּעַת מִרְשָׁעָתוֹ וְעִשָּׂה מִלְשָׁט וַיַּדְקֶה עֲלֵיהֶם (חִיָּה) יְחִיָּה!" לֹא מִשְׁאֵי: כָּאֵן מֵאֲחֶבְהָ, כָּאֵן מִיִּרְאָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, ב.

170

ואתהפכא מרירו למתקא

Зоар обращается к тем, «кто превращает тьму в свет и горькое — в сладкое», — к служению, состоящему в превращении зла в добро.

Zohar I, 4a ד, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ד, א.

171

ואשים דברי בפיר

«И Я вложил слова Мои в уста твои и укрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса и заложить основание земли, и сказать Циону: „Ты — Мой народ“». Алтер Ребе разъясняет каждое выражение.

Isaiah 51:16 ט"ז:י"א שיעיהו

וְאִשָּׁם דְּבָרֵי בְּפִי וּבִצֵּל יָדִי כִּפְתִּיתִי לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹא־מִרְיָן עֲמִי־אֶתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

172

בדיה ואתם נצבים

Это маамар, на который текст ссылается при объяснении выражения «народ Мой»: народ, связанный с Б-гом союзом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נצבים מד סע"ד. באוה"ת דברים-ו ע' בית.

173 **אין מלך בלא עם**

В примечании эта книга указана как один из источников изречения «нет царя без народа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס' החיים פ' גאולה פ"ב. בחיי וישב לח, ל. עמק המלך ש' שעשועי המלך רפ"א. פדרי"א (פ"ג). [כ].

174 **כי אין מלך בלא עם**

Рабейну Бахья: имя Элоким в сотворении мира — это Царь мира, «ибо нет царя без народа». Здесь объясняется, что значит быть народом Б-га.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 ל"ח: ראשית בחיי, רבנו בחיי

175 **עלו במחשבה**

Израиль «возник в мысли» прежде сотворения мира. Поэтому его можно назвать народом Царя.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"ד: ראשית רבה א'

176 **עמי אשר נקרא שמי עליהם**

«Если народ Мой, над которым наречено имя Моё, смирится и будет молиться...» Народ, связанный с именем Б-га.

II Chronicles 7:14 ד"ד: ב' ז' דברי הימים ב'

וְיִכְנְעוּ עָמִי אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ וְיִבְקְשׁוּ פָנַי וְיִשְׁכַּחוּ מִדְּרָכֵיהֶם הָרָעִים וְאֲנִי אֲשָׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לַחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־אֲרָצָם:

if My people, upon whom My name is called, shall humble themselves, and pray, and seek My face, and turn from their evil ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177 **ולאמר לציון עמי אתה אל תקרי עמי אלא עמי**

Зоар: читай не «амми» — «народ Мой», а «имми» — «со Мною», чтобы быть Моим партнером: как Б-г сотворил небо и землю Своим словом, так и те, кто занимается Торой.

ספר הזוהר, הקדמה י"א:ס"ד-י"ב: ע"ד 11:64-12:74 Zohar, Introduction
The verse continues: "And to say to Zion thou art 'Ami, my people" (Ibid.). This means, to say to those gates of study and those words of Zion (distinction) "thou art 'Ami". The word 'Ami (my people) may be read 'Imi (with me), meaning "to be a collaborator with Me"; for just as I made heaven and earth by a word, as it says: "By the word of the L-rd the heavens were made" (Ps. 33, 6), So dost thou. Happy are those who devote themselves to the study of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

178 **Иерусалимский Талмуд говорит, что во всём Писании Израиль назван Ционом только в этом стихе. Алтер Ребе объясняет, почему здесь употреблено слово «Цион».**

Jerusalem Talmud Taanit 4:2:15 ט"ו:ב' י"ב:ט' תלמוד ירושלמי תענית ד'

רבי יעקב בר אחא בשם רבי יסא. לעולם אין העולם עומד אלא על הקרבנות. תמן תנינן. שמעון הצדיק היה משיירי כנסת הגדולה. הוא

היה אומר. על שלשה דברים העולם עומד. על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים. ושלשתן בפסוק אחד. ואשים דברי כפיר. זו תורה. ובצל ידי כסיתיך. זו גמילות חסדים. ללמדך שכל מי שהוא עסוק בתורה ובגמילות חסדים וכה לישב בצילו של הקדוש ברוך הוא. הך היא דכתיב מה יקר חסדך אלקים ובני אדם ...

Rebbi Jacob bar Aha in the name of Rebbi Yasa: The world only continues to exist by the sacrifices. There, we stated 1:2.: "Simeon the Just was of the remainders of the Great Assembly. He used to say, the world continues to exist by three things, by the Torah, by worship, and by labors of love" All three are in one verse. 51:16.: I shall put My word in your mouth, that is Torah. By the shadow of My hands I shall cover you, these are labors of love; to ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

179 **בצלמנו כדמותנו**

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». В «Тора Ор» образ понимается как духовность 248 мицвот, членов Царя.

בראשית א': כ"י Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владеют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180 **רוח ממלאל**

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 2:7.

בראשית ב': ז' Genesis 2:7

וַיִּצָּר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נֶשֶׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרגום של נפש חי (בראשית ב, ז).

181 **כל היושב ושונה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תדא"ר רפ"ח. י"ש איכה רמז תתרלד.

182 רוח אלקים מרחפת

Здесь цитируются слова из Genesis 1:2; отрывок приведён ниже.

בראשית א'ב: Genesis 1:2

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

А земля была неустроена и пуста, и тьма была над поверхностью бездны; и дух Б-га парил над поверхностью вод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ב.

183 סד"ה והניף ידו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל צו יז, א.

184 עד יערה עלינו רוח ממרום

Здесь цитируются слова из Isaiah 32:15; отрывок приведён ниже.

ישעיהו ל"ב:י"ט Isaiah 32:15

עַד־יַעְרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מִדְבָּר לְכַרְמָל וְהַפְּרָמַל לִיעֵר יִחְשַׁב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, טו.

185 שהרוח יורד ממקום עליון וגבוה מאד

В примечании говорится, что Цемах-Цедек отмечает: утверждение, будто дух нисходит из очень высокого источника, на первый взгляд противоречит сказанному в конце «Эц хаим», что огонь выше воздуха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז להצ"צ-ב ע' תתקמ שלכאורה הוא נגד מ"ש בע"ה בסופו דאש גבוה מרוח ע"ש.

186 דאורייתא מחכמה נפקת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 85a.

זח"ב פה, 85א Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א. קכא, א.

187 ההחכמה מאין תמצא

Здесь цитируются слова из Job 28:12; отрывок приведён ниже.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

188 כפי מקץ סד"ה מזוזה מימין

В отрывке объясняется, что ангел «целует» молитвы, вкладывая своё дыхание в их буквы и вознося их к их корню в Кетер, где пребывает простое милосердие; Тора же, происходящая от Хохмы, — это «огонь» и Гвурот. Далее это применяется к заповедям: «заповедь — святильник».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג, ב. בביאה"ז להצ"צ שם מציין גם לתו"א זה ומוסיף "ועמ"ש בכאור דמזוזה מימין בסגנון אחר דאף שרוח למטה מאש מ"מ שרשו גבוה יותר ולכן האויר דק יותר מהאש כו"ר ע"ש.

189 ע"פ פקודי המשכן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פקודי ג, ג ואילך.

190 גם את העולם נתן

Здесь цитируются слова из Ecclesiastes 3:11; отрывок приведён ниже.

קהלת ג'י"א Ecclesiastes 3:11

אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפָה כַּעֲתוֹ גַּם אֶת־הָעֵלֶם נָתַן בְּלִבָּם מִכְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹקִים מֵרֵאשִׁי וְעַד־סוֹף:

Всё Он соделал прекрасным в своё время; также вложил мир в их сердце, хотя человек не может постичь дела, которое Вс-вышний совершил от начала до конца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, יא.

191 זה שמי לעולם

Здесь цитируются слова из Exodus 3:15; отрывок приведён ниже.

שמות ג'ט"ו Exodus 3:15

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹקִים אֱלִי־מִשָּׁה כַּה־תֹּאמַר אֱלִי־בְנִי יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקֵי אֲבֹתֶיכֶם אֱלֹקֵי אַבְרָהָם אֱלֹקֵי יִצְחָק וְאֵלֹקֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֶיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכְרִי לְדֹר דֹּר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, טו.

192 לא כמו שאני נכתב

Здесь цитируются слова из Pesachim 50a:21-22; отрывок приведён ниже.

פסחים נ"א כ"א-כ"ב Pesachim 50a:21-22

רַבִּי אֲבִינָא רַמִּי: כְּתִיב "זֶה שְׁמִי לְעֹלָם" — "וְזֶה זְכְרִי לְדֹר דֹּר". אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: לֹא כְּשֵׁאֲנִי נִכְתָּב, אֲנִי נִקְרָא. נִכְתָּב אֲנִי בִּיּוֹד הָא, וְנִקְרָא אֲנִי בְּאֵלֶּף דָּלֶת. הִדְרִן עָלַי אֱלוֹ עוֹבְרִין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א.

193

וזהו יהי... היינו בחי מצות...

В примечании читателя отсылают туда за объяснением, что «число» в стихе означает заповеди.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך-א ע' תכו.

АБЗАЦ 10

194

Рабби Меир учит, что независимо от того, поступают ли они как дети, Израиль называется детьми Б-га; среди прочих стихов он приводит слова: «На месте, где им сказано: „Вы не Мой народ“, им будет сказано: „Сыны живого Б-га“».

Kiddushin 36a:12ב"א:י"ו

רבי מאיר אומר: בין כך ובין כך אתם קרוים בנים, שנאמר: "בנים סקלים המה", ואומר: "בנים לא אמן כם", ואומר: "זרע מרעים בנים משחיתים", ואומר: "והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

195

לא עמי אתם

«На месте, где им сказано: „Вы не Мой народ“, им будет сказано: „Сыны живого Б-га“». Маамар объясняет оба имени.

Hosea 2:1א'ב:הושע

והיה מספר בניישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל-חי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, א.

196

בצלמנו כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Мицвот — это этот «образ», и благодаря им Израиль — «люди, подобные Ему».

Genesis 1:26א'כ:בראשית

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ויחדו בדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל-הארץ ובכל-הרמש הרמש על-הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

197

בד"ה וארשתך לך

Там объясняется стих «И обручу тебя с Собою навеки»: пока не стоит Храм, Кнесет Исраэль — «павшая хижина Давида», которая то поднимается, то падает; но в

будущем она будет стоять вечно, без перерыва. Поэтому мы по-прежнему просим: «освяти нас Своими мицвот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ח, ג.

198

מבלי אשר לא ימצא

«Чтобы человек не мог постичь дела, которое совершил Б-г, от начала и до конца». Теперь Альтер Ребе толкует это как будущее состояние, в котором нет ни начала, ни конца.

Ecclesiastes 3:11א"י:קהלת

את-הכל עשה יפה בעתו גם את-העלם נתן בלבם מבלי אשר לא-ימצא האדם את-המעשה אשר-עשה האלקים מראש ועד-סוף:

Всё Он соделал прекрасным в своё время; также вложил мир в их сердце, хотя человек не может постичь дела, которое Вс-вышний совершил от начала до конца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, יא.

199

כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя; ночь светит, как день; тьма подобна свету». Верхнее и нижнее будут равны.

Psalms 139:12ב"ט:תהילים

גם-חשך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

200

במקום שבע"ת עומדים

Рабби Абау говорит: там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не стоят. Альтер Ребе связывает это с выражением «на месте» в стихе из книги Ошеа.

Berakhot 34b:22-23ג"כ-כ"ב:ברכות

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. ראה הערת כ"ק אדמו"ר לסי' המאמרים ה'תש"ט, ע' 183.

- 201** Примечание Кегот указывает для этих слов на Bamidbar Rabbah 2:12.

Bamidbar Rabbah 2:12 ב"י: במדבר רבה

АБЗАЦ 11

202

איש מזריע תחלה

Рав Ицхак, сын рава Ами: если мужчина первым извергает семя, она рождает девочку; если женщина первой извергает семя, она рождает мальчика. Алтер Ребе применяет это к пробуждению свыше и пробуждению снизу.

ברכות סי' א: Berakhot 60a:14

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזריע תחלה — יולדת זכר. שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר!" הלא כמא עסקינו — כגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Но есть ли какая-нибудь польза молиться [в течение первых сорока дней, чтобы родился мальчик]? Ведь рабби Ицхак бар рабби Амми сказал: если мужчина первым испускает семя, его жена рождает девочку; но если женщина первой испускает семя, она рождает мальчика, как сказано: «Если женщина зачнёт и родит ребёнка мужского пола» (Лев. 12:2)! О чём же здесь идёт речь? Например, если они оба испускают семя одновременно.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Niddah 25b:17-18 נדה כ"ה ב: י"ז-י"ח

מהו דתימא: הואיל ואמר רב יצחק בר אמי, אשה מזריע תחלה — יולדת זכר, איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, מדקדק — הלא נמי זכר. קא משמע לן: אימא שניהם הזריעו בבת אחת, האי זכר והאי נקבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס, א. נדה כה, ב.

203

בת קול שמנהמת כיונה ואומרת אוי לבנים

Рабби Йоси услышал среди развалин Иерусалима голос с небес, воркующий, как голубь, и говорящий: «Горе Мне: Я разрушил Свой Дом и изгнал Своих детей». Голос времени изгнания.

ברכות ג' א: Berakhot 3a:14

ואמר לי: בני, מה קול שמעתי בחורבה זו? ואמרתי לו: שמעתי בת קול שמנהמת כיונה ואומרת: "אוי שהחרבתי את ביתי ושרפתי את היכלי והגליתי את בני לבין אומות העולם". ואמר לי: חייך ראשך, לא שענה זו בלבד אומרת כך, אלא בכל יום יום, שלש פעמים אומרת כך. ולא זו בלבד אלא, בשעה שישאל נכנסין לבתי מדרשות ועונין "יהא שמיא הגדול מבורך", הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו, ואומר: אשרי המלך ...

Затем он сказал мне: «Сын мой, какой звук ты слышал в той развалине?» Я ответил: «Я слышал Бат-коль, стенающую, как голубка, и вызывающую: „Горе детям Моим, за

чьи беззакония Я разрушил дом Свой, сжёг Храм Свой и изгнал их среди народов!» Он сказал мне: «Клянусь жизнью твоей и жизнью главы твоей: не только в этот час она так взывает, но трижды в день произносит это. Более того, всякий раз, когда сыны Израиля входят в свои синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно великое Имя Его“, Святой, благословен Он, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

204

רפ"ק דברכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, ג.

АБЗАЦ 12

205

ופ"ב דחגיגה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טו, א.

206

Раздался небесный голос и сказал: «Возвратитесь, дети отступившие», — кроме Ахера. Голос, призывающий к тшuve свыше.

חגיגה ט"ו א: Chagigah 15a:6

אפקוה למיטטרון ומחיוה שיתין פולסי דגורא. אמרו לקה: מאי טעמא כי חזיתיה לא קמת מקמיה? איתיהבא לקה רשותא למימחק זכותא דאחר. יצתה בת קול ואמרה: "שוכבו בנים שוכבים" — חוץ מאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

207

ע"פ אדם כי יקריב

Там «адам» — это «подобие человека» на престоле: Б-г облакает Себя в десять Сфирот, называемые 248 членами Царя, а слова «если кто-либо из вас принесёт жертву» означают пробуждение свыше, от высшего Адама, которое приближает сердце человека внизу к Б-гу, «как вода отражает лицо в лице».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ויקרא ב, ג.

208

זכר חסדו

«Он вспомнил Свою милость и верность дому Израиля». Захар («вспомнил») означает также «мужское начало»: будущее рождение хасадим.

תהילים צ"ח: Psalms 98:3

זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל ראו כל-אפסי-ארץ את ישועת אלקינו:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

209

את מספר ימיך אמלא

«Число дней твоих Я исполню». Тора и мицвот исчисляются числом.

Exodus 23:26 כ"ג:כ"ו שמות

לא תהיה משפלה ועקרה בארצה את־מספר ימיה אמלא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, כו.

210

ואברהם זקן בא בימים

«Авраам был стар, умудрён годами». Служение, накапливающееся день за днём.

Genesis 24:1 א"ד:כ"ד בראשית

ואברהם זקן בא בימים והי ברח אֶת־אברהם בכל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, א.

211

בשעתא חדא ביומא חדא ברגעא חדא

Счастливы мастера тшувы: за один час, один день, одно мгновение они приближаются к Святому, благословен Он, чего не происходит даже с совершенными праведниками, которые приближались к Нему многие годы.

ספר הזהר, חיי שרה ט"ו:קצ"ד-15:114-16:121 זohar, Chayei Sara ט"ו:קצ"ד

Счастливы кающиеся, которые за один день, один час, даже одну секунду могут приблизиться к Святому так же близко, как истинно праведные за многие годы. Авраам достиг этой высокой ступени лишь в старости, как уже было сказано. Так же и Давид, о котором написано: «А царь Давид был стар, вошёл в леты» (I Царств 1, 1). Но кающийся тотчас получает доступ и приближается к Святому, благословен Он.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

212

יש קונה עולמו

Рабби заплакал и сказал: «Есть тот, кто приобретает свой мир за один час, и тот, кто приобретает его за многие годы».

עבודה זרה י"ב:ט"ו-15:16 אvodah Zarah

יצתה בת קול ואמרה: קטיעה בר שלום מזמן לחיי העולם הבא. בכה רבי ואמר: יש קונה עולמו בשעה אחת, ויש קונה עולמו בכמה שנים. אנטונינוס שמשיה לרבי, אדרכן שמשיה לרבי. כי שכיב אנטונינוס, אמר רבי: נתפרדה חבילה. כי שכיב אדרכן, אמר רבי:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז י, ב. וש"נ.

213

ויקרא ה' ה'

«И провозгласил: „Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый“». Начальные слова Тринадцати атрибутов милосердия.

Exodus 34:6 ו"ד:34 שמות

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימים ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

214

הוי' הוי' ופסיק טעמא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קלח, א. רפט, ב). [כ].

215

תעלומות לב

«Ибо Он знает сокровенные глубины сердца». Самая сокровенная точка сердца, лежащая выше интеллекта.

Psalms 44:22 כ"ב:44 תהילים

הלא אלקים יחקר־זאת כִּי־הוא ידע תעלמות לב:

Разве Б-г не исследует этого? Ибо Он знает тайны сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216

ממעמקים קראתיך

«Из глубин взываю к Тебе, Авая». Тшува, исходящая из глубины сердца.

Psalms 130:1 א"ל:130 תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

217

שמי רבא מברך

Тому, кто отвечает «Амен, да будет благословенно Его великое Имя» всеми силами, отменяют приговор. Используя слово «леалам» («навечно») из этой фразы, Альтер Ребе намекает на раскрытие сокровенного Имени.

Berakhot 3a:6 א"ו:3 ברכות

לעולם קסבר שלש משמרות הוי הלילה, והא קמשמע לן: דאיכא משמרות ברקיע ואיכא משמרות בארעא. דתנא, רבי אליעזר אומר: שלש משמרות הוי הלילה, ועל כל משמר ומשמר יושב הקדוש ברוך הוא ושואג בארי, שנאמר: "הי ממרום ישאג, וממעון קדשו יתן קולו שאג ישאג על נהוי".

His opinion is certainly that there are three watches in the night ; but his intention is to inform us that there are watches in heaven as on earth. For there is a teaching : R. Eliezer

says : There are three watches in the night, and at each watch, the Holy One, blessed be He, sits enthroned and roars like a lion ; as it is said, "The L-rd doth roar from on high, and utter His voice from His holy habitation ; He doth mightily roar because of ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Shabbat 119b:5 ה"ה: שבת קי"ט ב'

אמר רבי יהושע בן לוי: כל העונה "אמן" והא שמייה רבא מברך" בכל כחו, קורעין לו גזר דינו, שנאמר: "בפרוע פרועות בשראל בהתנדב עם ברכו ה'". מאי טעמא "בפרוע פרועות" — משום ד"ברכו ה'". רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: אפילו יש בו שמץ של עבודה זרה — מוחלין לו. קתיב הקא: "בפרוע פרועות", וקתיב התם: "כי פרוע הוא". אמר ריש לקיש: כל העונה "אמן" בכל כחו פותחין לו שערי גן עדן, שנאמר: "פתחו שערים ויבא גוי צדיק ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ג, א. שבת קי"ט, ב.

218

ונקבצו בני יהודה

«И соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля, и поставят себе одного главу... ибо велик будет день Изреэля».

Hosea 2:2 ב'ה: הושע

ונקבצו בני־יהודה ובני־ישראל יחדו ושמו להם אחד ועלו מן הארץ כי גדול יום יורעאל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, ב.

219

הפעם אודה

Лея назвала его Йеудой, сказав: «На этот раз возблагодарю Аваю». Йеуда олицетворяет благодарение снизу вверх.

Genesis 29:35 ה"ה: בראשית

ותהר עוד ותלד בן ותאמר הפעם אודה את־ה' עלי־כן קראה שמו יהודה ותעמד מלדת:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לה.

220

שהוא בחיי ממטה למעלה

В примечании сказано, что Йеуда как движение снизу вверх объясняется в этом маамаре Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בד"ה ויגש אליו יהודה — תשכ"ה (בי בקונטרס הי טבת תשנ"א).

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо мысли Мои — не ваши мысли». Взгляд свыше и взгляд снизу противоположны.

Isaiah 55:8 ה"ה: שעי"ה

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ה נה, ח.

222

למהוי אחד באחד

В Зоаре о Шабате говорится: подобно тому как Святой, благословен Он, един наверху, так и Кнесет Израэль становится единой в тайне единства внизу — «чтобы быть единой с Единым».

Zohar II, 135a ח"ב קלה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קלה, א.

223

ע"פ ויגש אליו יהודה

Там в будущем Йосеф и Йеуда соединятся в истинном единстве — «чтобы быть единым с Единым», — а Йеуда поднимется выше Йосефа, согласно сказанному: «доблестная жена — венец своего мужа»; сам отрывок отсылает к этому маамару о словах «они соберутся вместе... под одним главой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מד, ב.

224

כי גדול יום יורעאל

«И соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля, и поставят себе одного главу... ибо велик будет день Изреэля».

Hosea 2:2 ב'ה: הושע

ונקבצו בני־יהודה ובני־ישראל יחדו ושמו להם אחד ועלו מן הארץ כי גדול יום יורעאל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, ב.

225

פיי יורעאל זריעת א-ל כי חסד נקרא בשם א-ל

В примечании цитируется Мителер Ребе: высшие хасидим — Кель Зеир Анпина мира Ацилут — засеваются в Малхут, то есть в души Израиля наверху и внизу; так свет душ засеивается во чреве Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומבאר כ"ק אדה"א במדבר-א ע' קיז "חסדים עליונים שהוא א-ל מאלקי" . . שזרעו חסדים עליונים דו"א דאצ"י במלי שהן בניי למעלה ולמטה והוא בחיי זריעת אור דנשיי בבטן המלי".

226

שמטמינים אותו בעפר

В примечании также сказано, что сокрытое семя «прорастает и приносит плод наверху, с великим преумножением благословения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שמצמיח ויעשה פרי למעלה בתוסי ברכה מרובה” — מאמרי אדה”א במדבר ע” קיה. ובסה”מ תקס”ה-ב ע” תקפח מוסיף (”כענין ברכת יצחק במאה שערים כו”).

227

הארץ תוציא צמחה

«Ибо как земля производит свои всходы... так Б-г Авая взрастит праведность и хвалу». Семена мицвот дадут всходы в будущем.

ישעיהו ס”א:י”א Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ורועיה תצמיח כן אדני ה’ יצמיח צדקה ותהלה נגד כל הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע”י סא, יא.

228

מצמיח ישועות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

229

כי קרובה ישועתי

«Ибо близко спасение Моё, и правда Моя откроется». Прорастание спасения.

ישעיהו נ”ו:י”א Isaiah 56:1

כה אמר ה’ שמרו משפט ועשו צדקה כי קרובה ישועתי לבוא וצדקתי להגלות:

Thus saith the L-RD: Keep ye justice, and do righteousness; For My salvation is near to come, And My favour to be revealed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע”י נו, א.

230

לעת ערב יהי אור

«Это будет один день... не день и не ночь, и к вечеру будет свет». Всё будет «днём».

זכריה י”ד:ז Zechariah 14:7

והיה יום אחד הוא יודע לה לאיום ולא לילה והיה לעת ערב יהיה אור:

И будет один день, который будет известен как день Вс-вышнего, не день и не ночь; но случится, что к вечеру будет свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי”י יד, ז.

231

לפני ה’ תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред именем Авая вы очиститесь». Тшува достигает того, что «пред» именем Авая.

ויקרא ט”ז:ל”ו Leviticus 16:30

כי יוים הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה’ תטהרו:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

АВЗАЦ 13

232

והי אור הלבנה כאור החמה

«И свет луны будет как свет солнца». Получающая сторона — луна — сравняется с дающей: пробуждение снизу будет велико само по себе.

ישעיהו ל”ו:כ”ו Isaiah 30:26

והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים ביום חבל ה’ את שכם עמו ומחץ מכתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע”י ל, כו.

233

שוין בקומתו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Chullin 60b.

חולין סי’ כ”ב Chullin 60b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חולין ס, ב.

234

אשר לא יספר

«Которое нельзя измерить и сосчитать». Мицвот, подающиеся счёту, благодаря тшуве станут неисчислимыми.

הושע ב”א:1 Hosea 2:1

והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אליהי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

235

ולתבונתו אין מספר

«Его понимание неисчислимо». Уровень Бины — ис-

| точник высшей тшувы — не поддаётся счёту.

Psalms 147:5: תהילים קמ"ז:ה

גדול אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אִין מִסְפָּר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236

אשה מזרעת תחלה

«Если женщина первой посеет семя, она родит сына». В будущем пробуждение снизу будет происходить первым.

Berakhot 60a:14: ברכות ס"א:יד

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמרי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר!" הלא במאי עסקינן — כגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Но есть ли какая-нибудь польза молиться [в течение первых сорока дней, чтобы родился мальчик]? Ведь рабби Ицхак бар рабби Амми сказал: если мужчина первым испускает семя, его жена рождает девочку; но если женщина первой испускает семя, она рождает мальчика, как сказано: «Если женщина зачнёт и родит ребёнка мужского пола» (Лев. 12:2)! О чём же здесь идёт речь? Например, если они оба испускают семя одновременно.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

237

כי גדול יום

«Ибо велик будет день Изреэля». В будущем всё будет «днём».

Hosea 2:2: הושע ב':ב

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain); The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/bamidbar/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак